

SONY®

Integrated AV Amplifier

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

TA-AV790ESD

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écartier tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Waarschuwing

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

Table of contents

Chapter 1 Introduction

Precautions	6
Overview	8

Chapter 2 Getting Started

Unpacking	10
Checking the Supplied Accessories	10
Inserting Batteries into Remote commander	10
Checking the Initial Condition	12
Hooking Up the System	14
Connecting Audio Components	14
Connecting Digital Components	16
Connecting Video Components	18
Connecting the Remote Control System	26
Connecting AC Power	26
Identifying the Parts and Controls	28
Front Panel and Display	28
Remote Commander	32

Chapter 3 Basic Operations

Listening to/Watching Program Sources	38
Playing Back	38
Adjusting the Audio	40
Combining the Video Image with the Sound from Another Program Source	42
Assign the Digital Input Jacks to the Function Buttons	44
Creating a Name for Program Source	46
Recording Audio/Video Program Sources	48
Recording on the Tape Deck, DAT Deck or MD Recorder	48
Recording on the Video Deck	50
Playing Back a Program Source while Recording	52

Chapter 4 Advanced Operations

Preparing for the Surround Sound	54
Placement of Speakers and Selecting the Center Mode	54
Adjusting Each Speaker Level	56
Surround Effect with Digital Signal Processor	60
Understanding the Digital Signal Processor	60
Listening to the Sound with Preset Surround Mode	60
Creating your Own Sound Fields	62
Adjusting the Digital Surround	66
Adjusting Surround Parameters	68
Adjusting the Delay Time of the Rear Speakers	74
Adjusting the Digital Equalizer	76
Storing Other Manufacturer's Operating Codes on the Remote	78
Programming Signals of Other Audio/Video Component	78
Controlling Component	84

Chapter 5 Additional Informations

Specifications	86
Troubleshooting	90

Table des matières

Chapitre 1 Introduction

Précautions	6
Caractéristiques	8

Chapitre 2 Préparatifs

Déballage	11
Vérification des accessoires fournis	11
Insertion des piles dans la télécommande	11
Vérification de la configuration initiale	13
Branchement du système	15
Branchement de composants audio	15
Branchement de composants numériques	17
Branchement de composants vidéo	19
Branchement du système de télécommande	27
Branchement sur le courant secteur	27
Nomenclature	29
Panneau avant et affichage	29
Télécommande	33

Chapitre 3 Fonctions de base

Pour écouter/regarder une source de programme	39
Lecture	39
Réglage du son	41
Combinaison de l'image vidéo et du son d'une autre source de programme	43
Attribution des entrées numériques aux touches de fonction	45
Création d'un nom pour une source de programme	47
Enregistrement de sources de programme audio/vidéo	49
Enregistrement sur une platine à cassette, une platine DAT ou un enregistreur MD	49
Enregistrement sur un magnétoscope	51
Lecture d'une autre source de programme pendant l'enregistrement	53

Chapitre 4 Fonctions évoluées

Préparatifs pour le son surround	55
Disposition des enceintes et sélection du mode de canal central	55
Réglage du niveau de chaque enceinte	57
Effet surround avec le processeur de signal numérique	61
Description du processeur de signal numérique	61
Ecoute du son avec un mode surround préréglé	61
Création de champs sonores personnalisés	63
Réglage du surround numérique	67
Réglage des paramètres surround	69
Réglage du temps de retard des enceintes arrière	75
Réglage de l'égaliseur numérique	77
Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres marques sur la télécommande	79
Programmation des signaux d'autres composants audio/vidéo	79
Contrôle d'un composant	85

Chapitre 5 Informations complémentaires

Spécifications	87
Guide de dépannage	92

Inhaltsverzeichnis

Kapitel 1 Vor dem Betrieb	
Zur besonderen Beachtung	7
Merkmale	9

Kapitel 2 Die ersten Schritte	
Nach dem Auspacken	11
Überprüfung des mitgelieferten Zubehörs	11
Einlegen der Batterien in die Fernbedienung	11
Überprüfungspunkte vor dem Betrieb	13
Anschluß	15
Anschluß von Audiogeräten	15
Anschluß von Digitalgeräten	17
Anschluß von Videogeräten	19
Anschluß der Fernsteuersignale	27
Netzanschluß	27
Bezeichnung der Bedienungselemente	29
Vorderseite und Display	29
Fernbedienung	33

Kapitel 3 Grundlegender Betrieb	
Wiedergabe von Signalquellen	39
Bedienungsschritte für Wiedergabe	39
Toneinstellungen	41
Kombinieren eines Videobildes mit dem Ton einer anderen Signalquelle (Mischbetrieb)	43
Zuordnung der Digitaleingänge zu Funktionstasten	45
Zuteilung von Signalquellen-Namen	47
Aufnahme von Audio/Video-Signalquellen	49
Aufnahme mit Cassettendeck, DAT-Deck oder MD-Recorder ..	49
Aufnahme mit einem Videorecorder	51
Wiedergabe einer anderen Signalquelle während der Aufnahme	53

Kapitel 4 Fortgeschrittener Betrieb	
Vorbereitung des Surroundbetriebs	55
Wahl des Mittenkanal-Modus (Center Mode) entsprechend der Lautsprecherkonfiguration	55
Abgleich der einzelnen Lautsprecherpegel	57
Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors	61
Was ist ein digitaler Signalprozessor?	61
Abrufen eines im Gerät gespeicherten Surroundeffektes	61
Entstehung von Raumklang	63
Einstellbare Surround-Parameter	67
Einstellung der Surround-Parameter	69
Einstellung der Verzögerungszeit der Rücklautsprecher	75
Einstellung der Entzerrung	77
Speichern von SteuerCodes anderer Fernbedienungen	79
Vorgehensweise zur Speicherung der SteuerCodes	79
Fernsteuerbare Geräte	85

Kapitel 5 Zusatzinformationen	
Technische Daten	88
Störungsüberprüfungen	94

Inhoudsopgave

Hoofdstuk 1 Inleiding	
Voorzorgsmaatregelen	7
Overzicht	9

Hoofdstuk 2 Om te beginnen	
Uitpakken	11
Kontroleren van het bijgeleverde toebehoren	11
Plaatsen van de batterijen in de afstandsbediening	11
Kontroleren van de beginstand	13
Aansluiten van de installatie	15
Aansluiten van audio-apparatuur	15
Aansluiten van digitale apparatuur	17
Aansluiten van video-apparatuur	19
Aansluitingen voor afstandsbediening	27
Aansluitingen voor stroomvoorziening	27
Plaats en functie van de bedieningsorganen	29
Voorpaneel en uitleesvenster	29
Afstandsbediening	33

Hoofdstuk 3 Basisbediening	
Luisteren/kijken naar weergave van aangesloten audio/video- apparatuur	39
Weergave	39
Instellingen voor het geluid	41
Kombineren van het videobeeld met het geluid van andere apparatuur	43
Digitale ingangssignalen toewijzen aan ingangskeuzetoetsen ..	45
Ingangskeuzetoetsen van een eigen naam voorzien	47
Opnemen van audio/video geluidsbronnen	49
Opnemen met een cassettedeck, DAT deck of minidisc-recorder	49
Opnemen met een videorecorder	51
Opnemen van een video/audiobron terwijl u naar een ander programma luistert/kijkt	53

Hoofdstuk 4 Verdere bediening	
Vorbereidingen voor een compleet akoestiekstelsel	55
Luidspreker-opstelling en kiezen van de CENTER MODE instelling	55
Afstellen van de geluidssterkte van de luidsprekers	57
Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking	61
Beschrijving van de digitale signaalverwerking	61
Weergave met akoestiek-instellingen	61
Samenstellen van uw eigen klankpatronen	63
Digitale akoestiekregeling	67
Instellen van de parameters voor akoestiek	69
Instellen van de vertragingstijd van de achterluidsprekers ..	75
Instellen van de digitale toonregeling	77
Vastleggen van bedieningssignalen voor afstandsbediening, voor apparatuur van andere merken	79
Vastleggen van bedieningssignalen voor andere audio/video-apparatuur	79
Op afstand bedienen van uw installatie	85

Hoofdstuk 5 Overige informatie	
Technische gegevens	89
Verhelpen van storingen	96

Precautions

On safety

- Operate the unit only on 220 – 230 V AC, 50/60 Hz.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- Should any liquid or solid object fall into the unit, unplug the unit and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Do not block the ventilation holes on top of the unit. The ventilation holes must be unobstructed for proper operation of the unit and to prolong the life of its components.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located on the rear exterior.

On cleaning the cabinet

Clean the cabinet, panels and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzene.

To prevent internal heat buildup in the unit

Place the unit in a location with adequate air circulation.

Do not install the unit:

- near heat sources such as radiators or air ducts.
- in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

Do not place anything on top of the cabinet.

The top ventilation holes must be unobstructed for the proper operation of the unit and to prolong the life of its components.

On repacking

Do not throw away the carton and the packing material. This makes an ideal container when transporting the unit. When shipping the unit, repack it as it was packed at the factory.

If you have any question or problem concerning your unit that is not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Sécurité

- Faites fonctionner l'appareil uniquement sur courant secteur 220 – 230 V, 50/60 Hz.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, débranchez-le de la prise murale. A cet effet, tirez sur la fiche et jamais sur le cordon proprement dit.
- Si un liquide ou un solide venait à pénétrer à l'intérieur de l'appareil, débranchez-le immédiatement et faites-le examiner par un technicien qualifié avant de le remettre en service.
- Ne bouchiez pas les orifices de ventilation situés sur le dessus de l'appareil car ils assurent une ventilation adéquate de l'appareil et par conséquent, prolongent la durée de vie de ses composants.
- L'appareil reste connecté à la source d'alimentation secteur aussi longtemps qu'il est branché sur la prise murale et ce, même s'il a été mis hors tension.
- Le changement du cordon d'alimentation secteur doit être confié uniquement à un technicien spécialisé.
- La plaque signalétique indiquant entre autres la tension de fonctionnement, la consommation électrique et autres paramètres se trouve à l'arrière, à l'extérieur.

Nettoyage du coffret

Nettoyez le coffret, les panneaux et les commandes à l'aide d'un chiffon doux, légèrement imbibé d'une solution savonneuse douce. N'utilisez pas de tampon abrasif, de poudre décapante, ou de solvant, comme l'alcool ou l'essence.

Pour éviter tout échauffement interne

Installez l'appareil dans un endroit bien ventilé.

N'installez pas l'appareil:

- près d'une source de chaleur comme un radiateur ou un conduit d'air chaud.
- en plein soleil, dans un endroit exposé à la poussière, aux vibrations mécaniques ou aux chocs.

Ne posez rien sur le coffret de l'appareil.

N'obstruez pas les orifices de ventilation sur le dessus de l'appareil pour obtenir un fonctionnement correct et prolonger la durée de vie des composants.

Remballage

Ne jetez pas le carton d'emballage ni les matériaux de calage qu'il contient, car ils sont idéaux pour le transport ultérieur de l'appareil. Lors de l'expédition de l'appareil, remballiez celui-ci comme à sa sortie d'usine.

Pour toute question ou difficulté relative à cet appareil et non traitée dans ce manuel, veuillez vous adresser à un concessionnaire Sony.

Zur besonderen Beachtung

Zur Sicherheit

- Betreiben Sie das Gerät nur an 220 – 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz.
- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung des Geräts das Kabel von der Wandsteckdose ab. Zum Abziehen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen, ziehen Sie den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Ventilationsöffnungen an der Oberseite des Geräts frei bleiben, um einwandfreien Betrieb und lange Lebensdauer der Komponenten sicherzustellen.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Fachmann ausgetauscht werden.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Rückseite.

Zur Reinigung

Reinigen Sie das Gehäuse, das Bedienungspult und die Bedienungselemente mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel, Scheuerschwämme und Lösemittel wie Alkohol oder Benzin dürfen nicht verwendet werden.

Um einen internen Hitzestau zu vermeiden

Stellen Sie das Gerät so auf, daß ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.

Folgende Aufstellungsplätze sind zu meiden:

- Nähe von Wärmequellen wie Heizungen und/oder Warmluftauslässen.
- Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubbildung, mechanischen Vibrationen oder Stößen ausgesetzt sind.

Stellen Sie nichts oben auf das Gehäuse

Die oberen Ventilationsöffnungen müssen frei bleiben, um einwandfreien Betrieb und lange Lebensdauer der Komponenten sicherzustellen.

Zur Wiederverpackung

Heben Sie den Karton und das Verpackungsmaterial auf, um das Gerät bei einem späteren Transport wieder sicher verpacken zu können. Packen Sie es stets wieder so ein, wie es ursprünglich werksseitig verpackt war.

Bei weiterführenden Fragen und Problemen bezüglich des Geräts wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Vorzorgsmaatregelen

Veiligheid

- Gebruik het apparaat uitsluitend op 220 – 230 V wisselstroom, 50/60 Hz.
- Verbreek de aansluiting van het netsnoer op het stopcontact, wanneer u denkt de versterker geruime tijd niet te gebruiken. Trek voor het verbreken van de aansluiting op het stopcontact altijd aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van het apparaat terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopcontact en laat de versterker eerst door een deskundige nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Zet geen voorwerpen bovenop de stereo-versterker. De ventilatie-openingen aan de bovenzijde dienen niet geblokkeerd te worden, om een juiste werking van het apparaat en een lange levensduur van de onderdelen te garanderen.
- Het apparaat blijft onder spanning staan zolang de stekker van het netsnoer in het stopcontact steekt, zelfs als het apparaat zelf is uitgeschakeld.
- Mocht het nodig zijn het netsnoer of de stekker te vervangen, wendt u zich dan uitsluitend tot de erkende vakhandel.
- Het naamplaatje met de gegevens over de bedrijfsspanning, het stroomverbruik, etc. bevindt zich op het achterpaneel.

Reinigen van de behuizing

Veeg de behuizing, het bedieningspaneel en de knoppen van het apparaat schoon met een zachte doek, eventueel licht bevochtigd met water en een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen schuurmiddel, schuursponsje of oplosmiddelen, zoals spiritus of benzine.

Om oververhitting van de inwendige onderdelen te voorkomen

Dient de versterker op een plaats met voldoende ventilatie neergezet te worden.

Vermijd voor de opstelling van het apparaat plaatsen:

- in de buurt van een warmtebron zoals een kachel, verwarmingsradiator e.d.;
- waar het apparaat blootgesteld kan worden aan rechtstreekse zonnestraling, veel stof, mechanische schokken of trillingen.

Zet geen voorwerpen bovenop de versterker

De ventilatie-openingen aan de bovenzijde mogen niet afgedekt worden, om een juiste werking van het apparaat en een lange levensduur van de onderdelen te garanderen.

Vervoer

Gooi de doos en het andere verpakkingsmateriaal niet weg! Deze vormen het ideale verpakkingsmateriaal als u het apparaat nogmaals wilt vervoeren. Pak het apparaat zo mogelijk ook weer in zoals u het oorspronkelijk hebt aangetroffen.

Mocht u na het lezen van de gebruiksaanwijzing nog vragen of problemen met het apparaat hebben, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Overview

This AV amplifier has 5 power amplifiers, you can enjoy various audio and video program sources with this unit.

5 high power amplifiers

To enjoy surround sound system easily, the unit incorporates two amplifiers for front speakers, one amplifier for center speaker and two amplifiers for rear speakers.

Optical digital input/output

Two optical digital inputs and 1 pair of optical digital input/output allow you to connect various digital components.

8 types of surround effects

This amplifier provides Dolby* Pro Logic Surround sound decoder and you can enjoy 8 types of surround modes including Dolby surround and three enhanced Dolby Pro Logic sound fields.

About Dolby Surround Sound


The sound tracks of many programs, including current TV shows and movies that are on video cassette and laser disc, use Dolby Surround Sound. This enhanced audio soundtrack complements the action as it happens on the screen. Surround sound uses four separate channels to direct off-screen audio effects, on-screen dialog, left-to right panning, and music, bringing you right into the action. In the past, you would have to go to a movie theater to experience all the benefits of surround sound. But now, with the special sound decoder that is built into this amplifier, you can experience Dolby Surround Sound right in your living room, with sound that even rivals what you would experience in a movie house.

Automatic input balance adjusting system

This amplifier can automatically adjust the input balance in the DOLBY surround to obtain the best surround effect.

Programmable remote commander

The supplied remote commander can "learn" the various functions of other infrared type remote commanders.

* Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Dolby and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Caractéristiques

Cet amplificateur AV comprend 5 amplificateurs de puissance qui permettent de profiter de diverses sources de programme audio et vidéo.

5 amplificateurs à forte puissance

Pour mieux profiter du système de son surround, cet appareil comprend deux amplificateurs pour les enceintes avant, un amplificateur pour l'enceinte centrale et deux amplificateurs pour les enceintes arrière.

Entrée/sortie numérique optique

Deux entrées numériques optiques et une entrée/sortie numérique optique permettent de raccorder divers composants numériques.

8 modes surround prééglés

Cet amplificateur utilise un décodeur de son surround Dolby* Pro Logic qui permet de bénéficier de 8 modes surround, comprenant le mode Dolby surround et trois champs sonores Dolby Pro Logic.

Au sujet du son Dolby Surround


Les pistes sonores de beaucoup de programmes, y compris les émissions de la télévision et les films sur cassettes vidéo ou disques laser, utilisent le son Dolby surround. Cette piste sonore renforcée complète l'action qui se produit sur l'écran. Le son surround utilise 4 canaux séparés pour diriger les effets sonores hors-écran (off-screen), les dialogues sur écran (on-screen), le panorama gauche-droite et la musique pour vous transporter au coeur de l'action. Autrefois, il fallait aller au cinéma pour pouvoir apprécier tous les avantages du son surround. Maintenant, grâce au décodeur spécial intégré à cet amplificateur, vous pouvez bénéficier du son Dolby surround chez vous, d'une qualité égale à celui d'une salle de cinéma.

Système de réglage automatique de la balance d'entrée

Cet amplificateur peut régler automatiquement la balance d'entrée en mode Dolby surround afin d'obtenir le meilleur effet surround possible.

Télécommande programmable

La télécommande fournie peut "apprendre" les diverses fonctions d'autres télécommandes infrarouges.

* Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Dolby et le symbole double-D  sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Merkmale

Dieser AV-Verstärker besitzt fünf Endstufen und ermöglicht eine hochwertige Wiedergabe von Audio- und Videosignalquellen.

Fünf Endverstärker hoher Leistung

Für einen hochwertigen Surroundeffekt ist der Verstärker mit insgesamt fünf separaten Endstufen ausgestattet: Zwei Endstufen für die Frontlautsprecher, eine Endstufe für den Mittenlautsprecher und zwei Endstufen für die Rücklautsprecher.

Optische Digitaleingänge und -ausgänge

Zwei optische Digitaleingänge und ein optisches digitales Eingangs-/Ausgangspaar ermöglichen den Anschluß verschiedener digitaler Geräte.

Acht verschiedene Surroundeffekte

Der Verstärker ist mit einem Dolby* Pro Logic-Surround-Decoder ausgestattet. Es kann unter acht verschiedenen Surroundeffekten — einschließlich Dolby Surround und drei erweiterten Dolby Pro Logic-Schallfeldern — gewählt werden.

Was ist Dolby Surround?


Heutzutage werden immer mehr Musikprogramme, TV-Shows, Videofilme und Bildplatten mit Dolby Surround-Ton aufgezeichnet. Beim Dolby Surround-System sind in den beiden herkömmlichen Stereokanälen noch zwei weitere Kanäle — ein Mittenkanal für Dialoge usw. und einen Rückkanal für Umgebungsgeräusche — codiert. Schon seit einigen Jahren können moderne Kinos mit ihren Mehrkanal-Lautsprecheranlagen Dolby Stereo-Filme mit authentischem Raumklang wiedergeben. Dank dem in diesem Verstärker eingebauten Dolby Pro Logic Surround-Decoder können Sie nun auch in Ihrem Wohnzimmer in den Genuß eines realistischen weiträumigen Klangs kommen.

Automatische Einstellung der Eingangsbalance

Der Verstärker kann die Eingangsbalance im Dolby-Surround-Betrieb automatisch so einstellen, daß ein optimaler Surroundeffekt erhalten wird.

Programmierbare Fernbedienung

Die mitgelieferte Fernbedienung kann die Steuercodes anderer Infrarot-Fernbedienungen „lernen“.

* Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Overzicht

Deze audio/video-versterker bestaat uit 5 eindversterkers. Met dit apparaat kunt u een veelheid aan audio- en video-bronnen optimaal weergeven.

5 eindversterkers met groot vermogen

Om het samenstellen van een compleet akoestiekstelsel te vereenvoudigen, maakt dit apparaat gebruik van twee versterkers voor de voorluidsprekers, één versterker voor de middenluidspreker en twee versterkers voor de achterluidsprekers.

Optische digitaal-ingangen/uitgangen

Deze versterker is voorzien van twee optische digitaal-ingangen en één stel optische digitaal-ingangen/uitgangen voor het aansluiten van diverse digitale apparatuur.

8 typen akoestiek-instellingen

Dit apparaat maakt gebruik van de Dolby* Pro Logic Surround decodeerder, hetgeen u in staat stelt te kiezen uit 8 typen akoestiek-instellingen waaronder Dolby Surround akoestiek en drie verruimde Dolby Pro Logic instellingen.

Dolby Surround akoestiek


De geluidssporen van vele programma's, waaronder de laatste TV-uitzendingen en speelfilms die verkrijgbaar zijn op videocassette en laserdisc, maken gebruik van "Dolby Surround" akoestiek. Geluidsbronnen die met Dolby akoestiek zijn opgenomen stellen u in staat van akoestiek-effecten te genieten alsof u zich daadwerkelijk in een bioscoopzaal bevindt. Dit type akoestiek maakt gebruik van vier afzonderlijke kanalen voor het doorsturen van de geluidseffecten buiten beeld, het dialoog in beeld, de beweging van het filmgeluid en de muziek, waardoor u zich middenin de actie waant. In het verleden was profiteren van alle voordelen van Dolby akoestiek slechts mogelijk in de bioscoop zelf. Nu kunt u echter, dankzij de speciale geluidsdecodeerder die in deze versterker is ingebouwd, genieten van Dolby Surround geluid in uw eigen huiskamer, met een geluidskwaliteit gelijkwaardig aan die in een bioscoopzaal.

Automatische instelling van de ingangsbalans

Met deze versterker kan automatisch de ingangsbalans voor Dolby Surround akoestiek ingesteld worden.

Programmeerbare afstandsbediening

De bijgeleverde afstandsbediening kan een hele reeks bedieningsfuncties van andere afstandsbedieningseenheden die met infrarode straal werken overnemen.

* Geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY en het dubbel D symbool  zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Unpacking

Checking the Supplied Accessories

A

After unpacking, check that the following accessories are present.

- Remote commander RM-P790 (1)
- Sony batteries SUM-3 (NS) (2)

Inserting Batteries into remote commander

B

- 1 Open the cover.
- 2 Insert two R6 (size AA) batteries with correct polarity.

Battery life

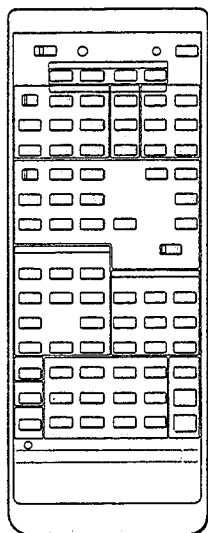
About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries.

When the batteries are exhausted, the remote commander can no longer operate the unit. If this happens, replace both batteries with new ones.

To avoid battery leakage

When the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

A



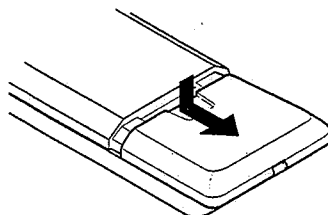
RM-P790



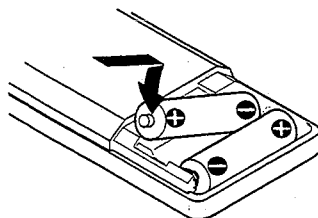
SUM-3 (NS)

B

1



2



Déballage

Vérification des accessoires fournis **A**

Vérifiez que les accessoires suivants se trouvent dans le carton d'emballage.

- Télécommande RM-P790 (1)
- Piles Sony SUM-3 (NS) (2)

Insertion des piles dans la télécommande **B**

1 Ouvrez le couvercle.

2 Insérez deux piles R6 (format AA) en respectant les polarités.

Autonomie des piles

Les piles Sony SUM-3 (NS) durent environ six mois dans des conditions de fonctionnement normales.

Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne fonctionne plus. Dans ce cas, remplacez les deux piles par des neuves.

Pour éviter une fuite d'électrolyte

Si vous ne comptez pas utiliser la télécommande pendant un certain temps, enlevez les piles pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte ou à la corrosion.

Nach dem Auspacken

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs **A**

Überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob das folgende Zubehör vorhanden ist:

- Fernbedienung RM-P790 (1)
- Sony Batterien SUM-3 (NS) (2)

Einlegen der Batterien in die Fernbedienung **B**

1 Öffnen Sie den Deckel.

2 Legen Sie die beiden Mignonzellen (R6) mit richtiger Polarität ein.

Batterie-Lebensdauer

Bei normalem Betrieb halten die Sony Batterien SUM-3 (NS) etwa ein halbes Jahr. Wenn die Batterien erschöpft sind, kann das Gerät nicht mehr einwandfrei von der Fernbedienung aus gesteuert werden. Wechseln Sie die Batterien dann aus.

Zur Vorbeuge gegen Auslaufen der Batterien und Korrosion

Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung der Fernbedienung die Batterien heraus.

Uitpakken

Kontrolleren van het bijgeleverde toebehoren **A**

Kontroleer na het uitpakken van de versterker of het volgende toebehoren bijgeleverd is.

- Afstandsbediening RM-P790 (1)
- Sony SUM-3 (NS) batterijen (2)

Plaatsen van de batterijen in de afstandsbediening **B**

1 Schuif het deksel open.

2 Steek twee R6 (AA-formaat) batterijen in de afstandsbediening, met de juiste polariteit van (+) en (-).

Levensduur van de batterijen

Bij normaal gebruik zal een stel Sony R6 (AA-formaat) batterijen ongeveer een half jaar mee gaan.

Als de batterijen uitgeput zijn, kan de apparatuur niet langer op afstand bediend worden. Vervang in dit geval beide batterijen door nieuwe.

Voorkomen van batterijlekkage

Verwijder de batterijen wanneer de afstandsbediening gedurende lange tijd niet gebruikt zal worden, om schade als gevolg van batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Checking the Initial Condition

This amplifier is factory preset as described follow.

Check the following items before using this amplifier **A**

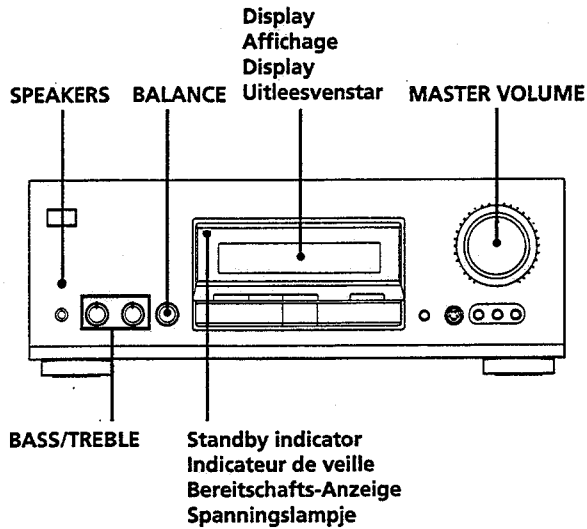
(Playing back a program can be performed with this condition.)

- The **STANDBY** indicator lights up when the power cord is connected and the unit enters the standby mode. When the **POWER** switch is pressed, the **STANDBY** indicator goes off.
- The **MASTER VOLUME** control is set to the 0 position.
- The **SPEAKERS** switch is set to **ON**.
- The **BASS/TREBLE** and **BALANCE** controls are set to the center position.

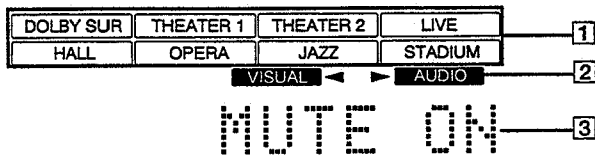
Check the following items with the display **B**

- 1 The **SURROUND MODE** button is set to **OFF**. The frames of any surround indicator are not lit on the display.
- 2 The **MIX** button is set to off.
(**VISUAL** ◀ ▶ **AUDIO** is not lit on the display.)
- 3 The **MUTING** button is set to off.
"MUTE ON" is not displayed.
(Operate only with the remote commander.)

A



B



Vérification de la configuration initiale



Les préréglages usine de l'amplificateur sont décrits ci-dessous.

Vérifiez les paramètres suivants avant d'utiliser l'amplificateur **A**

(La lecture d'un programme peut être réalisée quand ces conditions sont remplies.)

- L'indicateur STANDBY s'allume quand vous branchez le cordon d'alimentation secteur pour indiquer que l'appareil est en mode de veille. Quand vous appuyez sur l'interrupteur POWER, l'indicateur STANDBY s'éteint.
- La commande MASTER VOLUME est réglée sur la position 0.
- Le sélecteur SPEAKERS est réglé sur ON.
- Les commandes BASS/TREBLE et BALANCE sont réglées sur la position centrale.

Vérifiez les paramètres suivants sur l'affichage **B**

- 1 La touche SURROUND MODE est réglée sur OFF. Aucun cadre d'indicateur de mode surround n'est allumé sur l'affichage.
- 2 La touche MIX est réglée sur OFF.
(  n'est pas allumé sur l'affichage.)
- 3 La touche MUTING est réglée sur OFF. "MUTE ON" n'est pas affiché.
(Fonction disponible uniquement sur la télécommande.)

Überprüfungspunkte vor dem Betrieb



Werkseitig ist der Verstärker wie folgt voreingestellt.

Überprüfung der Bedienungselemente **A**

(Nach der Überprüfung der folgenden Einstellungen kann der Verstärker unmittelbar in Betrieb genommen werden.)

- Nach Anschluß des Netzkabels leuchtet die STANDBY-Anzeige auf, und das Gerät befindet sich im Bereitschaftsbetrieb. Nach Drücken der POWER-Taste erlischt die STANDBY-Anzeige, und der Verstärker ist in Betrieb.
- Der MASTER VOLUME-Regler steht in der Position 0.
- Der SPEAKERS-Schalter steht auf ON.
- Die BASS/TREBLE- und BALANCE-Regler stehen in der Mittelposition.

Überprüfung der Display-Anzeigen **B**

- 1 Die SURROUND MODE-Taste steht auf OFF, so daß die Rahmen um die Surroundeffekt-Anzeigen erloschen sind.
- 2 Die MIX-Taste ist ausgeschaltet, so daß   erloschen ist.
- 3 Die MUTING-Taste ist ausgeschaltet, so daß MUTE ON erloschen ist
(Einstellung nur von der Fernbedienung aus möglich).

Kontrolleren van de beginstand



Deze versterker is in de fabriek voor ingesteld, zoals hieronder beschreven.

Kontroleer de volgende punten, alvorens de versterker in gebruik te nemen **A**

(Met de versterker in deze beginstand is luisteren naar weergave van een audio/video-programma mogelijk.)

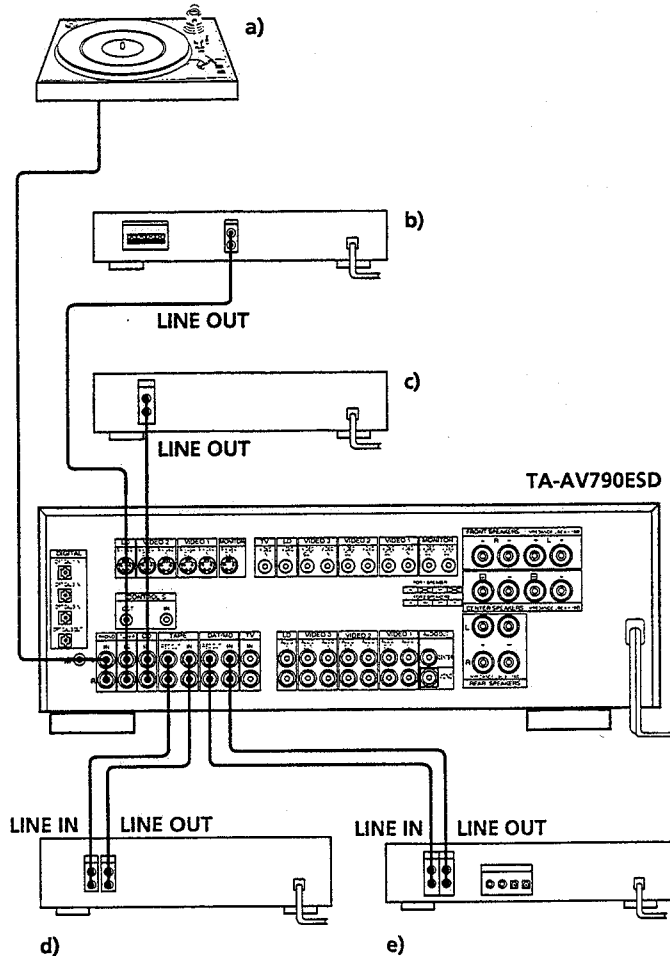
- De STANDBY indikator licht op als de stekker van het netsnoer in het stopcontact wordt gestoken en het apparaat komt standby te staan. Als de POWER schakelaar wordt ingedrukt, dooft de STANDBY indikator.
- De MASTER VOLUME regelaar staat in de "0" stand.
- De SPEAKER schakelaar staat op "ON".
- De BASS/TREBLE en de BALANCE regelaars staan in de middenpositie.

Kontroleer de volgende aanduidingen in het uitleesvenster **B**

- 1 Of de SURROUND MODE toets op "OFF" staat. Geen van de kaders rond de akoestiek-indicators lichten op in het uitleesvenster.
- 2 Of de MIX toets op "OFF" staat.
(De aanduiding "  " licht niet op in het uitleesvenster.)
- 3 Of de MUTING toets op "OFF" staat. De aanduiding "MUTE ON" licht niet op in het uitleesvenster.
(Alleen te bedienen via de afstandsbediening.)

Hooking Up the System

A



This section describes about the connections with the other components. After that, it shows about the speaker connection, CONTROL S connection and about the AC outlet.

Notes

- Connect the AC power cord last. Make sure power is off.
- Jacks and plugs of the connection cord are color-coded as follows:
Red jacks and plugs: For the right channel of audio signals.
White jacks and plugs: For the left channel of audio signals.
Yellow jacks and plugs: For video signals.
- Fully insert cable connectors into jacks. Loose connections may cause hum or noise.

Connecting Audio Components **A**

a) Turntable system

Connect to the PHONO IN jacks of the amplifier.
Connect the ground wire to the ground \perp terminal.

b) Tuner

Connect the LINE OUT jacks of the tuner to the TUNER IN jacks of the amplifier.

c) CD player

Connect the LINE OUT jacks of the CD player to the CD IN jacks of the amplifier.

d) Tape deck

Connect the LINE OUT jacks of the tape deck to the TAPE IN jacks of the amplifier.
Connect the LINE IN jacks of the tape deck to the TAPE REC OUT jacks of the amplifier.

e) DAT deck or MD recorder

Connect the LINE OUT jacks of the DAT deck or MD recorder to the DAT/MD IN jacks of the amplifier.
Connect the LINE IN jacks of the DAT deck or MD recorder to the DAT/MD REC OUT jacks of the amplifier.

Branchement du système

Cette section explique d'abord comment raccorder d'autres composants à l'amplificateur, puis elle décrit le raccordement des enceintes, le branchement VIDEO S et le branchement sur une prise secteur.

Remarques

- Branchez le cordon d'alimentation secteur en dernier. Vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Les fiches et les prises des cordons sont codées par couleur.
Les fiches et les prises rouges: pour le canal droit des signaux audio.
Les fiches et les prises blanches: pour le canal gauche des signaux audio.
Les fiches et les prises jaunes: pour les signaux vidéo.
- Insérez les connecteurs à fond dans les prises car un branchement relâché peut provoquer un ronflement ou du bruit.

Branchement de composants audio A

a) Platine tourne-disque

Raccordez-la aux prises PHONO IN de l'amplificateur.
Raccordez le fil de terre à la borne de terre \perp .

b) Tuner

Raccordez les prises LINE OUT du tuner aux prises TUNER IN de l'amplificateur.

c) Lecteur CD

Raccordez les prises LINE OUT du lecteur CD aux prises CD IN de l'amplificateur.

d) Platine à cassette

Raccordez les prises LINE OUT de la platine à cassette aux prises TAPE IN de l'amplificateur. Raccordez les prises LINE IN de la platine à cassette aux prises TAPE REC OUT de l'amplificateur.

e) Platine DAT ou enregistreur MD

Raccordez les prises LINE OUT de la platine DAT ou de l'enregistreur MD aux prises DAT/MD IN de l'amplificateur. Raccordez les prises LINE IN de la platine DAT ou de l'enregistreur MD aux prises DAT/MD REC OUT de l'amplificateur.

Anschluß

Dieses Kapitel behandelt den Anschluß externer Geräte, den Anschluß der Lautsprecher, den Anschluß an die CONTROL S-Buchsen und den Netzanschluß.

Hinweise

- Schließen Sie das Netzkabel als letztes an. Achten Sie darauf, daß das Gerät dabei ausgeschaltet ist.
- Die Buchsen und Stecker sind farblich wie folgt gekennzeichnet: Bei den roten Steckern und Buchsen handelt es sich um den rechten Audiokanal. Bei den weißen Steckern und Buchsen handelt es sich um den linken Audiokanal. Bei den gelben Steckern und Buchsen handelt es sich um den Videokanal.
- Stecken Sie die Kabelstecker fest in die Buchsen ein. Durch lockeren Anschluß kann es zu Brummen und anderen Störeinstrahlungen kommen.

Anschluß von Audiogeräten A

a) Plattenspieler

Schließen Sie den Plattenspieler an die PHONO IN-Buchsen des Verstärkers an, und verbinden Sie das Erdungskabel mit der \perp -Buchse.

b) Tuner

Verbinden Sie die LINE OUT-Buchsen des Tuners mit den TUNER IN-Buchsen des Verstärkers.

c) CD-Spieler

Verbinden Sie die LINE OUT-Buchsen des CD-Spielers mit den CD IN-Buchsen des Verstärkers.

d) Cassettendeck

Verbinden Sie die LINE OUT-Buchsen des Cassettendecks mit den TAPE IN-Buchsen des Verstärkers.

Verbinden Sie außerdem die LINE IN-Buchsen des Cassettendecks mit den TAPE REC OUT-Buchsen des Verstärkers.

e) DAT-Deck und MD-Recorder

Verbinden Sie die LINE OUT-Buchsen des DAT-Decks bzw. MD-Recorders mit den DAT/MD IN-Buchsen des Verstärkers. Verbinden Sie außerdem die LINE IN-Buchsen des DAT-Decks bzw. MD-Recorders mit den DAT/MD REC OUT-Buchsen des Verstärkers.

Aansluiten van de installatie

In dit hoofdstuk worden de aansluitingen op andere audio/video-apparatuur beschreven. Daarna komen de aansluitingen voor de luidsprekers, voor afstandsbediening via de CONTROL S aansluiting en voor stroomvoorziening aan de orde.

Opmerkingen

- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld is alvorens de aansluitingen te maken. Sluit het netsnoer pas als allerlaatste aan.
- De stekkers van de snoeren en de aansluitbussen zijn van de volgende kleurcodes voorzien:
Rode stekkers en aansluitbussen: voor het rechter audio-kanaal.
Witte stekkers en aansluitbussen: voor het linker audio-kanaal.
Gele stekkers en aansluitbussen: voor video-signalen.
- Steek de stekkers van de aansluitsnoeren stevig en over de volle lengte in de aansluitbussen. Een loszittende verbinding kan brom en andere stoorgeluiden veroorzaken.

Aansluiten van audio-apparatuur A

a) Platenspeler

Sluit deze aan op de PHONO IN aansluiting van deze versterker. Sluit de aardedraad van de platenspeler aan op de \perp aardeaansluiting.

b) Tuner

Verbind de LINE OUT aansluiting van de tuner met de TUNER IN ingang van deze versterker.

c) Compact disc speler

Verbind de LINE OUT aansluiting van de CD-speler met de CD IN aansluiting van deze versterker.

d) Cassettendeck

Verbind de LINE OUT aansluiting van het cassettedeck met de TAPE IN aansluiting van deze versterker. Verbind de LINE IN aansluiting van het cassettedeck met de TAPE REC OUT aansluiting van deze versterker.

e) Dat cassettedeck of minidisc-recorder

Verbind de LINE OUT aansluiting van het DAT deck of de minidisc-recorder met de DAT/MD IN aansluiting van deze versterker. Verbind de LINE IN aansluiting van het DAT deck of de minidisc-recorder met de DAT/MD REC OUT aansluiting van deze versterker.

Hooking Up the System

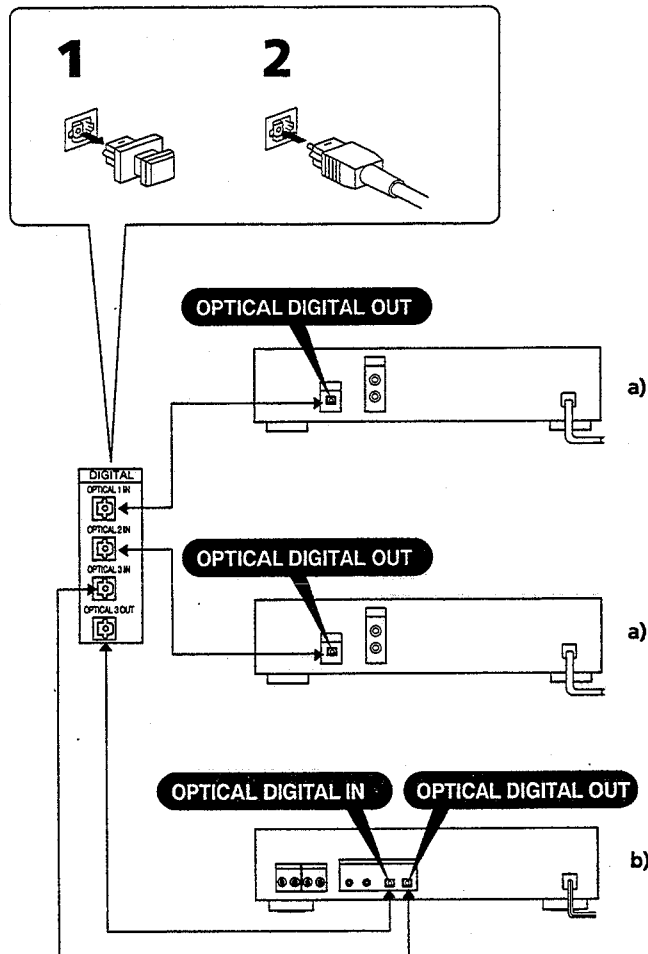
Connecting digital components **B**

If your digital component for playback (CD player, LD player, etc.) has the OPTICAL DIGITAL OUT jack, connect it to the OPTICAL DIGITAL 1 IN or 2 IN jack of the amplifier (a)).

If your digital component for playback/recording (DAT deck, MD recorder, etc.) has the OPTICAL DIGITAL OUT and IN jacks, connect it to the DIGITAL OPTICAL 3 IN and OUT jacks of the amplifier (b)).

1 Remove the cap.

2 Connect the cable firmly.



Branchement du système

Branchement de composants numériques

Si le composant numérique pour la lecture (lecteur CD, lecteur LD, etc.) a une prise OPTICAL DIGITAL OUT, raccordez-la à la prise OPTICAL DIGITAL 1 IN ou 2 IN de l'amplificateur (a)).

Si le composant numérique pour la lecture/enregistrement (platine DAT, enregistreur MD, etc.) a des prises OPTICAL DIGITAL OUT et IN, raccordez-les aux prises DIGITAL OPTICAL 3 IN et OUT de l'amplificateur (b)).

1 Enlevez le cache.

2 Branchez le câble fermement.

Anschluß

Anschluß von Digitalgeräten

Handelt es sich um ein digitales Wiedergabegerät (CD-Spieler, Bildplattenspieler usw.) mit OPTICAL DIGITAL OUT-Buchse, so schließen Sie es an die OPTICAL DIGITAL 1 IN- oder 2 IN-Buchse des Verstärkers an (a).

Handelt es sich um ein digitales Wiedergabe/ Aufnahme-Gerät (DAT-Deck, MD-Recorder usw.) mit OPTICAL DIGITAL OUT/IN-Buchsen, so schließen Sie es an die DIGITAL OPTICAL 3 IN- und OUT-Buchsen des Verstärkers an (b).

1 Nehmen Sie die Kappe ab.

2 Stecken Sie den Kabelstecker fest ein.

Aansluiten van de installatie

Aansluiten van digitale apparatuur

Als uw digitale geluidscomponent voor weergave (compact disc speler, laserdisc-speler, etc.) beschikt over een OPTICAL DIGITAL OUT aansluiting, verbindt u deze met de OPTICAL DIGITAL 1 IN of 2 IN aansluiting van deze versterker (a)).

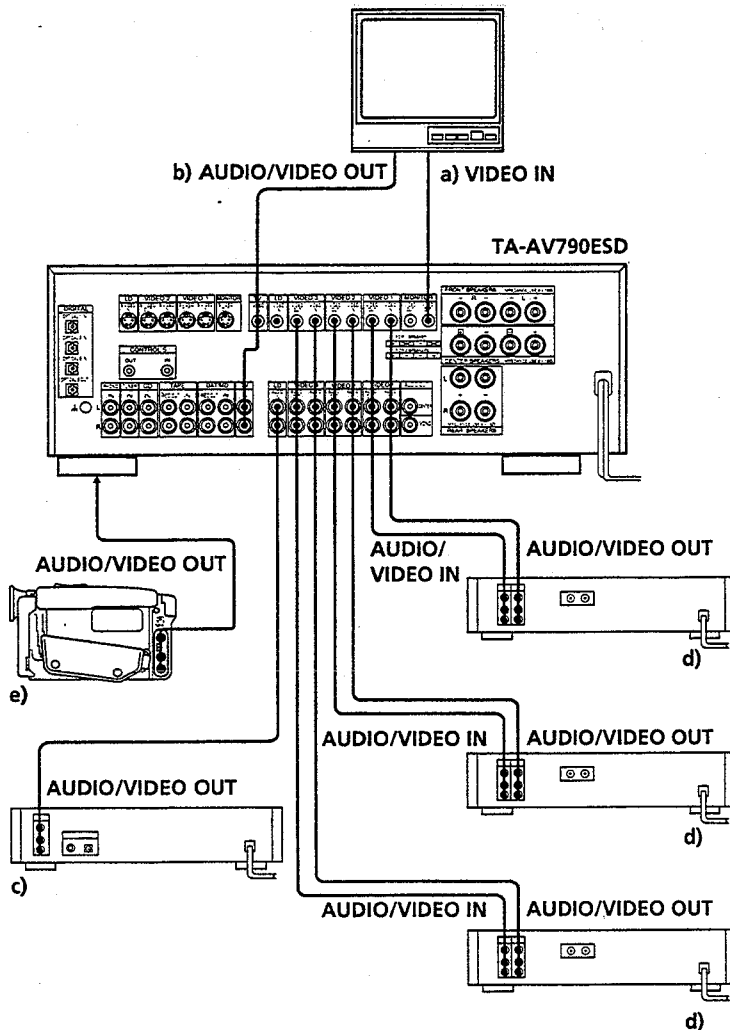
Als uw digitale geluidscomponent voor opname/weergave (DAT deck, minidisc-recorder, etc.) beschikt over een OPTICAL DIGITAL OUT en IN aansluiting, verbindt u deze met de OPTICAL DIGITAL 3 IN en OUT aansluiting van deze versterker (b)).

1 Verwijder de dop.

2 Steek het snoer stevig in de aansluiting.

Hooking Up the System

C



Connecting Video Components C

a) TV monitor with the video input jack

Connect the VIDEO IN jack of the TV monitor to the MONITOR VIDEO OUT jack of the amplifier.

b) TV with the video out jack and audio out jacks

Connect the VIDEO OUT jack of the TV to the TV VIDEO IN jack of the amplifier. Connect the AUDIO OUT jacks of the TV to the TV IN jacks of the amplifier.

c) LD player

Connect the AUDIO/VIDEO OUT jacks of the LD player to the LD AUDIO/VIDEO IN jacks of the amplifier.

d) VCR 1, 2, 3

You can connect three VCRs for recording/playback using the VIDEO 1, 2 and 3 jacks. Connect the AUDIO/VIDEO OUT jacks of the VCR to the VIDEO 1 (2 or 3) AUDIO/VIDEO IN jacks of the amplifier. Connect the AUDIO/VIDEO IN jacks of the VCR to the VIDEO 1 (2 or 3) AUDIO/VIDEO OUT jacks of the amplifier.

e) VCR 4 (camera recorder)

Connect the AUDIO/VIDEO OUT jacks of the camera recorder or playback VCR to the VIDEO 4 INPUT AUDIO/VIDEO jacks on the front panel of the amplifier.

Branchement du système

Branchement de composants vidéo

a) Moniteur TV avec prise d'entrée vidéo

Raccordez la prise VIDEO IN du moniteur TV à la prise MONITOR VIDEO OUT de l'amplificateur.

b) Téléviseur avec prise de sortie vidéo et prises de sortie audio

Raccordez la prise VIDEO OUT du téléviseur à la prise TV VIDEO IN de l'amplificateur. Raccordez les prises AUDIO OUT du téléviseur aux prises TV IN de l'amplificateur.

c) Lecteur LD

Raccordez les prises AUDIO/VIDEO OUT du lecteur LD aux prises LD AUDIO/VIDEO IN de l'amplificateur.

d) Magnétoscope 1, 2, 3

Vous pouvez raccorder trois magnétoscopes pour l'enregistrement/lecture aux prises VIDEO 1, 2 et 3. Raccordez les prises AUDIO/VIDEO OUT du magnétoscope aux prises VIDEO 1 (2 ou 3) AUDIO/VIDEO IN de l'amplificateur. Raccordez les prises AUDIO/VIDEO IN du magnétoscope aux prises VIDEO 1 (2 ou 3) AUDIO/VIDEO OUT de l'amplificateur.

e) Magnétoscope 4 (Camescope)

Raccordez les prises AUDIO/VIDEO OUT du camescope ou magnétoscope lecteur aux prises VIDEO 4 INPUT AUDIO/VIDEO sur le panneau avant de l'amplificateur.

Anschluß

Anschluß von Videogeräten

a) TV-Monitor mit Video-Eingang

Verbinden Sie die VIDEO IN-Buchse des TV-Monitors mit der MONITOR VIDEO OUT-Buchse des Verstärkers.

b) TV-Gerät mit Video- und Audio-Ausgangsbuchsen

Verbinden Sie die VIDEO OUT-Buchse des TV-Geräts mit der TV VIDEO IN-Buchse des Verstärkers.

Verbinden Sie außerdem die AUDIO OUT-Buchsen des TV-Geräts mit den TV IN-Buchsen des Verstärkers.

c) Bildplattenspieler

Verbinden Sie die AUDIO/VIDEO OUT-Buchsen des Bildplattenspielers mit den LD AUDIO/VIDEO IN-Buchsen des Verstärkers.

d) Videorecorder 1, 2, 3

Zum Anschluß von Videorecordern (Aufnahme- und Wiedergabegeräte) sind drei Buchsen (VIDEO 1, 2, 3) vorhanden. Verbinden Sie die AUDIO/VIDEO OUT-Buchsen des Videorecorders mit den VIDEO 1, 2, 3 AUDIO/VIDEO IN-Buchsen des Verstärkers. Verbinden Sie außerdem die AUDIO/VIDEO IN-Buchsen des Videorecorders mit den VIDEO 1, 2, 3 AUDIO/VIDEO OUT-Buchsen des Verstärkers.

e) Videorecorder 4 (Camcorder)

Verbinden Sie die AUDIO/VIDEO OUT-Buchsen des Camcorders oder Videorecorders (Wiedergabegerät) mit den VIDEO 4 INPUT AUDIO/VIDEO-Buchsen an der Vorderseite des Verstärkers.

Aansluiten van de installatie

Aansluiten van video-apparatuur

a) Monitor of TV met een video-ingangsaansluiting

Verbind de VIDEO IN aansluiting van de monitor of TV met de MONITOR VIDEO OUT aansluiting van deze versterker.

b) Monitor of TV zonder video- en audio-uitgangsaansluitingen

Verbind de VIDEO OUT aansluiting van de monitor of TV met de TV VIDEO IN aansluiting van de versterker. Verbind de AUDIO OUT aansluiting van de monitor of TV met de TV IN aansluiting van deze versterker.

c) Laserdisc-speler

Verbind de AUDIO/VIDEO OUT aansluiting van de laserdisc-speler met de LD AUDIO/VIDEO IN aansluiting van deze versterker.

d) Videorecorder 1, 2 en 3

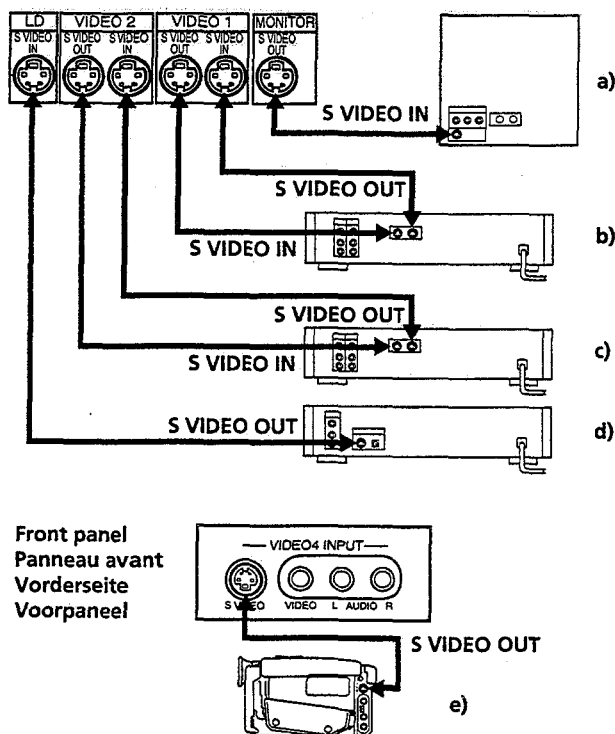
U kunt drie videorecorders voor opname/weergave aansluiten met gebruik van de VIDEO 1, 2 en 3 aansluitingen. Verbind de AUDIO/VIDEO OUT aansluiting van de betreffende videorecorder met de VIDEO 1 (2 of 3) AUDIO/VIDEO IN aansluiting van deze versterker. Verbind de AUDIO/VIDEO IN aansluiting van de betreffende videorecorder met de VIDEO 1 (2 of 3) AUDIO/VIDEO OUT aansluiting van deze versterker.

e) Videorecorder 4 (videocamera/recorder)

Verbind de AUDIO/VIDEO OUT aansluiting van de videocamera/recorder of de videorecorder voor weergave met de VIDEO 4 INPUT AUDIO/VIDEO aansluiting op het voorpaneel van deze versterker.

Hooking Up the System

D



S VIDEO connection **D**

If your video components have S VIDEO IN/OUT jacks, use the S VIDEO jacks instead of the conventional video jacks to get a clearer picture.

- a) TV or monitor TV
- b) VCR 1
- c) VCR 2
- d) LD player
- e) Camera recorder

Notes

- The S VIDEO circuitry and the VIDEO circuitry of this unit are independent of each other. The signals input from the S VIDEO jacks are not output to the VIDEO jacks, and the signals input from the VIDEO jacks are not output to the S VIDEO jacks.
- Therefore, you can connect the S VIDEO jacks if the video components have the S VIDEO jacks and you should connect the conventional VIDEO jacks if one of them has no S VIDEO jacks.
- If the monitor TV has no S VIDEO IN jack, disconnect the S VIDEO OUT jack of this amplifier. Otherwise, no picture will be seen.

If you are connecting two video components or more

Be sure to use the jacks in the different section for each component. For example, you cannot use both S VIDEO jacks and VIDEO jacks in VIDEO 1 section simultaneously.

Branchement du système

Branchement S VIDEO

Si les composants vidéo ont des prises S VIDEO IN/OUT, utilisez les prises S VIDEO au lieu des prises vidéo ordinaires pour obtenir une meilleure image.

- a) Téléviseur ou moniteur TV
- b) Magnétoscope 1
- c) Magnétoscope 2
- d) Lecteur LD
- e) Caméscope

Remarques

- Le circuit S VIDEO et le circuit VIDEO de cet appareil sont indépendants. Les signaux entrés par les prises S VIDEO ne sont pas fournis par les prises VIDEO et les signaux entrés par les prises VIDEO ne sont pas fournis par les prises S VIDEO.
Par conséquent, vous pouvez raccorder les prises S VIDEO si les composants en sont équipés mais vous devez utiliser les prises VIDEO ordinaires si l'un des composants n'a pas de prises S VIDEO.
- Si le moniteur TV n'a pas de prise S VIDEO IN, débranchez la prise S VIDEO OUT de l'amplificateur, sinon vous n'obtiendrez pas d'image.

Si vous raccordez plus de deux composants vidéo

Utilisez des prises de différentes sections pour chaque composant.
Par exemple, vous ne pouvez pas utiliser les prises S VIDEO et les prises VIDEO de la section VIDEO 1 en même temps.

Anschluß

Anschluß an die S VIDEO-Buchsen

Wenn das Videogerät S VIDEO IN/OUT-Buchsen besitzt, verbinden Sie diese mit den S VIDEO-Buchsen des Verstärkers. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität.

- a) TV-Gerät oder TV-Monitor
- b) Videorecorder 1
- c) Videorecorder 2
- d) Bildplattenspieler
- e) Camcorder

Hinweise

- Die Signale der S VIDEO- und der VIDEO-Buchsen werden unabhängig voneinander verarbeitet. Die Signale, die dem Verstärker über die S VIDEO-Buchsen zugeleitet werden, werden nicht über die VIDEO-Buchsen ausgegeben. Entsprechend werden auch die über die VIDEO-Buchsen zugeleiteten Signale nicht über die S VIDEO-Buchsen ausgegeben.
Wenn die Videogeräte S VIDEO-Buchsen besitzen, verbinden Sie diese mit den S VIDEO-Buchsen des Verstärkers. Wenn jedoch ein Videogerät keine S VIDEO-Buchsen besitzt, nehmen Sie den Anschluß an die konventionellen Videobuchsen vor.
- Wenn der TV-Monitor keine S VIDEO IN-Buchse besitzt, trennen Sie das Kabel von der S VIDEO OUT-Buchse des Verstärkers ab, da sonst kein Bild zu sehen ist.

Bei Anschluß mehrerer Videogeräte

Schließen Sie jedes Gerät an einem anderen Sektor an.
Beispielsweise dürfen die Buchsen S VIDEO und VIDEO im VIDEO 1-Sektor nicht zum Anschluß von zwei Geräten verwendet werden.

Aansluiten van de installatie

S VIDEO aansluiting

Als uw video-apparatuur is voorzien van S VIDEO IN/OUT aansluitingen, is het voor video-weergave/opname van hoge kwaliteit aanbevolen de aansluiting te maken via de S VIDEO in/uitgangen, in plaats van de conventionele video-in/uitgangen.

- a) TV of monitor
- b) Videorecorder 1
- c) Videorecorder 2
- d) Laserdisc-speler
- e) Videocamera/recorder

Opmerkingen

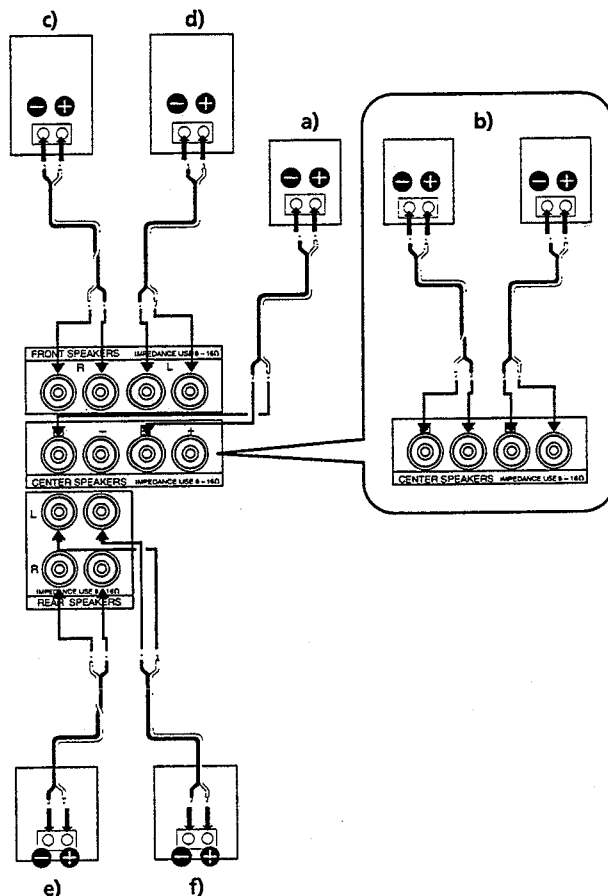
- Bij deze versterker zijn de in/uitgangscircuits voor de S VIDEO aansluitingen en de VIDEO aansluitingen geheel gescheiden. Dit houdt in dat video-signalen die binnenkomen via de S VIDEO aansluitingen niet af te nemen zijn via de VIDEO aansluitingen, en omgekeerd.
Het maken van de S VIDEO aansluiting is mogelijk als de video-apparatuur beschikt over S VIDEO in/uitgangen; als het betreffende apparaat niet over S VIDEO in/uitgangen beschikt, dient u de conventionele video-in/uitgangen te gebruiken.
- Als de aangesloten monitor of TV niet is uitgerust met S VIDEO IN aansluitingen, verbreek dan de aansluiting op de S VIDEO OUT aansluiting van deze versterker, aangezien u anders geen beeld zult hebben.

Als u meer dan twee video-componenten aansluit

Let op dat u voor elke component een afzonderlijk, ander genummerd stel aansluitingen gebruikt.
Het is bijvoorbeeld niet mogelijk zowel de S VIDEO als de gewone VIDEO stekkerbussen van het VIDEO 1 gedeelte tegelijk te gebruiken.

Hooking Up the System

E



Connecting speaker systems **E**

- a) When connecting a center speaker
- b) When connecting two center speakers
- c) Front speaker (R)
- d) Front speaker (L)
- e) Rear speaker (R)
- f) Rear speaker (L)

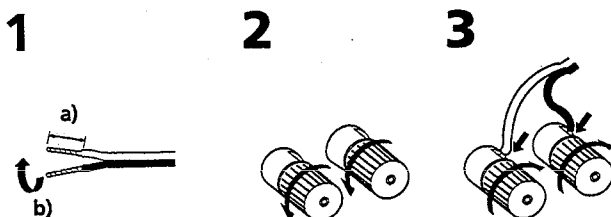
Note

When connecting the speaker cord to the speaker terminal, make sure that the polarity (+ and -) of the speaker cord is correct. If the polarity is reversed at either speaker, the sound will be distorted and will lack bass.

Connecting speaker cords **F**

- 1** Strip the outer covering and twist the wires.
 - a) Approx. 10 mm ($\frac{1}{2}$ inches)
 - b) Twist.
- 2** Loosen the terminal screw, fully insert the twisted wires into the holes.
- 3** Tighten the screw. Pull the speaker cord slightly to confirm if the connection is secure.

F



Branchement du système

Branchement d'enceintes

- a) Connexion d'une enceinte centrale
- b) Connexion de deux enceintes centrales
- c) Enceinte avant droite (R)
- d) Enceinte avant gauche (L)
- e) Enceinte arrière droite (R)
- f) Enceinte arrière gauche (L)

Remarque

Lorsque vous raccordez le cordon d'enceinte à la borne d'enceinte, vérifiez que les pôles + et - des cordons d'enceinte correspondent. Si la polarité est inversée au niveau d'une enceinte, le son sera déformé et les graves seront insuffisants.

Branchement des cordons d'enceinte

- 1** Dénudez la gaine et torsadez les fils.
 - a) Env. 10 mm ($\frac{1}{2}$ pouce)
 - b) Torsadez
- 2** Desserrez la vis de la borne, insérez complètement les fils dans les orifices.
- 3** Serrez la vis.
Tirez doucement sur le cordon d'enceinte pour vérifier s'il est bien raccordé.

Anschluß

Anschluß der Lautsprecher

- a) Anschluß eines Mittenlautsprechers
- b) Anschluß von zwei Mittenlautsprechern
- c) Frontlautsprecher (R)
- d) Frontlautsprecher (L)
- e) Rücklautsprecher (R)
- f) Rücklautsprecher (L)

Hinweis

Achten Sie beim Anschluß der Lautsprecherkabel auf richtige +/- Polarität. Wenn ein Lautsprecher mit falscher Polarität angeschlossen ist, kommt es zu schwacher Baswiedergabe und zu Tonbeeinträchtigungen.

Anschluß der Lautsprecherkabel

- 1** Isolieren Sie die Leitungen ab, und verdrehen Sie die Litze.
 - a) ca. 10 mm
 - b) Verdrehen.
- 2** Lösen Sie jeweils die Anschlußschraube und stecken Sie die verdrehte Litze in die Öffnung.
- 3** Drehen Sie die Schrauben zu. Überprüfen Sie anschließend durch leichtes Ziehen, ob das Kabel fest sitzt.

Aansluiten van de installatie

Aansluiten van luidsprekers

- a) Bij aansluiten van een middenluidspreker
- b) Bij aansluiten van twee middenluidsprekers
- c) Voorluidspreker (R)
- d) Voorluidspreker (L)
- e) Achterluidspreker (R)
- f) Achterluidspreker (L)

Opmerking

Als u de luidsprekersnoeren op de SPEAKER aansluitingen aansluit, let dan goed op dat het luidsprekersnoer met de juiste polariteit (+ en -) wordt aangesloten. Als u bij één van de luidsprekers de + en - polen verwisselt, zal het geluid vervormd klinken en de lage tonen zullen niet goed doorkomen.

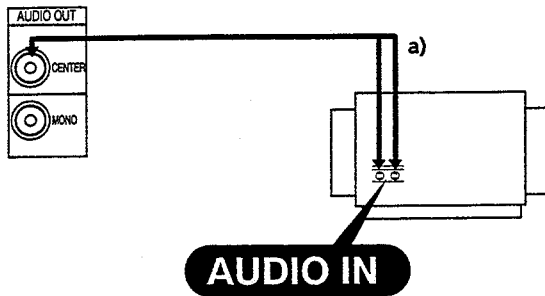
Aansluiten van de luidsprekersnoeren

- 1** Verwijder de plastic bescherm laag van het luidspreker-snoer en draai de kerndraden ineen.
 - a) Ca. 10 mm
 - b) Draai de strengen ineen.
- 2** Draai de schroef dop van de luidsprekeraansluitingen los en steek de gebundelde kerndraden in de vrijgekomen opening.
- 3** Draai de schroef dop weer vast. Trek na het aansluiten even licht aan de luidspreker-snoeren om te controleren of ze stevig vast zitten.

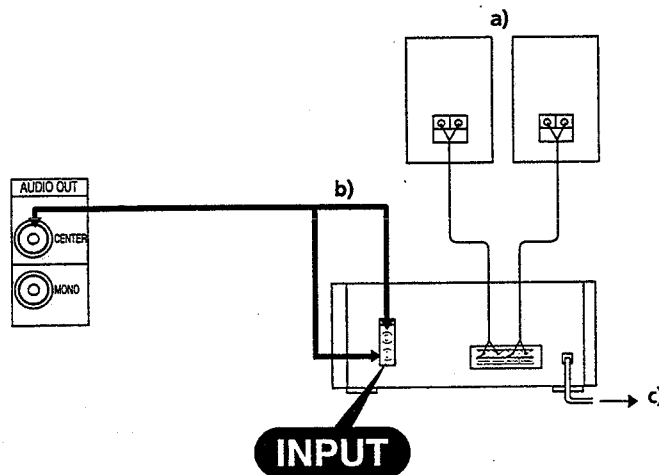
Hooking Up the System

G

1)



2)



When using the AUDIO OUT CENTER jack instead of the CENTER SPEAKERS terminals **G**

1) When using TV speakers as center speakers
a) to AUDIO INPUT of TV or monitor TV

2) When connecting to the stereo power amplifier
a) Center speakers
b) to INPUT of the stereo Power amplifier
c) to a wall outlet

Note

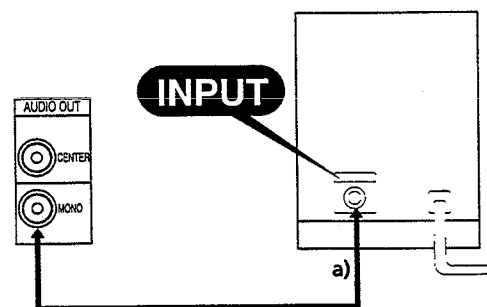
When using the speakers of TV as center speakers and listening to the surround sound, adjust the volume of the center speakers with the CENTER VOL -or + button on the remote commander and the volume control of TV.

When connecting a subwoofer **H**

Connect a subwoofer which has a built-in amplifier.

a) To INPUT of the subwoofer

H



Branchement du système

Utilisation de la prise AUDIO OUT CENTER à la place des bornes CENTER SPEAKERS 

1) Utilisation des haut-parleurs du téléviseur comme enceintes centrales

- a) à AUDIO INPUT du téléviseur ou moniteur TV

2) Connexion à un amplificateur de puissance stéréo

- a) Enceintes centrales
b) à INPUT de l'amplificateur de puissance stéréo
c) à une prise murale

Remarque

Si vous utilisez les haut-parleurs du téléviseur comme enceintes centrales et que vous écoutez le son en mode surround, réglez le volume des enceintes centrales avec la touche CENTER VOL - ou + de la télécommande et la commande de volume du téléviseur.

Branchement d'un subwoofer

Branchez un subwoofer à amplificateur intégré.

- a) Vers INPUT du subwoofer

Anschluß

Anschluß des Mittenkanals an die AUDIO OUT CENTER-Buchse (statt an die CENTER SPEAKERS-Klemmen) 

1) Verwendung der Lautsprecher eines TV-Geräts für den Mittenkanal

- a) an AUDIO INPUT des TV-Geräts oder TV-Monitors

2) Verwendung eines Stereo-Endverstärkers für den Mittenkanal

- a) Mittenlautsprecher
b) an INPUT des Stereo-Endverstärkers
c) an eine Wandsteckdose

Hinweis

Wenn bei Surroundbetrieb die Lautsprecher eines TV-Geräts als Mittenlautsprecher verwendet werden, stellen Sie den Lautstärkepegel des Mittenkanals mit den Tasten CENTER VOL - oder + an der Fernbedienung und dem Lautstärkeregel des TV-Geräts ein.

Anschluß eines Subwoofers mit eingebautem Verstärker

Nehmen Sie den Anschluß wie in der Abbildung gezeigt vor.

- a) an INPUT des Subwoofers

Aansluiten van de installatie

Bij gebruik van de AUDIO OUT CENTER aansluiting in plaats van de CENTER SPEAKERS aansluiting 

1) Bij gebruik van de TV luidsprekers als middenluidsprekers

- a) naar AUDIO INPUT van de TV of monitor

2) Bij aansluiten op de stereo-eindversterker

- a) Middenluidsprekers
b) naar INPUT van de stereo-eindversterker
c) naar een stopcontact

Opmerking

Wanneer u de luidsprekers van een TV als middenluidsprekers voor de installatie gebruikt en u heeft ingesteld op akoestiekweergave, regel het volume van de middenluidsprekers dan met de CENTER VOL + of - toets van de afstandsbediening en de volumeregelaar van de TV.

Bij aansluiten van een subwoofer

Sluit een subwoofer (ultralaag-luidspreker) met ingebouwde versterker aan.

- a) naar INPUT van de subwoofer

Hooking Up the System

Connecting the Remote Control System II

The CONTROL S connections are the Sony's exclusive control system. Use the mini plug cord RK-C67, etc., (not supplied) for the CONTROL S connections (a)).

When connecting the CONTROL S IN jack of the other component to the CONTROL S OUT jack of the amplifier

You can control component pointing the remote supplied with the other component toward the remote sensor of the amplifier.

When connecting the CONTROL S OUT jack of the other component to the CONTROL S IN jack of the amplifier

Since the remote sensor of this amplifier does not function, point the remote supplied with the amplifier toward the remote sensor of the other component.

Connecting AC Power J

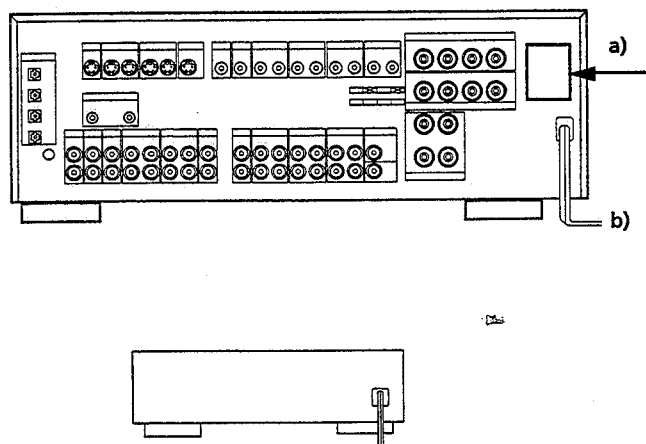
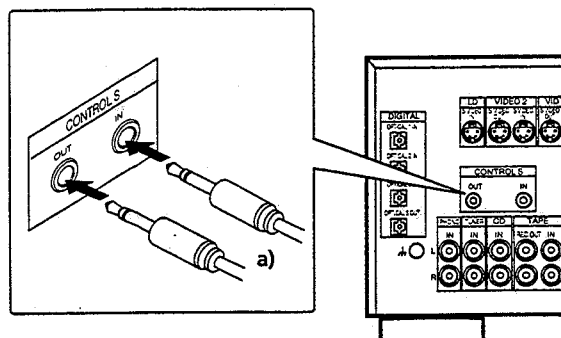
If you connect the other audio component to the SWITCHED AC OUTLET on the amplifier, the amplifier can supply power to the connected component (a)). This outlet is controlled by the POWER switch on the front panel.

Caution

Be careful that the power consumption of the component connected to the outlet on the amplifier does not exceed 100 W. Do not connect any electrical home appliance, such as an electric iron, fan, TV or other high-wattage equipment to the AC OUTLET.

Connecting the power cord of the amplifier (b))

Connect the power cord to the wall outlet last of all.



Audio component
Composant audio
Audiogeräte
Geluidscomponent

Branchement du système

Branchement du système de télécommande II

La connexion CONTROL S est un système de contrôle exclusif Sony. Utilisez un cordon à minifiche, RK-C67 par exemple (non fourni) pour les connexions CONTROL S (a)).

Connexion de la prise CONTROL S IN d'un composant à la prise CONTROL S OUT de l'amplificateur

Vous pouvez contrôler un composant en dirigeant sa télécommande fournie avec le capteur infrarouge de l'amplificateur.

Connexion de la prise CONTROL S OUT d'un composant à la prise CONTROL S IN de l'amplificateur

Etant donné que dans ce cas le capteur infrarouge de l'amplificateur ne fonctionne pas, dirigez la télécommande fournie avec l'amplificateur vers le capteur infrarouge de l'autre composant.

Branchement sur le courant secteur J

Si vous raccordez un composant audio à la prise SWITCHED AC OUTLET de l'amplificateur, il peut être alimenté par l'amplificateur (a)).

Cette prise est contrôlée par l'interrupteur POWER du panneau avant.

Attention

Vérifiez que la consommation électrique du composant raccordé à la prise secteur de l'amplificateur ne dépasse pas 100 W.

Ne raccordez pas un appareil électroménager, comme un fer à repasser, un ventilateur, un téléviseur ou autre appareil qui consomme beaucoup de watts à la prise AC OUTLET.

Connexion du cordon d'alimentation secteur de l'amplificateur (b))

Branchez en dernier le cordon d'alimentation secteur sur une prise murale.

Anschluß

Anschluß der Fernsteuersignale I

Die CONTROL S-Buchsen ermöglichen eine Fernsteuerung des Gesamtsystems. Verwenden Sie zum Anschluß an diese Buchsen ein Kabel mit Ministecker (z.B. RK-C67, nicht mitgeliefert). Siehe (a).

Wenn die CONTROL S IN-Buchse eines anderen Geräts mit der CONTROL S OUT-Buchse des Verstärkers verbunden wird

In diesem Fall ist eine Fernsteuerung mit der beim anderen Gerät mitgelieferten Fernbedienung möglich, wobei die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des Verstärkers auszurichten ist.

Wenn die CONTROL S OUT-Buchse des anderen Geräts mit der CONTROL S IN-Buchse des Verstärkers verbunden wird

Verwenden Sie zur Fernsteuerung die beim Verstärker mitgelieferte Fernbedienung, und richten Sie sie auf den Fernbedienungssensor des anderen Geräts aus. Der Fernbedienungssensor des Verstärkers arbeitet in diesem Fall nicht.

Netzanschluß J

Das Netzkabel eines anderen Audiogeräts kann an der geschalteten Zubehörsteckdose (SWITCHED AC OUTLET) angeschlossen werden (a).

Die Stromversorgung über diese Steckdose wird durch den POWER-Schalter an der Vorderseite ein- und ausgeschaltet.

Vorsicht

Achten Sie darauf, daß die Leistungsaufnahme des an der Zubehörsteckdose des Verstärkers angeschlossenen Geräts 100 W nicht überschreitet. Schließen Sie keine Geräte hoher Leistungsaufnahme wie Bügeleisen, Ventilator oder TV-Gerät an dieser Steckdose an.

Anschluß des Netzkabels des Verstärkers (b)

Wenn alle anderen Anschlüsse hergestellt sind, schließen Sie das Netzkabel des Verstärkers an eine Wandsteckdose an.

Aansluiten van de installatie

Aansluitingen voor afstandsbediening I

Het CONTROL S systeem met de bijbehorende CONTROL S aansluitingen is een exclusief SONY bedieningssysteem. Gebruik een aansluitsnoer met ministeekkers, type RK-C67 enz. (niet bijgeleverd) voor het maken van de CONTROL S aansluitingen (a)).

Door aansluiten van de CONTROL S IN ingang van andere geluidsapparatuur op de CONTROL S OUT uitgang van deze versterker

U kunt de apparatuur dan bedienen door de afstandsbediening die met het andere geluidscomponent wordt bijgeleverd te richten op de afstandsbedieningssensor van deze versterker.

Door aansluiten van de CONTROL S OUT uitgang van andere geluidsapparatuur op de CONTROL S IN ingang van deze versterker

Aangezien de afstandsbedieningssensor van deze versterker dan niet werkt, richt u de afstandsbediening die met deze versterker wordt bijgeleverd op de afstandsbedieningssensor van het andere geluidscomponent.

Aansluitingen voor stroomvoorziening J

Door aansluiten van andere geluidsapparatuur op de schakelbare netuitgang (SWITCHED AC OUTLET) op de versterker, zorgt de versterker voor stroomtoevoer van de aangesloten apparatuur (a)).

De stroomvoorziening via deze netuitgang is in- en uitschakelbaar met de POWER schakelaar op het voorpaneel.

Waarschuwing

Let op dat het totale stroomverbruik van de apparatuur die op deze netuitgang wordt aangesloten minder bedraagt dan 100 watt. Sluit op de netuitgang (AC OUTLET) geen huishoudelijke elektrische apparatuur aan, zoals een strijkijzer, ventilator, TV-toestel of soortgelijke apparaten met een groot stroomverbruik.

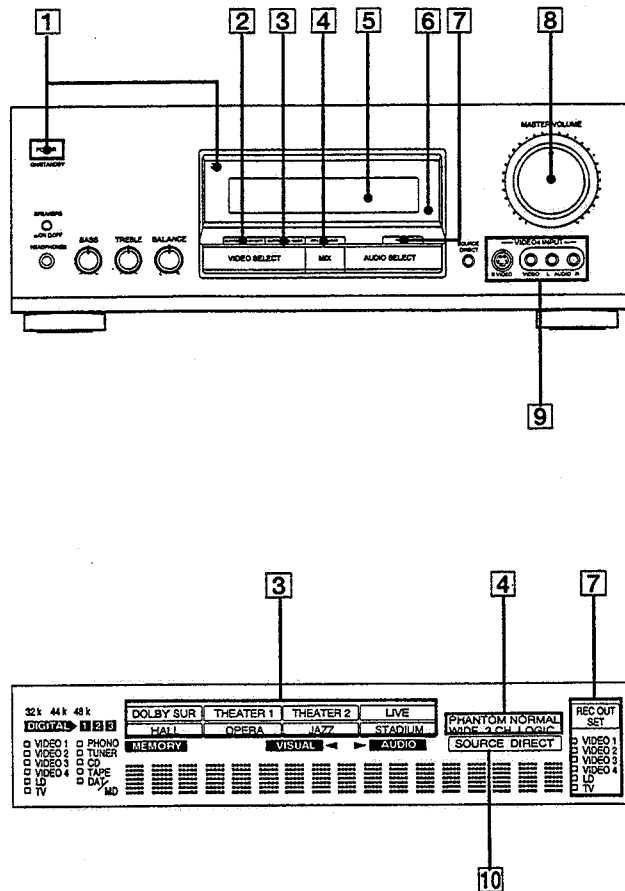
Aansluiten van het netsnoer (b))

Steek altijd pas als laatste het netsnoer in het stopcontact.

Identifying the Parts and Controls

Refer to the pages indicated in () for details.

Front Panel and Display A



1 POWER switch and Standby indicator

When the AC cord is plugged in, the indicator lights to show that the main unit is in standby mode. When the POWER switch is turned on, the indicator goes off.

2 SURROUND ON/OFF button (68)

Turns on and off the surround mode.

3 SURROUND MODE button and indicators (56, 58, 68, 74)

Press to change the surround mode. Each time this button is pressed, the surround mode changes as follows:

DOLBY SUR → THEATER 1 → THEATER 2
 ↑ STADIUM ↓ LIVE
 ↑ JAZZ ← OPERA ← HALL

4 CENTER MODE button and indicators (54, 56)

In the DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 or LIVE mode, select the CENTER MODE according to the speaker placement.

Each time this button is pressed, the CENTER MODE changes as follows:

PHANTOM → NORMAL
 ↑ 3 CH LOGIC ↓ WIDE

5 Display

6 Remote sensor

7 REC OUT button and REC OUT SET indicators (52)

When the recording source is selected with this button, other program sources can be played during recording.

Each time this button is pressed, the recording source changes as follows:

VIDEO 1 → VIDEO 2 → VIDEO 3 → VIDEO 4
 ↑ off ← TV ← LD

8 MASTER VOLUME control (38)

Adjusts the sound volume. To increase the volume, turn the control clockwise. To decrease the volume, turn the control counterclockwise.

9 VIDEO 4 INPUT jacks (20)

Use when connecting the video camera, etc.

(to be continued)

Nomenclature

Voir les pages indiquées entre parenthèses pour plus de détails.

Panneau avant et affichage

- 1 Interrupteur d'alimentation (POWER) et indicateur de veille**
Quand vous branchez le cordon d'alimentation secteur, l'indicateur s'allume pour indiquer que l'appareil est en mode de veille. Quand vous appuyez sur l'interrupteur POWER, l'indicateur s'éteint.

- 2 Touche de marche/arrêt de surround (SURROUND ON/OFF) (69)**
Appuyez sur cette touche pour mettre le mode surround en et hors service.

- 3 Touche et indicateurs de mode surround (SURROUND MODE) (57, 59, 69, 75)**
Appuyez sur cette touche pour changer le mode surround. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, le mode surround change dans l'ordre suivant:
DOLBY SUR → THEATER 1 → THEATER 2
↓
STADIUM → LIVE
↓
JAZZ ← OPERA ← HALL

- 4 Touche et indicateurs de mode de canal central (CENTER MODE) (55, 57)**
En mode DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 ou LIVE, sélectionnez le mode de canal central selon la disposition des enceintes. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, le mode de canal central change dans l'ordre suivant:
PHANTOM → NORMAL
↑
3 CH LOGIC ← WIDE

5 Affichage

6 Capteur infrarouge

- 7 Touche de sélection de source d'enregistrement (REC OUT) et indicateurs (REC OUT SET) (53)**
Quand vous sélectionnez la source d'enregistrement avec cette touche, vous pouvez reproduire d'autres sources de programme pendant l'enregistrement. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, la source d'enregistrement change comme suit:
VIDEO 1 → VIDEO 2 → VIDEO 3 → VIDEO 4
↑
éteint ← TV ← LD

- 8 Commande de réglage du volume (MASTER VOLUME) (39)**
Elle sert à régler le volume. Pour augmenter le volume, tournez la commande vers la droite. Pour diminuer le volume, tournez la commande vers la gauche.

- 9 Prises d'entrée vidéo (VIDEO 4 INPUT) (21)**
Vous pouvez raccorder un caméscope ou autre appareil vidéo.

(à suivre)

Bezeichnung der Bedienungselemente

Einzelheiten entnehmen Sie bitte den in () angegebenen Seiten.

Vorderseite und Display

- 1 Netzschalter (POWER) und Bereitschafts-Anzeige**
Bei angeschlossenem Netzkabel signalisiert die Anzeige durch Aufleuchten, daß das Gerät betriebsbereit ist. Wird der POWER-Schalter gedrückt, erlischt die Anzeige.

- 2 Ein/Aus-Taste für Surroundeffekt (SURROUND ON/OFF) (69)**
Durch diese Taste wird der gewählte Surroundeffekt ein- und ausgeschaltet.

- 3 Surroundeffekt-Wahltaste (SURROUND MODE) und Surroundeffekt-Anzeigen (57, 59, 69, 75)**
Durch Drücken der Taste können folgende Surroundeffekte zyklisch gewählt werden:
DOLBY SUR → THEATER 1 → THEATER 2
↑
STADIUM → LIVE
↓
JAZZ ← OPERA ← HALL

- 4 Mittenkanalmodus-Wahltaste (CENTER MODE) und Mittenkanalmodus-Anzeigen (55, 57)**
Bei den Surroundeffekten DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 und LIVE ist mit dieser Taste der Mittenkanalmodus entsprechend der Lautsprecherkonfiguration einzustellen. Durch Drücken der Taste wird der Modus zyklisch wie folgt umgeschaltet:
PHANTOM → NORMAL
↑
3 CH LOGIC ← WIDE

5 Display

6 Fernbedienungssensor

- 7 Aufnahmeausgang-Wahltaste (REC OUT) und Aufnahmeausgang-Anzeigen (REC OUT SET) (53)**
Durch Drücken der Taste wird die Aufnahme-Signalquelle zyklisch in der folgenden Reihenfolge gewählt. (Während der Aufnahme kann gleichzeitig eine andere Signalquelle wiedergegeben werden.)
VIDEO 1 → VIDEO 2 → VIDEO 3 → VIDEO 4
↑
aus ← TV ← LD

- 8 Hauptlautstärkeregl. (MASTER VOLUME) (39)**
Durch Drehen des Reglers nach rechts wird die Lautstärke erhöht und durch Drehen nach links verringert.

- 9 Videoeingang 4 (VIDEO 4 INPUT) (21)**
Zum Anschluß eines Camcorders usw.

(Siehe Fortsetzung)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Zie voor nadere bijzonderheden de tussen () haakjes aangegeven bladzijden.

Voorpaneel en uitleesvenster

- 1 Aan/uit-schakelaar (POWER) en spanningslampje**
Als de stekker van het netsnoer in het stopcontact wordt gestoken, zal de STANDBY indikator oplichten, ten teken dat het apparaat standby komt te staan. Als de POWER schakelaar wordt ingedrukt, dooft de STANDBY indikator.

- 2 Akoestiek aan/uit-toets (SURROUND ON/OFF) (69)**
Voor het in- en uitschakelen van de akoestiek.

- 3 Akoestiek-keuzetoets (SURROUND MODE) en indicators (57, 59, 69, 75)**
Hiermee kiest u de gewenste akoestiek-instelling. Iedere keer dat u op de toets drukt, wordt als volgt van akoestiek-instelling veranderd:
DOLBY SUR → THEATER 1 → THEATER 2
↓
STADIUM → LIVE
↓
JAZZ ← OPERA ← HALL

- 4 CENTER MODE keuzetoets en indicators (55, 57)**
Om in de DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 of LIVE instelling de CENTER MODE akoestiefunctie te kiezen die past bij uw luidsprekeropstelling. Iedere keer dat u op de toets drukt, wordt als volgt van CENTER MODE functie veranderd:
PHANTOM → NORMAL
↑
3 CH LOGIC ← WIDE

5 Uitleesvenster

6 Afstandsbedieningssensor

- 7 Opname-uitgang keuzetoets (REC OUT) en REC OUT SET indicators (53)**
Hiermee kiest u de video- of audiobron die u wilt opnemen, terwijl u naar een ander programma luistert of kijkt. Iedere keer u op deze toets drukt, wordt als volgt van opnamebron veranderd:
VIDEO 1 → VIDEO 2 → VIDEO 3 → VIDEO 4
↑
uitgeschakeld ← TV ← LD

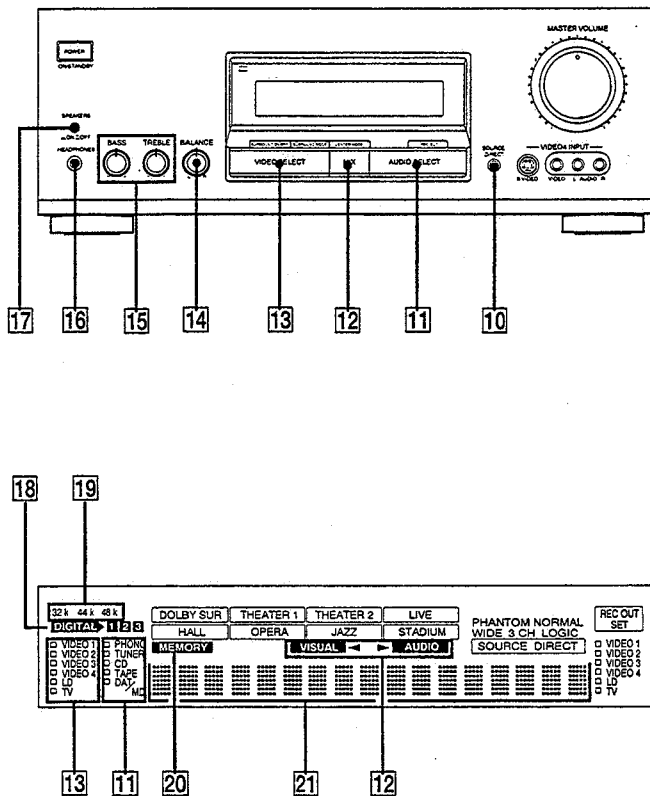
- 8 Centrale volumeregelaar (MASTER VOLUME) (39)**
Voor het regelen van de geluidsterkte. Draai de regelaar rechtsom voor het verhogen van het volume; linksom voor het verlagen van het volume.

- 9 Video 4 ingangsaansluiting (VIDEO 4 INPUT) (21)**
Gebruik deze aansluitingen voor het aansluiten van een videocamera/recorder, etc.

(wordt vervolgd)

Identifying the Parts and Controls

A



(continued)

10 SOURCE DIRECT button and indicator (40)

Press this button to listen to the sound without sound effect. The settings of surround, center equalizer, BASS, TREBLE and BALANCE have no effect.

11 AUDIO SELECT button and indicators (38, 42, 48, 52)

Selects the audio program source.

12 MIX button and indicator (42)

Press to combine a visual source and an audio source.

Each time this button is pressed, the display changes as follows:
VISUAL → AUDIO → off

13 VIDEO SELECT button and indicators (38, 42, 48, 50, 52)

Selects the video program source.

14 BALANCE control (40)

Adjusts balance of the front speaker sound. Normally set to the center position.

15 BASS/TREBLE controls (40)

Adjust the BASS and TREBLE sound. Normally, set to the center position.

16 HEADPHONES jack

Accepts the stereo phone plug of headphones. The jack outputs the sound of front speakers only. To listen to the program source only with the headphones, set the SPEAKERS switch to OFF.

17 SPEAKERS switch (38)

Turn ON and OFF the front, center and rear speakers.

18 DIGITAL 1, 2, 3 indicator (44)

When a digital component is assigned to the OPTICAL DIGITAL IN jack, the corresponding indicator lights.

19 Sampling frequency indicators

Indicators the sampling frequency which corresponds to the digital input signal.

20 MEMORY indicator (44)

Lights when the ENTER button is pressed for storing the assignment of the OPTICAL DIGITAL jacks or storing the index name of program source.

21 Character display (44, 74)

Shows the selected mode, program source or a state of operation.

Nomenclature

(suite)

- 10 Touche et indicateur de source directe (SOURCE DIRECT) (41)**
Appuyez sur cette touche pour écouter le son sans aucun effet sonore. Les réglages de surround, de l'égaliseur et des commandes BASS, TREBLE et BALANCE n'ont aucun effet.
- 11 Touche et indicateurs de sélection de source audio (AUDIO SELECT) (39, 43, 49, 53)**
Pour sélectionner la source de programme audio.
- 12 Touche et indicateur de mixage (MIX) (43)**
Appuyez sur cette touche pour combiner une source vidéo et une source audio.
Chaque fois que vous appuyez sur la touche, l'affichage change comme suit:
VISUAL → AUDIO → éteint
- 13 Touche et indicateurs de sélection de source vidéo (VIDEO SELECT) (39, 43, 49, 51, 53)**
Pour sélectionner la source de programme vidéo.
- 14 Commande de réglage de la balance (BALANCE) (41)**
Elle sert à régler la balance du son des enceintes avant. Normalement, réglez sur la position centrale.
- 15 Commandes de réglage des graves/aigus (BASS/TREBLE) (41)**
Elles servent à régler le son des graves et des aigus. Normalement, réglez sur la position centrale.
- 16 Prise de casque (HEADPHONES)**
Branchez un casque avec une fiche stéréo 6,35. La prise fournit le son des enceintes avant uniquement. Pour écouter une source de programme avec un casque, réglez le sélecteur SPEAKERS sur OFF.
- 17 Sélecteur d'enceintes (SPEAKERS) (39)**
Pour allumer (ON) et éteindre (OFF) les enceintes avant, centrale et arrière.
- 18 Indicateur de composant numérique (DIGITAL 1, 2, 3) (45)**
Quand un composant numérique est attribué à l'entrée OPTICAL DIGITAL IN, l'indicateur correspondant s'allume.
- 19 Indicateurs de fréquence d'échantillonnage**
Ils indiquent la fréquence d'échantillonnage qui correspond au signal d'entrée numérique.
- 20 Indicateur de mémorisation (MEMORY) (45)**
Il s'allume quand vous appuyez sur la touche ENTER pour mémoriser l'attribution des entrées OPTICAL DIGITAL ou le nom d'une source de programme.
- 21 Affichage de caractères (45, 75)**
Il indique le mode sélectionné, la source de programme ou l'état de fonctionnement.

Bezeichnung der Bedienungselemente

(Fortsetzung)

- 10 Direkttaste und Anzeige (SOURCE DIRECT) (41)**
Durch Drücken dieser Taste werden die Surround-, Mittenkanalentzerrungs-, Bass-, Höhen- und Balance-Schaltkreise übergangen, so daß die Signalquelle mit ihrer Originalcharakteristik zu hören ist.
- 11 Audiosignalquellen-Wahltaste (AUDIO SELECT) und Audiosignalquellen-Anzeigen (39, 43, 49, 53)**
Zur Wahl der gewünschten Audiosignalquelle.
- 12 Mischtaete und Anzeige (MIX) (43)**
Durch Drücken dieser Taste können Video- und Audiosignalquellen kombiniert werden.
Bei Drücken der Taste wird die Anzeige im Display zyklisch wie folgt umgeschaltet:
VISUAL → AUDIO → aus
- 13 Videosignalquellen-Wahltaste (VIDEO SELECT) und Videosignalquellen-Anzeigen (39, 43, 49, 51, 53)**
Zur Wahl der gewünschten Videosignalquelle.
- 14 Balanceregler (BALANCE) (41)**
Zur Einstellung der Frontlautsprecher-Balance. Normalerweise sollte der Regler in der Mittelposition stehen.
- 15 Bass/Höhen-Regler (BASS/TREBLE) (41)**
Zur Einstellung der Bässe und Höhen. Normalerweise sollten die Regler in der Mittelposition stehen.
- 16 Kopfhörerbuchse (HEADPHONES)**
Zum Anschluß eines Kopfhörers mit Stereo-Klinkenbuchse. Über diese Buchse wird nur der Frontkanal ausgegeben. Um die Lautsprecher auszuschalten und nur über Kopfhörer zu hören, stellen Sie die SPEAKERS-Taste auf OFF.
- 17 Lautsprechertaste (SPEAKERS) (39)**
Zum Ein- und Ausschalten der Front-, Mitten- und Rücklautsprecher.
- 18 Digital-Anzeige (DIGITAL 1, 2, 3) (45)**
Wenn ein Digitalgerät einer OPTICAL DIGITAL IN-Buchse zugeordnet ist, leuchtet die betreffende Anzeige auf.
- 19 Abtastfrequenz-Anzeigen**
Diese Anzeigen leuchten entsprechend der Abtastfrequenz des digitalen Eingangssignals auf.
- 20 Speicher-Anzeige (MEMORY) (45)**
Leuchtet auf, wenn die ENTER-Taste zum Speichern der Zuordnung der OPTICAL DIGITAL-Buchsen oder der Signalquellen-Namen gedrückt wird.
- 21 Informations-Anzeigefeld (45, 75)**
Zeigt den gewählten Modus, die gewählte Signalquelle und die gewählte Betriebsart an.

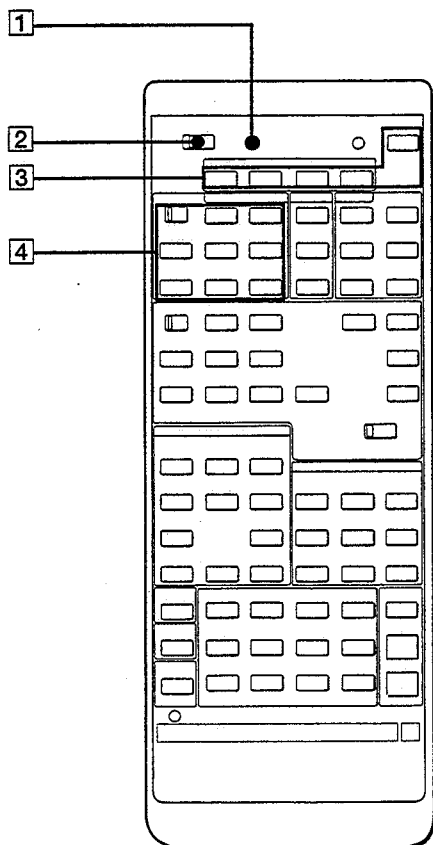
Plaats en functie van de bedieningsorganen

(vervolg)

- 10 Direkt-signaal toets (SOURCE DIRECT) en indikator (41)**
Wanneer deze toets wordt ingedrukt, is het geluidssignaal van de geluidsbron direct aan de uitgangen aanwezig, zonder eerst via de circuits voor akoestiek, toonregeling en balansregeling geleid te worden.
- 11 Geluidsbron-keuzetoets (AUDIO SELECT) en indicators (39, 43, 49, 53)**
Voor het kiezen van de audio-apparatuur.
- 12 Mengtoets (MIX) en indikator (43)**
Druk deze in om in uw video-opnamen het geluid van een geluidsbron of een andere videobron in te voegen. Iedere keer dat u op de toets drukt, verandert de aanduiding in het uitleesvenster als volgt:
VISUAL → AUDIO → uitgeschakeld
- 13 Videobron-keuzetoets (VIDEO SELECT) en indicators (39, 43, 49, 51, 53)**
Voor het kiezen van de video-apparatuur.
- 14 Balansregelaar (BALANCE) (41)**
Voor het bijregelen van de balans tussen de voorluidsprekers. Laat deze regelaar normaal in de middenpositie staan.
- 15 Lage/hoge tonen-regelaar (BASS/TREBLE) (41)**
Voor het bijregelen van de lage en hoge tonen. Laat de regelaar normaal in de middenpositie staan.
- 16 Hoofdtelefoon-aansluiting (HEADPHONES)**
Hier kunt u de stereo-klinkstekker van een hoofdtelefoon op aansluiten. Deze aansluiting geeft alleen het geluid van de voorluidsprekers door. Als u alleen via de hoofdtelefoon naar de geluidsbron wilt luisteren, zet dan de SPEAKERS schakelaar op "OFF".
- 17 Luidsprekerschakelaar (SPEAKERS) (39)**
Voor het in- en uitschakelen van de voor-, midden- en achterluidsprekers.
- 18 DIGITAL 1, 2, 3 aanduidingen (45)**
Wanneer een digitaal geluidscomponent is aangesloten op een OPTICAL DIGITAL IN aansluiting, licht de overeenkomstige aanduiding op.
- 19 Aanduidingen voor bemonsteringsfrequentie**
Geeft de bemonsteringsfrequentie van het digitale ingangssignaal aan.
- 20 MEMORY aanduiding (45)**
Deze aanduiding licht op wanneer de ENTER toets wordt ingedrukt voor het toewijzen van digitale ingangssignalen (OPTICAL DIGITAL) aan een ingangskeuzetoets, of voor het vastleggen van een zelfgekozen naam voor een audio/videobron.
- 21 Letter-uitleesvenster (45, 75)**
Voor het aangeven van de gekozen functie, audio/ videobron of bedieningsstand.

Identifying the Parts and Controls

Remote Commander **B**



1 LEARN indicator

Lights when storing the signal of other remote.

2 Mode selector (78, 82, 84)

SONY STD: Controls Sony equipments.
USER STD: Controls equipment whose remote control functions are stored.
LEARN: Stores functions of other remote commanders emitting infrared rays.

3 POWER button

AMP power: Turns on/off this amplifier.
LDP power: Turns on/off the LD player.
VTR power: Turns on/off the VTR selected by the VTR type (VTR 1/2/3) selector.
TV power: Turns on/off the TV.
MD power: Turns on/off the MD recorder

4 CD player/LD player control buttons

CDP/LDP: Selects CD player or LD player to be played. The combined CD/LD player can be controlled with this selector set to LDP.

DISC SKIP: Disc skip (only for a CD player equipped with a multi-disc changer).

▶: Play.

◀◀/▶▶: Manual search.

◀◀/▶▶: Locates a desired selection.

||: Pause.

■: Stop.

(to be continued)

Nomenclature

Télécommande **B**

- 1 Indicateur de mémorisation de signal (LEARN)**
Il s'allume lors de la mémorisation du signal d'une autre télécommande.
- 2 Sélecteur de mode (79, 83, 85)**
SONY STD: pour contrôler des appareils Sony.
USER STD: pour contrôler des appareils dont les fonctions de la télécommande ont été mémorisées.
LEARN: pour mémoriser les fonctions d'autres télécommandes infrarouges
- 3 Touche d'alimentation (POWER)**
AMP: Mise sous/hors tension de l'amplificateur.
LDP: Mise sous/hors tension du lecteur LD.
VTR: Mise sous/hors tension du magnétoscope choisi par le sélecteur de type magnétoscope (VTR 1/2/3)
TV: Mise sous/hors tension du téléviseur.
MD: Mise sous/hors tension de l'enregistreur MD.
- 4 Touches de contrôle de lecteur CD/LD**
CDP/LDP: Sélectionne le lecteur CD ou LD pour la lecture. Pour contrôler un lecteur CD/LD combiné, réglez le sélecteur sur LDP.
DISC SKIP: Saut de disque (uniquement pour un lecteur CD équipé d'un changeur multi-disques).
▶: Lecture
◀◀/▶▶: Recherche manuelle
◀◀/▶▶: Localisation de plage
||: Pause
■: Arrêt

Bezeichnung der Bedienungselemente

Fernbedienung **B**

- 1 Lern-Anzeige (LEARN)**
Leuchtet beim Speichern der SteuerCodes einer anderen Fernbedienung auf.
- 2 Betriebsartenwähler (79, 83, 85)**
SONY STD: Zur Steuerung von Sony Geräten.
USER STD: Zur Steuerung von Geräten, deren SteuerCodes gespeichert wurden.
LEARN: Zum Speichern der SteuerCodes anderer Infrarot-Fernbedienungen.
- 3 Ein/Aus-Tasten (POWER)**
AMP: Zum Ein- und Ausschalten des Verstärkers.
LDP: Zum Ein- und Ausschalten des Bildplattenspieler.
VTR: Zum Ein- und Ausschalten des am VTR 1/2/3-Wähler gewählten Videorecorders.
TV: Zum Ein- und Ausschalten des TV-Geräts.
MD: Zum Ein- und Ausschalten des MD-Recorders.
- 4 Steuertasten für CD-Spieler/ Bildplattenspieler**
CDP/LDP: Zur Wahl zwischen CD-Spieler und Bildplattenspieler. Ein CD/Bildplatten-Kombigerät kann gesteuert werden, wenn der Wähler auf LDP steht.
DISC SKIP: Zum Überspringen von Platten (wenn der CD-Spieler mit einem Plattenwechsler ausgestattet ist).
▶: Wiedergabe
◀◀/▶▶: Manueller Suchlauf
◀◀/▶▶: Titelsprung
||: Pause
■: Stopp

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening **B**

- 1 Leer-indikator (LEARN)**
Licht op bij het overnemen van functies van andere afstandsbedienings-eenheden.
- 2 Functiekeuzeschakelaar (79, 83, 85)**
SONY STD (standaard): Voor het bedienen van Sony apparatuur.
USER STD (standaard): Voor het bedienen van apparatuur waarvan u afstandsbedieningssignalen heeft vastgelegd.
LEARN: Voor het overnemen van functies van andere afstandsbedieningseenheden die met infrarode straal werken.
- 3 Aan/uit-toetsen (POWER)**
AMP: Voor het in- en uitschakelen van deze versterker.
LDP: Voor het in- en uitschakelen van de laserdisc-speler.
VTR: Voor het in- en uitschakelen van de videorecorder waarop met de VTR 1/2/3 keuzetoets is ingesteld.
TV: Voor het in- en uitschakelen van de TV.
MD: Voor het in- en uitschakelen van de minidisc-recorder.
- 4 Bedieningstoetsen voor compact disc speler/laserdisc speler**
CDP/LDP: Voor het kiezen van het ingangssignaal van de compact disc speler of de laserdisc-speler. Als u beschikt over een gekombineerde compact disc/ laserdisc-speler, stelt u in op "LDP".
DISC SKIP: Voor het overslaan van compact discs (alleen voor een compact disc speler uitgerust met een CD-wisselaar).
▶: Weergavetoets
◀◀/▶▶: Handzoektoetsen
◀◀/▶▶: Automatische zoektoetsen, voor het opzoeken van het gewenste muziekstuk.
||: Pauzetoets
■: Stoptoets

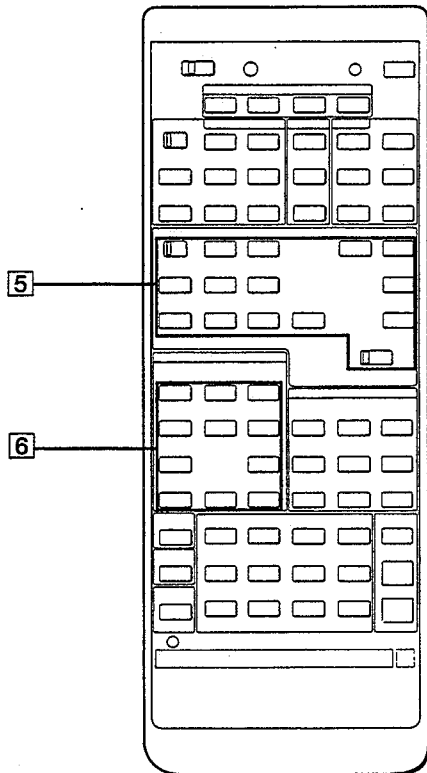
(à suivre)

(Siehe Fortsetzung)

(wordt vervolgd)

Identifying the Parts and Controls

B



(continued)

5 Tape deck/VCR control buttons

Before operating the tape deck/VCR control buttons, set the DECK/VTR selector and DECK type (DECK TAPE/MD/DAT)/VTR type (VTR 1/2/3) selector according to the component you want to operate.

When operating the tape deck, MD recorder or DAT deck:

DECK/VTR selector → DECK
DECK type/VTR type selector → DECK (tape deck), MD (MD recorder) or DAT (DAT deck)

When operating the VCR:

DECK/VTR selector → VTR
DECK type/VTR type selector →
VTR 1: Betamax VCRs
VTR 2: 8 mm VCRs
VTR 3: VHS VCRs

⏸: Pause.

■: Stop.

⏮/⏭: Fast winding.

⏮/⏭: Locates a desired selection.

◀/▶: Play. (The ◀ button is used only for an auto reverse tape deck.)

● REC: Recording.

• For the recording with the VCR
Press both ● REC and ▶ at the same time.

• For the recording with the tape deck
Press both ● REC and ◀ or ▶ at the same time. When the recording does not start after performing this operation, press ◀, ▶ or ⏸ to cancel the recording pause mode.

The recording will start.

Following buttons can be used when the DECK/VTR selector is set to VTR.

DUAL: Selects bilingual programs.

TV/VTR: Selects the output signal from the antenna terminal on the VCR, either a TV signal or VCR programs.

CH (channel) +/-: Select channel on the VCR.

6 DSP (Digital Signal Processor)

CONTROL buttons (46, 56, 58, 68, 74, 76)

TEST TONE: Turns on/off the test tone which allows you to adjust the front, center and rear speakers. The test tone can be heard only in DOLBY SUR mode.

PARAMETER: Selects a parameter to be adjusted.

CHARACTER: Used when assigning the name to the program source.

REAR/CENTER LEVEL: Selects the level adjusting mode between the rear speakers or center speaker.

CENTER EQ: Used when adjusting the equalizer of the center speaker.

⏮, ⏭, ⏮, ⏭: Cursor buttons

CLEAR

ENTER

(to be continued)

Nomenclature

Bezeichnung der Bedienungselemente

Plaats en functie van de bedieningsorganen

(suite)

(Fortsetzung)

(vervolg)

5 Touches de contrôle de platine à cassette/magnétoscope

Avant d'utiliser ces touches, réglez le sélecteur DECK/VTR et le sélecteur de type de platine (DECK TAPE/MD/DAT)/type de magnétoscope (VTR 1/2/3) en fonction du composant que vous voulez contrôler.

Pour contrôler une platine à cassette, un enregistreur MD ou une platine DAT:

Sélecteur DECK/VTR → DECK
Sélecteur de type platine/ type magnétoscope → DECK (platine à cassette), MD (enregistreur MD) ou DAT (platine DAT)

Pour contrôler un magnétoscope:

Sélecteur DECK/VTR → VTR
Sélecteur de type platine/ type magnétoscope →
VTR1: Magnétoscopes Bétamax
VTR2: Magnétoscopes 8 mm
VTR3: Magnétoscopes VHS

II: Pause

■: Arrêt

◀/▶: Bobinage rapide

◀◀/▶▶: Localisation de plage

◀/▶: Lecture (La touche ◀ sert uniquement pour une platine à cassette autoreverse.)

● REC: Enregistrement

• Pour enregistrer avec le magnétoscope Appuyez sur les touches ● REC et ▶ en même temps.

• Pour enregistrer sur la platine à cassette Appuyez sur les touches ● REC et ◀ ou ▶ en même temps. Si l'enregistrement ne commence pas, appuyez sur ◀, ▶ ou II pour annuler le mode de pause d'enregistrement. L'enregistrement démarre.

Vous pouvez utiliser les touches suivantes quand le sélecteur DECK/VTR est réglé sur VTR.

DUAL: Sélectionne les programmes bilingues.

TV/VTR: Sélectionne le signal de sortie de la borne d'antenne sur le magnétoscope, soit le signal TV ou un programme vidéo.

CH (canal) +/-: Sélectionne les canaux sur le magnétoscope.

6 Touches de contrôle du processeur de signal numérique (DSP CONTROL) (47, 57, 59, 69, 75, 77)

TEST TONE: Pour allumer/éteindre le signal d'essai qui permet de régler les enceintes avant, centrale et arrière. Le signal d'essai est audible en mode DOLBY SUR uniquement.

PARAMETER: Sélectionne le paramètre à régler.

CHARACTER: Sert lors de la création d'un nom pour une source de programme.

REAR/CENTER LEVEL: Sélectionne le mode de réglage de niveau entre les enceintes arrière ou l'enceinte centrale.

CENTER EQ: Sert à régler l'égaliseur de l'enceinte centrale.

◀, ▶, ◀◀, ▶▶: Touches de curseur

CLEAR: Annulation

ENTER: Validation

(à suivre)

5 Steuertasten für Cassettendeck/Videorecorder

Vor Verwendung dieser Taste muß der DECK/VTR-Wähler und der DECK TAPE-MD-DAT/VTR 1, 2, 3-Wähler entsprechend des zu steuernden Geräts eingestellt werden.

Zur Steuerung eines Cassettendecks, MD-Recorders oder DAT-Decks:

DECK/VTR-Wähler → DECK
DECK-MD-DAT/VTR 1, 2, 3-Wähler → DECK (Cassettendeck), MD (MD-Recorder) oder DAT (DAT-Deck)

Zur Steuerung eines Videorecorders:

DECK/VTR-Wähler → VTR
DECK-MD-DAT/VTR 1, 2, 3-Wähler →
VTR 1 (Betamax-Videorecorder),
VTR 2 (8-mm-Videorecorder),
VTR 3 (VHS-Videorecorder)

II: Pause

■: Stopp

◀/▶: Umspulen

◀◀/▶▶: Titelsprung

◀/▶: Wiedergabe (◀-Taste nur bei Autoreverse-Deck)

● REC: Aufnahme

• Zum Aufnehmen mit dem Videorecorder sind die Tasten ● REC und ▶ gleichzeitig zu drücken.

• Zum Aufnehmen mit dem Cassettendeck sind die Tasten ● REC und ◀ bzw. ▶ gleichzeitig zu drücken. Befindet sich das Gerät dann zunächst im Aufnahme-Pausenbetrieb, drücken Sie ◀, ▶ oder II zum Umschalten von Aufnahme-Pause auf Aufnahme.

Folgende Tasten können verwendet werden, wenn der DECK/VTR-Wähler auf VTR steht:

DUAL: Zur Wahl bei Zweitton-Programmen.

TV/VTR: Zur Wahl des Antennen-Ausgangssignals des Videorecorders (TV-Signal oder Videosignal).

CH +/-: Zur Kanalwahl am Videorecorder.

6 Signalprozessor-Steuertasten (DSP CONTROL) (47, 57, 59, 69, 75, 77)

TEST TONE: Zum Ein- und Ausschalten des Testtons für die Einstellung der Front-, Mitten- und Rücklautsprecher. Der Testton ist nur im DOLBY SUR-Modus zu hören.

PARAMETER: Zur Wahl des einzustellenden Parameters.

CHARACTER: Zur Zuteilung von Signalquellen-Namen.

REAR/CENTER LEVEL: Zur Umschaltung zwischen Rücklautsprecher- und Mittenlautsprecher-Pegeleinstellung.

CENTER EQ: Zur Entzerrungseinstellung des Mittenlautsprechers.

◀, ▶, ◀◀, ▶▶: Cursor-tasten

CLEAR: Löschen

ENTER: Eingabe

(Siehe Fortsetzung)

5 Bedieningstoetsen voor cassettedeck/videorecorder

Voordat u de bedieningstoetsen voor het cassettedeck of de videorecorder gaat gebruiken, dient u met de DECK/VTR keuzetoets en de keuzetoets voor type cassettedeck (DECK TAPE/MD/DAT) of type videorecorder (VTR 1/2/3) in te stellen op de geluids- of video-apparatuur die u wilt bedienen.

Voor bediening van het cassettedeck, de minidisc-recorder of het DAT deck:

DECK/VTR keuzetoets → op "DECK"

Keuzetoets voor type cassettedeck/

videorecorder: →

op "DECK" (voor gewoon cassettedeck),

"MD" (voor minidisc-recorder) of "DAT"

(voor DAT deck)

Voor bediening van een videorecorder:

DECK/VTR keuzetoets → op "VTR"

Keuzetoets voor type cassettedeck/

videorecorder: →

op "VTR 1": voor Betamax videorecorders

op "VTR 2": voor 8 mm

videocamera/recorder

op "VTR 3": voor VHS videorecorders

II: Pauzetoets

■: Stoptoets

◀/▶: Snelspoeltoetsen

◀◀/▶▶: Voor het opzoeken van een

gewenste muziekstuk.

◀/▶: Weergavetoetsen. (De ◀ toets kan alleen gebruikt worden voor een cassettedeck met een automatische omkeerkfunctie.)

● REC: Opnametoets

• Voor het opnemen met de videorecorder: Druk de ● REC toets en de ▶ toets tegelijkertijd in.

• Voor het opnemen met het cassettedeck: Druk de ● REC toets en de ◀ of ▶ toets tegelijkertijd in. Als het opnemen niet begint nadat u deze bedieningshandelingen heeft uitgevoerd, drukt u op de ◀, ▶ of II toets om de opname-pauzestand uit te schakelen. Het opnemen zal dan beginnen.

De volgende toetsen kunnen gebruikt worden als de DECK/VTR keuzetoets op "VTR" staat.

DUAL: Voor het kiezen van tweetalige programma's.

TV/VTR: Voor het kiezen van het

uitgangssignaal van

de antenne-aansluiting van de

videorecorder, hetzij een TV signaal,

hetzij een videoprogramma.

CH (kanaal) +/-: Voor het kiezen van een TV-kanaal op de videorecorder.

6 Bedieningstoetsen voor digitale signaalverwerking (DSP CONTROL) (47, 57, 59, 69, 75, 77)

TEST TONE: Voor het in-/uitschakelen van de testtoon die achtereenvolgens naar de voor-, midden- en achterluidsprekers wordt gestuurd. De testtoon is alleen hoorbaar bij instellen op DOLBY SUR.

PARAMETER: Hiermee kiest u de parameter die u wilt instellen.

CHARACTER: Voor het invoeren van een naam/trefwoord voor een audio/videobron.

REAR/CENTER LEVEL: Voor het afstellen van de geluidssterkte tussen de achter- en middenluidsprekers.

CENTER EQ: Deze toets gebruikt u voor digitale toonregeling van het middenkanaal.

◀, ▶, ◀◀, ▶▶: Cursor-toetsen

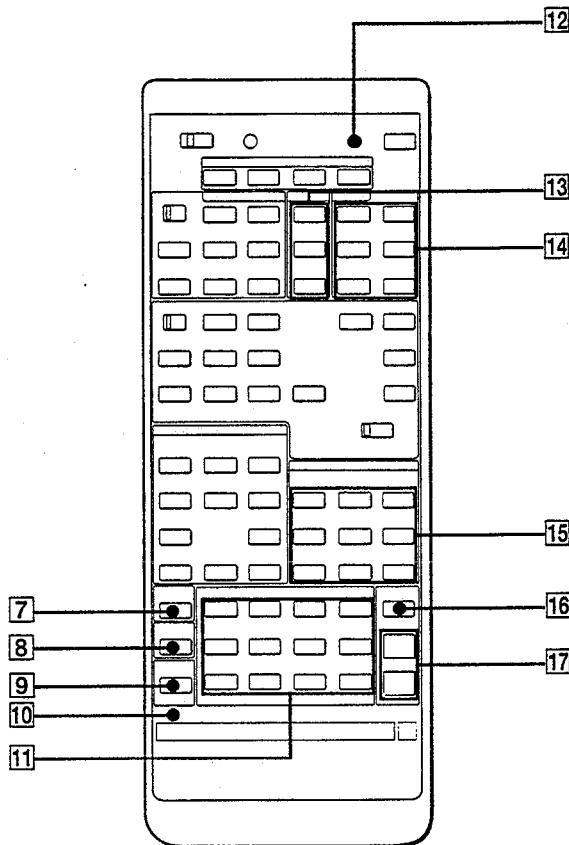
Wistoets (CLEAR)

Invoertoets (ENTER)

(wordt vervolgd)

Identifying the Parts and Controls

B



(continued)

- 7 DIGITAL ASSIGN button (44)**
Used when assigning the DIGITAL INPUT jack to the program source.
- 8 MIX button (42)**
Combines a visual source and audio source.
- 9 SOURCE DIRECT button (40)**
Press to listen to the sound without sound effect.
- 10 RESET button (84)**
Resets the remote commander to the initial state.
- 11 Function selectors**
VIDEO 1, VIDEO 2, VIDEO 3, VIDEO 4, LD, TV, DAT/MD, TAPE, CD, TUNER, PHONO, DIGITAL: Select the program source.
- 12 PROGRAM CLEAR button (82)**
Clears the stored functions.
- 13 Tuner control buttons**
BAND: Selects the frequency band.
PRESET +/-: Selects a higher or lower preset number.
- 14 TV control buttons**
TV/VIDEO: Selects the input signal of the TV.
CH +/-: Select a preset channel.
VOL +/-: Adjust the TV volume.
- 15 SURROUND MODE buttons (56, 58, 68, 74)**
ON/OFF: Turns on/off the surround mode.
DOLBY, THEATER 1, THEATER 2, LIVE, HALL, OPERA, JAZZ, STADIUM: Select the surround mode.
When a surround mode is selected, the SURROUND ON/OFF button is automatically turned on.
- 16 MUTING button (40)**
Mutes the sound.
- 17 MASTER VOL +/- (38)**
Adjust the sound level of the speakers or headphones or the sound level at the both CENTER AUDIO OUT and MONO AUDIO OUT jacks.

Nomenclature

(suite)

- 7 Touche d'attribution d'entrée numérique (DIGITAL ASSIGN) (45)**
Elle sert à attribuer l'entrée DIGITAL INPUT à une source de programme.
- 8 Touche de mixage (MIX) (43)**
Elle permet de combiner une source vidéo et une source audio.
- 9 Touche de source directe (SOURCE DIRECT) (41)**
Appuyez sur cette touche pour écouter le son sans aucun effet sonore.
- 10 Touche de réinitialisation (RESET) (85)**
Appuyez sur cette touche pour réinitialiser la télécommande.
- 11 Sélecteurs de fonction**
VIDEO 1, VIDEO 2, VIDEO 3, VIDEO 4, LD, TV, DAT/MD, TAPE, CD, TUNER, PHONO, DIGITAL: pour sélectionner la source de programme.
- 12 Touche d'annulation des fonctions programmées (PROGRAM CLEAR) (83)**
Pour annuler les fonctions mémorisées sur la télécommande.
- 13 Touches de contrôle de tuner**
BAND: Pour sélectionner la gamme de fréquences.
PRESET +/-: Pour sélectionner un numéro de préréglage dans l'ordre ascendant ou descendant.
- 14 Touches de contrôle de téléviseur**
TV/VIDEO: Pour sélectionner le signal d'entrée du téléviseur.
CH +/-: Pour sélectionner un canal préréglé.
VOL +/-: Pour régler le volume du téléviseur.
- 15 Touches de mode surround (SURROUND MODE) (57, 59, 69, 75)**
ON/OFF: Mise en/hors service du mode surround.
DOLBY, THEATER 1, THEATER 2, LIVE, HALL, OPERA, JAZZ, STADIUM: Pour sélectionner le mode surround. Quand un mode surround est sélectionné, la touche SURROUND ON/OFF est automatiquement enclenchée.
- 16 Touche de silencieux (MUTING) (41)**
Pour couper le son.
- 17 Touches de volume (MASTER VOL +/-) (39)**
Pour régler le volume des enceintes ou du casque ou bien le niveau sonore des prises CENTER AUDIO OUT et MONO AUDIO OUT.

Bezeichnung der Bedienungselemente

(Fortsetzung)

- 7 Digitaleingang-Zuordnungstaste (DIGITAL ASSIGN) (45)**
Zur Zuweisung von Signalquellen an die DIGITAL INPUT-Buchsen.
- 8 Mischtaete (MIX) (43)**
Zum Kombinieren von Video- und Audiosignalquellen.
- 9 Direkttaete (SOURCE DIRECT) (41)**
Zur Wiedergabe einer Signalquelle ohne Klängaufbereitung.
- 10 Rücksetztaste (RESET) (85)**
Zum Rücksetzen der Fernbedienung auf den Ausgangszustand.
- 11 Funktionstasten**
Zur Wahl folgender Signalquellen: VIDEO 1, VIDEO 2, VIDEO 3, VIDEO 4, LD, TV, DAT/MD, TAPE, CD, TUNER, PHONO, DIGITAL.
- 12 Programmliöschtaste (PROGRAM CLEAR) (83)**
Zum Löschen von gespeicherten Steuercodes.
- 13 Steuertasten für Tuner**
BAND: Zur Wahl des Wellenbereichs.
PRESET +/-: Zur Wahl von höheren oder niedrigeren Stationsnummern.
- 14 Steuertasten für TV-Gerät**
TV/VIDEO: Zum Umschalten zwischen TV-Betrieb und Videobetrieb.
CH +/-: Zur Kanalwahl
VOL +/-: Zur Einstellung der Lautstärke.
- 15 Surroundtasten (SURROUND MODE) (57, 59, 69, 75)**
ON/OFF: Zum Ein- und Ausschalten des Surroundeffektes.
DOLBY, THEATER 1, THEATER 2, LIVE, HALL, OPERA, JAZZ, STADIUM: Zur Wahl des gewünschten Surround-Effektes. Bei Drücken einer dieser Tasten wird die SURROUND ON/OFF-Taste automatisch eingeschaltet.
- 16 Stummschalttaete (MUTING) (41)**
Zum Stummschalten des Tons.
- 17 Hauptlautstärkeregler (MASTER VOL +/-) (39)**
Zur Einstellung der Lautsprecher- und Kopfhörer-Lautstärke sowie des Signalpegels der CENTER AUDIO OUT- und MONO AUDIO OUT-Buchsen.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

(vervolg)

- 7 Toewijzingstoets (DIGITAL ASSIGN) (45)**
Deze toets gebruikt u voor het toewijzen van digitale ingangssignalen (DIGITAL INPUT) aan een ingangskeuzetoets.
- 8 Mengtoets (MIX) (43)**
Voor het combineren van videobeelden en geluid van andere apparatuur.
- 9 Direkt-sigitaal toets (SOURCE DIRECT) (41)**
Druk deze toets in voor het luisteren naar het geluid zonder enige bijregeling of geluidseffekt.
- 10 Terugsteltoets (RESET) (85)**
Om de afstandsbediening weer in de oorspronkelijke stand te zetten.
- 11 Ingangskeuzetoetsen**
VIDEO 1, VIDEO 2, VIDEO 3, VIDEO 4, LD, TV, DAT/MD, TAPE, CD, TUNER, PHONO, DIGITAL: Voor het kiezen van de gewenste apparatuur.
- 12 Programma-wistoets (PROGRAM CLEAR) (83)**
Voor het wissen van alle vastgelegde afstandsbedieningssignalen.
- 13 Tuner-bedieningstoetsen**
BAND: Voor het kiezen van de afstemband.
PRESET +/-: Om naar een vooringestelde zender met een hoger of lager nummer te gaan.
- 14 TV bedieningstoetsen**
TV/VIDEO: Voor het instellen op het ingangssigitaal voor de TV.
CH +/-: Voor het kiezen van een vooringesteld kanaal.
VOL +/-: Voor het regelen van de geluidsstrekte van de TV.
- 15 Akoestiek-toetsen (SURROUND MODE) (57, 59, 69, 75)**
ON/OFF: Voor het in- of uitschakelen van de akoestiekfunctie.
DOLBY, THEATER 1, THEATER 2, LIVE, HALL, OPERA, JAZZ en STADIUM: Voor het kiezen van de gewenste akoestiek-instelling. Wanneer een akoestiek-instelling is gekozen, wordt de SURROUND ON/OFF toets automatisch ingeschakeld.
- 16 Dampingstoets (MUTING) (41)**
Voor het dempen van het geluid.
- 17 Central +/- volumetoetsen (MASTER VOL +/-) (39)**
Voor het regelen van de geluidsstrekte van de luidsprekers of de hoofdtelefoon, of voor de geluidsstrekte van zowel de CENTER AUDIO OUT als de MONO AUDIO OUT aansluiting.

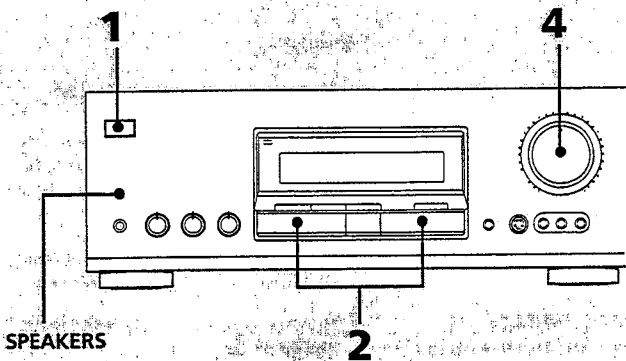
Listening to/Watching Program Sources

Playing Back

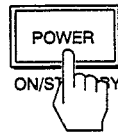
- 1 Press POWER to turn on the unit.**
Make sure that the SPEAKERS switch is set to ON and the MASTER VOLUME control is set to MIN.
- 2 Press AUDIO SELECT or VIDEO SELECT to select the desired program.**
The selected program appears on the display.
- 3 Start playback of the selected component.**
For the operation of the selected equipment, see the instruction manual of the equipment.
- 4 Adjust the volume level.**
Adjust the volume by turning the control clockwise gradually. Turning up the volume suddenly may damage the speakers. Adjusting the volume is performed also with the remote commander.

To listen to the sound with the headphones

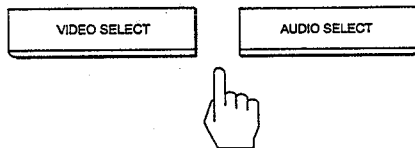
Press the SPEAKERS switch to OFF.



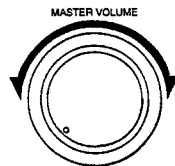
1



2



4



Pour écouter/regarder une source de programme

Lecture

- 1 Appuyez sur POWER pour allumer l'appareil.**
Vérifiez que le sélecteur SPEAKERS est réglé sur ON et que la commande MASTER VOLUME est réglée sur MIN.
- 2 Appuyez sur AUDIO SELECT ou VIDEO SELECT pour choisir la source de programme souhaitée.**
La source de programme sélectionnée apparaît sur l'affichage.
- 3 Démarrez la lecture sur l'appareil sélectionné.**
En ce qui concerne le fonctionnement de l'appareil, consultez son mode d'emploi.
- 4 Réglez le volume.**
Tournez la commande graduellement vers la droite pour augmenter le volume. Si vous augmentez le volume brusquement, les enceintes pourraient être endommagées. Vous pouvez également régler le volume avec la télécommande.

Pour écouter le son avec un casque

Réglez le sélecteur SPEAKERS sur OFF.

Wiedergabe von Signalquellen

Bedienungsschritte für Wiedergabe

- 1 Schalten Sie das Gerät durch Drücken von POWER ein.**
Achten Sie darauf, daß der SPEAKERS-Schalter auf ON und der MASTER VOLUME-Regler auf MIN steht.
- 2 Wählen Sie durch Drücken von AUDIO SELECT bzw. VIDEO SELECT die gewünschte Signalquelle.**
Die gewählte Signalquelle wird im Display angezeigt.
- 3 Starten Sie die Wiedergabe der gewählten Signalquelle.**
Zur Bedienung des betreffenden Geräts siehe die Bedienungsanleitung des Geräts.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke ein.**
Drehen Sie den Lautstärkeregler langsam nach rechts. Achten Sie darauf, die Lautstärke nicht zu hoch einzustellen, da sonst bei plötzlichen hochpegeligen Signalen die Lautsprecher beschädigt werden können (auch von der Fernbedienung aus kann die Lautstärke eingestellt werden).

Für Wiedergabe über Kopfhörer

Stellen Sie die SPEAKERS-Taste auf OFF.

Luisteren/kijken naar weergave van aangesloten audio/video-apparaat

Weergave

- 1 Druk op de POWER schakelaar om het apparaat in te schakelen.**
Kontroleer of de SPEAKERS schakelaar op "ON" staat en de MASTER VOLUME regelaar op "MIN".
- 2 Druk op de AUDIO SELECT toets of de VIDEO SELECT toets om de gewenste signaalbron te kiezen.**
De indikator voor de gekozen audio- of videobron verschijnt in het uitleesvenster.
- 3 Start de weergave van de gekozen signaalbron.**
Zie voor bediening van de apparatuur de gebruiksaanwijzing van het betreffende apparaat.
- 4 Stel de geluidssterkte naar wens in.**
Stel het volume naar wens in door de regelaar langzaam rechtsom te draaien. Als u het volume in één keer te hoog opdraait, kunnen de luidsprekers beschadigd raken. Overigens kunt u het volume ook instellen met de afstandsbediening.

Luisteren via de hoofdtelefoon

Zet de SPEAKERS schakelaar op "OFF".

Listening to/Watching Program Sources

Adjusting the Audio

Adjusting the Left and Right Sound Balance **A**

Adjust the sound balance of the front speakers according to the speaker placement or listening position. When the BALANCE control is turned to right, the sound image moves to the right. When the BALANCE control is turned to left, the sound image moves to the left. Normally turn the BALANCE control to the center position.

Adjusting the Tone from the Front Speakers **B**

Turn the TREBLE or BASS control clockwise to enhance the TREBLE or BASS sound from the front speakers. Turn the TREBLE or BASS control counterclockwise to attenuate the TREBLE or BASS sound.

Normally turn the TREBLE and BASS controls to the center position.

Muting the sound **C**

This operation can be performed only with the remote .

Press MUTING on the remote commander. "MUTE ON" appears on the display and the sound is muted (mute mode).

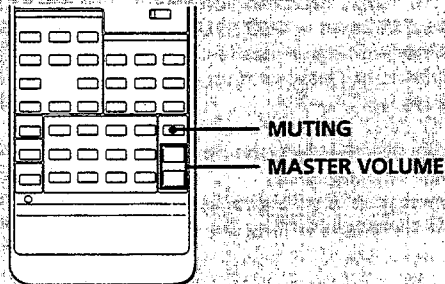
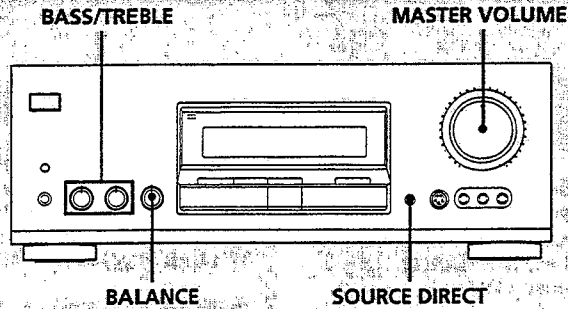
To resume the previously set volume level, press MUTING again. Turning off the power will also cancel the mute mode.

When the program source is selected in the mute mode, "MUTE ON" appears on the display after the selected program is displayed.

Listening to the sound without sound effect **D**

Press SOURCE DIRECT. The SOURCE DIRECT indicator lights and the original sound will be heard regardless the settings of the BALANCE, BASS, TREBLE controls and the surround controls.

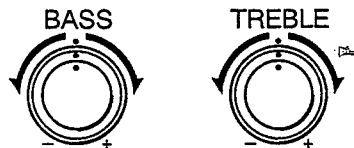
To cancel the source direct function, press SOURCE DIRECT again.



A



B



C



D



Pour écouter/regarder une source de programme

Réglage du son

Réglage de la balance gauche et droite **A**

Régalez la balance du son des enceintes avant selon la disposition des enceintes ou la position d'écoute.

Quand vous tournez la commande BALANCE vers la droite, l'image sonore se déplace vers la droite. Quand vous tournez la commande BALANCE vers la gauche, l'image sonore se déplace vers la gauche. Normalement, réglez la commande BALANCE sur la position centrale.

Réglage des timbres des enceintes avant **B**

Tournez la commande TREBLE ou BASS vers la droite pour accentuer les aigus ou les graves du son des enceintes avant. Tournez la commande TREBLE ou BASS vers la gauche pour atténuer les aigus ou les graves.

Normalement, réglez les commandes TREBLE et BASS sur la position centrale.

Coupage du son **C**

Cette opération est possible à partir de la télécommande uniquement. Appuyez sur la touche MUTE de la télécommande. "MUTE ON" apparaît sur l'affichage et le son est coupé (mode silencieux).

Pour revenir au niveau de volume précédent, appuyez de nouveau sur MUTE. Si vous mettez l'appareil hors tension, le mode silencieux est également annulé. Si vous sélectionnez la source de programme en mode silencieux, "MUTE ON" apparaît sur l'affichage une fois que la source a été affichée.

Pour écouter le son sans aucun effet sonore **D**

Appuyez sur SOURCE DIRECT. L'indicateur SOURCE DIRECT s'allume et vous entendez le son d'origine sans l'effet des réglages BALANCE, BASS, TREBLE et surround.

Pour annuler cette fonction, appuyez de nouveau sur SOURCE DIRECT.

Wiedergabe von Signalquellen

Toneinstellungen

Einstellung der Rechts/Links-Balance **A**

Stellen Sie die Rechts/Links-Balance der Frontlautsprecher entsprechend der Lautsprecheraufstellung bzw. der Hörposition ein. Durch Drehen des BALANCE-Reglers nach rechts oder links verschiebt sich die Balance nach rechts bzw. links. Normalerweise sollte der BALANCE-Regler in der Mittelposition stehen.

Einstellung des Klangs der Frontlautsprecher **B**

Durch Drehen des TREBLE- oder BASS-Reglers nach rechts werden die Höhen bzw. Bässe angehoben. Durch Drehen nach links werden die Höhen bzw. Bässe abgesenkt. Normalerweise sollten die TREBLE- und BASS-Regler in der Mittelposition stehen.

Stummschalten des Tons **C**

Drücken Sie MUTE an der Fernbedienung (ein Stummschalten des Tons ist nur von der Fernbedienung aus möglich). MUTE ON erscheint dann im Display, und der Ton wird stummgeschaltet. Durch erneutes Drücken von MUTE erhält man wieder den ursprünglichen Lautstärkepegel. Beim Ausschalten des Geräts wird die Stummschaltung deaktiviert. Wenn während der Stummschaltung eine andere Signalquelle gewählt wird, zeigt das Display zunächst die Signalquelle und dann MUTE ON an.

Zur Wiedergabe ohne Klangaufbereitung **D**

Drücken Sie SOURCE DIRECT. Die SOURCE DIRECT-Anzeige leuchtet dann auf. Die Balance-, Bass-, Höhen- und Surround-Schaltkreise werden umgangen, und das Tonsignal ist mit seiner Originalcharakteristik zu hören. Durch erneutes Drücken von SOURCE DIRECT kann die Funktion wieder abgeschaltet werden.

Luisteren/kijken naar weergave van aangesloten audio/video-apparaat

Instellingen voor het geluid

Instellen van de links/rechts balans **A**

Regel de balans tussen de voorluidsprekers, afhankelijk van de plaats van de luidsprekers en die van de luisteraar(s). Als u de BALANCE regelaar naar rechts draait, zal het geluid ook naar rechts "bewegen". Als u de BALANCE regelaar naar links draait, zal het geluid naar links bewegen. Laat de BALANCE regelaar normaal in de middenpositie staan.

Instellen van de klankkleur van de voorluidsprekers **B**

Draai de TREBLE of de BASS regelaar rechtsom om respectievelijk de hoge tonen of de lage tonen te versterken. Draai de TREBLE of de BASS regelaar linksom om respectievelijk de hoge tonen of de lage tonen te verzwakken. Laat de TREBLE en de BASS regelaar normaal in de middenpositie staan.

Dempen van het geluid **C**

Deze bedieningshandeling kan alleen met de afstandsbediening uitgevoerd worden. Druk op de MUTE toets van de afstandsbediening. De aanduiding "MUTE ON" verschijnt in het uitleesvenster en het geluid wordt gedempt. Om deze geluidsdempingsfunctie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de MUTE toets. Als u het apparaat uitschakelt wordt de geluidsdempingsfunctie ook uitgeschakeld. Als u, terwijl de geluidsdempingsfunctie is ingeschakeld, op een andere signaalbron instelt, verschijnt de aanduiding "MUTE ON", nadat eerst de aanduiding voor de gekozen signaalbron in het uitleesvenster is opgelicht.

Luisteren naar het geluid zonder bijregeling **D**

Druk op de SOURCE DIRECT toets. De SOURCE DIRECT indikator licht op en u hoort het oorspronkelijke geluid, ongeacht de instellingen van de BALANCE, BASS en TREBLE regelaars en de akoestiek-instellingen.

Om deze functie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de SOURCE DIRECT toets.

Listening to/Watching Program Sources

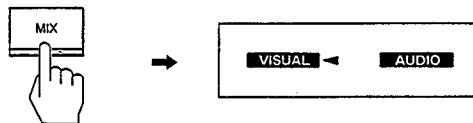
Combining the Video Image with the Sound from Another Program Source

The MIX function allows you to combine a video image with sound from another program source as background music.

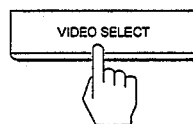
- 1** Press MIX.
- 2** Press VIDEO SELECT to select the desired video source.
- 3** Press MIX.
- 4** Press AUDIO SELECT or VIDEO SELECT to select the desired audio source.
- 5** Play back both the video and audio program sources.

To cancel the MIX mode
Press MIX again.

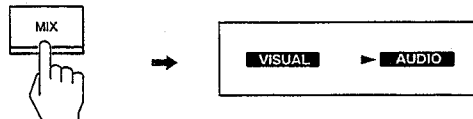
1



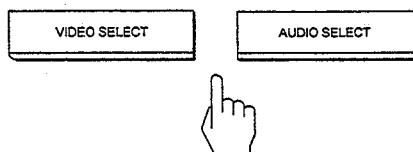
2



3



4



Pour écouter/regarder une source de programme

Combinaison de l'image vidéo et du son d'une autre source de programme

La fonction MIX permet de combiner une image vidéo et le son d'une autre source de programme comme musique de fond.

- 1 Appuyez sur MIX.**
- 2 Appuyez sur VIDEO SELECT pour sélectionner la source vidéo souhaitée.**
- 3 Appuyez sur MIX.**
- 4 Appuyez sur AUDIO SELECT ou VIDEO SELECT pour choisir la source sonore souhaitée.**
- 5 Démarrez la lecture sur les deux sources vidéo et audio.**

Pour annuler le mode MIX

Appuyez de nouveau sur MIX.

Wiedergabe von Signalquellen

Kombinieren eines Videobildes mit dem Ton einer anderen Signalquelle (Mischbetrieb)

Zu einem Videobild kann wie folgt der Ton einer anderen Signalquelle wiedergegeben werden.

- 1 Drücken Sie MIX.**
- 2 Wählen Sie durch Drücken von VIDEO SELECT die gewünschte Videosignalquelle.**
- 3 Drücken Sie MIX.**
- 4 Wählen Sie durch Drücken von AUDIO SELECT oder VIDEO SELECT die gewünschte Audiosignalquelle.**
- 5 Geben Sie die Video- und Audiosignalquelle wieder.**

Zum Abschalten der Mischfunktion

Drücken Sie MIX erneut.

Luisteren/kijken naar weergave van aangesloten audio/video-apparatuur

Kombineren van het videobeeld met het geluid van andere apparatuur

Met de mengfunctie (MIX) kunt u het beeld van een videobron combineren met geluidswaergave van een andere signaalbron.

- 1 Druk op de MIX toets.**
- 2 Druk op de VIDEO SELECT toets om in te stellen op de gewenste videobron.**
- 3 Druk op de MIX toets.**
- 4 Druk op de AUDIO SELECT toets of de VIDEO SELECT toets om in te stellen op de gewenste geluidsbron.**
- 5 Start de waergave van zowel de videobron als de geluidsbron.**

Uitschakelen van de mengfunctie

Druk nogmaals op de MIX toets.

Listening to/Watching Program Sources

Assigning the Digital Input Jacks to the Function Buttons

This operation can be performed only with the remote

You can assign the DIGITAL OPTICAL IN jacks to the function buttons other than the DIGITAL button.

For example, when you connected the CD player to the DIGITAL OPTICAL 1 IN jack, assign that jack to the CD function button. You can listen to the sound input at the DIGITAL OPTICAL 1 IN jack whenever you press the CD function button.

1 Press the DIGITAL function button repeatedly to select DIGITAL 1, 2, 3.

2 Press DIGITAL ASSIGN.

3 Press one of the function button (LD, CD, DAT/MD, etc.) you want to assign to.

4 Press ENTER.

The MEMORY indicator lights and the assignment is completed.

To cancel the assignment

1 Display the digital assignment to be erased by pressing the corresponding function button.

2 Press DIGITAL ASSIGN.

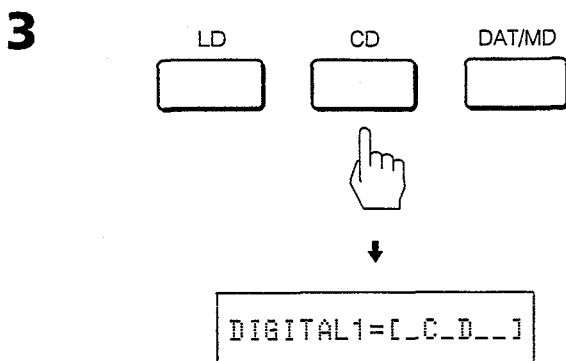
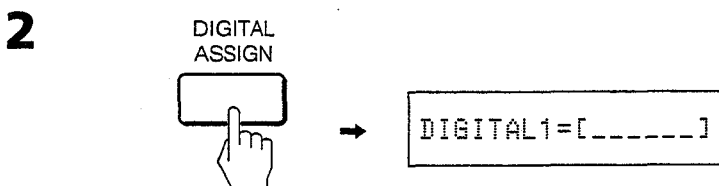
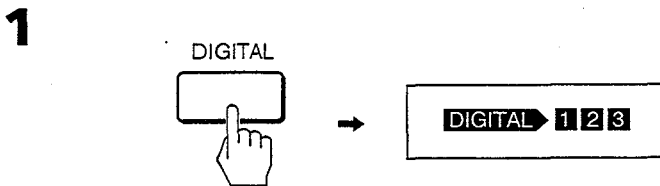
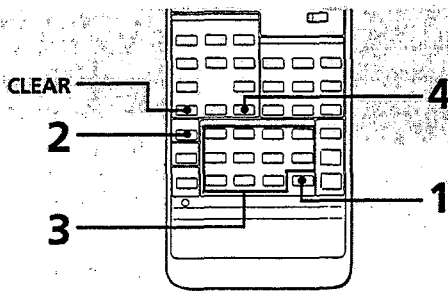
3 Press CLEAR.

DIGITAL 1 [] appears.

4 Press ENTER.

To check the assignment

When you press the function button to which the digital input is assigned, the corresponding digital indicator (DIGITAL 1, 2 or 3) lights.



Pour écouter/regarder une source de programme

Attribution des entrées numériques aux touches de fonction

Cette opération est possible à partir de la télécommande uniquement.

Vous pouvez attribuer les entrées DIGITAL OPTICAL IN aux touches de fonction, excepté la touche DIGITAL.

Par exemple, si vous avez raccordé un lecteur CD à la prise DIGITAL OPTICAL 1 IN, attribuez cette entrée à la touche de fonction CD.

Ainsi, vous pouvez écouter le son fourni à la prise DIGITAL OPTICAL 1 IN quand vous appuyez sur la touche de fonction CD.

- 1 Appuyez plusieurs fois sur la touche de fonction DIGITAL pour sélectionner DIGITAL 1, 2, 3.
- 2 Appuyez sur DIGITAL ASSIGN.
- 3 Appuyez sur la touche de fonction (LD, CD, DAT/MD, etc.) à laquelle vous voulez attribuer l'entrée.
- 4 Appuyez sur ENTER.
L'indicateur MEMORY s'allume pour indiquer que l'attribution est terminée.

Pour annuler l'attribution

- 1 Affichez l'attribution numérique à effacer en appuyant sur la touche de fonction correspondante.
- 2 Appuyez sur DIGITAL ASSIGN.
- 3 Appuyez sur CLEAR.
DIGITAL 1 [] apparaît.
- 4 Appuyez sur ENTER.

Pour vérifier l'entrée numérique

Quand vous appuyez sur la touche de fonction à laquelle l'entrée numérique est assignée, l'indicateur numérique correspondant s'allume (DIGITAL 1, 2 ou 3).

Wiedergabe von Signalquellen

Zuordnung der Digitaleingänge zu Funktionstasten

Der folgende Bedienungsvorgang ist nur mit der Fernbedienung möglich.

Den DIGITAL OPTICAL IN-Buchsen können statt der DIGITAL-Taste andere Funktionstasten zugeordnet werden. Wenn beispielsweise ein CD-Spieler an der DIGITAL OPTICAL 1 IN-Buchse angeschlossen ist, ordnen Sie diese Buchse der Funktionstaste CD zu. Durch einfaches Drücken der Funktionstaste CD kann dann das Eingangssignal der DIGITAL OPTICAL 1 IN-Buchse wiedergegeben werden.

- 1 Drücken Sie die DIGITAL-Taste wiederholt, um zwischen DIGITAL 1, 2 oder 3 zu wählen.
- 2 Drücken Sie DIGITAL ASSIGN.
- 3 Drücken Sie die Funktionstaste (LD, CD, DAT/MD usw.), die der betreffenden Buchse zugeordnet werden soll.
- 4 Drücken Sie ENTER.
Die MEMORY-Anzeige leuchtet auf, und die Zuordnung ist beendet.

Zum Löschen der Zuordnung

- 1 Bilden Sie die zu löschende Zuordnung ab, indem Sie die betreffende Funktionstaste drücken.
- 2 Drücken Sie DIGITAL ASSIGN.
- 3 Drücken Sie CLEAR.
DIGITAL 1 [] erscheint.
- 4 Drücken Sie ENTER.

Zum Überprüfen der Zuordnung

Drücken Sie die Funktionstaste, die dem Digitaleingang zugeordnet ist. Die betreffende Digitalanzeige (DIGITAL 1, 2 oder 3) erscheint dann.

Luisteren/kijken naar weergave van aangesloten audio/video-apparatuur

Digitale ingangssignalen toewijzen aan ingangskeuzetoetsen

Deze bedieningshandelingen kunnen alleen met de afstandsbediening uitgevoerd worden.

U kunt digitale ingangssignalen (DIGITAL OPTICAL IN) toewijzen aan de ingangskeuzetoetsen, met uitzondering van de DIGITAL toets.

Als u bijvoorbeeld uw compact disc speler aansluit op de DIGITAL OPTICAL 1 IN aansluiting, dan wijst u het signaal van die aansluiting toe aan de CD ingangskeuzetoets. De versterker zal dan kiezen voor het signaal van de compact disc speler als u op de CD ingangskeuzetoets drukt.

- 1 Druk enkele malen op de DIGITAL toets om het gewenste digitale ingangssignaal (DIGITAL 1, 2 of 3) te kiezen.
- 2 Druk op de DIGITAL ASSIGN toets.
- 3 Druk op de ingangskeuzetoets (LD, CD, DAT/MD, etc.) waaraan u het digitale ingangssignaal wilt toewijzen.
- 4 Druk op de ENTER toets.
De MEMORY indikator licht op en de toewijzing is vastgelegd.

Ongedaan maken van de toewijzing

- 1 Druk op de ingangskeuzetoets waarvan u het digitale ingangssignaal wilt wissen.
- 2 Druk op de DIGITAL ASSIGN toets.
- 3 Druk op de CLEAR toets.
De aanduiding "DIGITAL 1 []" verschijnt.
- 4 Druk op de ENTER toets.

Kontroleren van de toewijzing

Wanneer u op de ingangskeuzetoets drukt waaronder het digitale ingangssignaal is vastgelegd, licht de bijbehorende indikator (DIGITAL 1, 2 of 3) op in het uitleesvenster.

Listening to/Watching Program Sources

Creating a Name for Program Source

This operation can be performed only with the remote.

You can create a name for program sources. For example, if you connected a second tape deck to the DAT/MD jacks, you will most likely want to display as "TAPE 2" (instead of "DAT/MD") when you use the second tape deck. The name you create appears on the display whenever you select that program source. You can use up to 8 letters and symbols for each name.

1 Press a function button that you want to create a name for.

2 Press CHARACTER.

3 Create a name.

To select a letter or symbol, press or .

To change the position within the name, press or .

4 Press ENTER.

The MEMORY indicator lights and the name is stored in the memory.

If the power cord is unplugged

The name you created remains in the memory for about two weeks.

To cancel the name you created

1 Press the function button whose name to be canceled.

2 Press CHARACTER.

3 Press CLEAR.

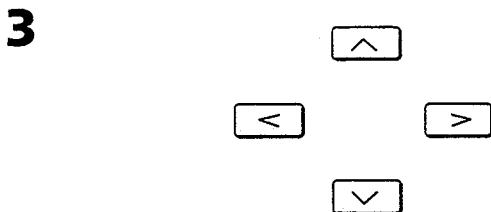
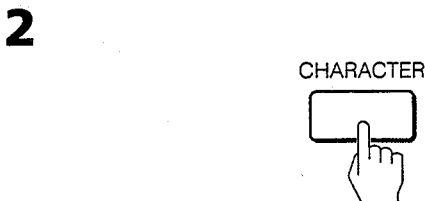
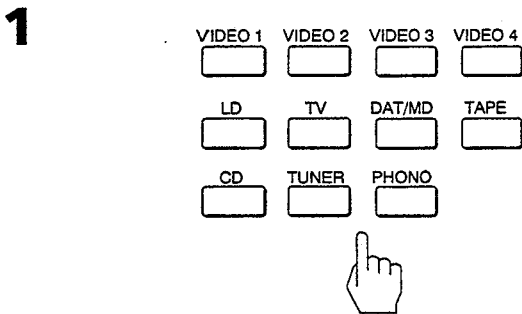
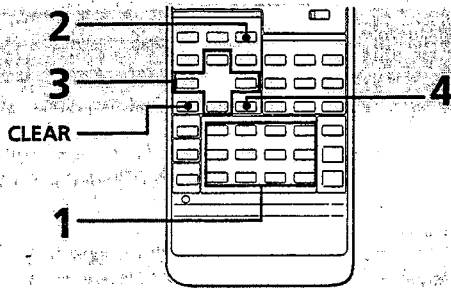
The display shows the factory preset name.

4 Press ENTER.

Usable letters and symbols

You can use any of the following characters to create a function name.

(space), !, ", #, \$, %, &, ', (,), *, +, -, ., /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, @, A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, [, \,], ^, _ ` a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z,



Pour écouter/regarder une source de programme

Création d'un nom pour une source de programme

Cette opération est possible uniquement à partir de la télécommande.

Vous pouvez attribuer un nom aux sources de programme. Par exemple, si vous avez raccordé une deuxième platine à cassette aux prises DAT/MD, il est préférable d'afficher "TAPE 2" (au lieu de "DAT/MD") quand vous utilisez la seconde platine à cassette. Le nom que vous avez attribué apparaît sur l'affichage quand vous sélectionnez cette source de programme. Vous pouvez utiliser jusqu'à 8 lettres et symboles pour créer un nom.

1 Appuyez sur la touche de fonction à laquelle vous voulez attribuer un nom.

2 Appuyez sur CHARACTER.

3 Créez un nom.

Pour sélectionner une lettre ou un symbole, appuyez sur ☐ ou ☐.
Pour changer la position d'une lettre/symbole dans le nom, appuyez sur ☐ ou ☐.

4 Appuyez sur ENTER.

L'indicateur MEMORY s'allume et le nom est mémorisé.

Si le cordon d'alimentation secteur est débranché

Le nom est conservé en mémoire pendant environ deux semaines.

Pour annuler le nom que vous avez attribué

1 Appuyez sur la touche de fonction dont vous voulez annuler le nom.

2 Appuyez sur CHARACTER.

3 Appuyez sur CLEAR.

Le nom pré-réglé en usine apparaît sur l'affichage.

4 Appuyez sur ENTER.

Lettres et symboles utilisables

Vous pouvez utiliser les caractères suivants pour créer un nom.

(espace), !, ", #, \$, %, &, ', (,), *, +, -, ., /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, ^, A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, {, \, }, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, Y, Z, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

Wiedergabe von Signalquellen

Zuteilung von Signalquellen-Namen

Der folgende Bedienungsvorgang ist nur mit der Fernbedienung möglich.

Den Signalquellen können individuelle Namen aus bis zu acht Zeichen (Buchstaben, Ziffern und Symbole) zugeteilt werden. Bei Wahl einer Signalquelle erscheint der betreffende Name dann im Display. Wenn beispielsweise an den DAT/MD-Buchsen ein zweites Cassettendeck angeschlossen ist, kann statt des Namens DAT/MD der Name TAPE 2 festgelegt werden.

1 Drücken Sie die Funktionstaste der Signalquelle, für die ein Name festgelegt werden soll.

2 Drücken Sie CHARACTER.

3 Geben Sie den Namen ein.

Zur Wahl eines Zeichens drücken Sie ☐ oder ☐.
Zur Wahl der Eingabestelle drücken Sie ☐ oder ☐.

4 Drücken Sie ENTER.

Die MEMORY-Anzeige leuchtet auf, und der Name ist abgespeichert.

Bei abgetrenntem Netzkabel

Der Name bleibt noch etwa zwei Wochen lang gespeichert.

Zum Löschen des Namens

1 Drücken Sie die Funktionstaste der Signalquelle, deren Name gelöscht werden soll.

2 Drücken Sie CHARACTER.

3 Drücken Sie CLEAR.

Das Display zeigt nun wieder den werkseitig voreingestellten Namen an.

4 Drücken Sie ENTER.

Zeichensatz

Unter den folgenden Symbolen, Ziffern und Buchstaben kann gewählt werden:

(Leerstelle), !, ", #, \$, %, &, ', (,), *, +, -, ., /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, ^, A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, {, \, }, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, Y, Z, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

Luisteren/kijken naar weergave van aangesloten audio/video-apparaat

Ingangskeuzetoetsen van een eigen naam voorzien

Deze bedieningshandelingen kunnen alleen met de afstandsbediening uitgevoerd worden.

De mogelijkheid bestaat om audio/video-bronnen van een eigen naam te voorzien.

Als u bijvoorbeeld een tweede cassettedeck heeft aangesloten op de DAT/MD aansluiting, zult u waarschijnlijk hiervoor de aanduiding "TAPE 2" (in plaats van "DAT/MD") willen aangeven wanneer u dit tweede cassettedeck gebruikt. De door u ingevoerde naam zal telkens wanneer u op de betreffende signaalbron instelt in het uitleesvenster verschijnen. De naam of het trefwoord kan in totaal uit 8 letters en/of cijfers bestaan.

1 Druk op de ingangskeuzetoets die u van een naam wilt voorzien.

2 Druk op de CHARACTER toets.

3 Voer de gewenste naam in.

Voor het kiezen van een letter of symbool, drukt u op de ☐ of ☐ toets. Voor het veranderen van positie binnen een naam, drukt u op de ☐ of ☐ toets.

4 Druk op de ENTER toets.

De MEMORY indicator licht op en de gekozen naam wordt in het geheugen opgeslagen.

Als de stekker uit het stopcontact is getrokken

Zonder stroomvoorziening zullen de ingevoerde namen ongeveer 2 weken in stand worden gehouden.

Wissen van de door u ingevoerde naam

1 Druk op de ingangskeuzetoets waarvan u vastgelegde naam wilt wissen.

2 Druk op de CHARACTER toets.

3 Druk op de CLEAR toets.

In het uitleesvenster verschijnt de oorspronkelijke, in de fabriek vastgelegde naam.

4 Druk op de ENTER toets.

Beschikbare letters en symbolen

Voor het samenstellen van een naam voor een ingangskeuzetoets kunt u de volgende letters, cijfers en symbolen gebruiken.

(spatie), !, ", #, \$, %, &, ', (,), *, +, -, ., /, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, :, ;, <, =, >, ?, ^, A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, {, \, }, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, Y, Z, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

Recording Audio/Video Program Sources

Since the sound (the sound and video) of the component selected with AUDIO SELECT or VIDEO SELECT is output from all output jack other than the OPTICAL DIGITAL OUT jacks, you can perform the recording on two or more recording components simultaneously.

Recording on the Tape Deck, DAT deck or MD recorder

1 Press the AUDIO SELECT or VIDEO SELECT to select the desired audio program source.

2 Set the recording component to recording mode.

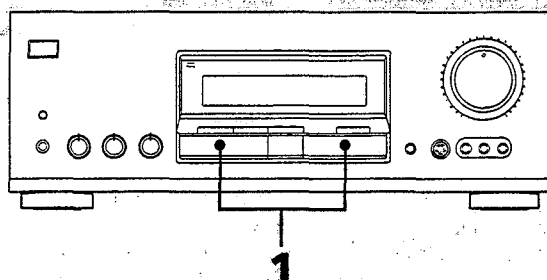
3 Play back the selected program source.

Tape Dubbing

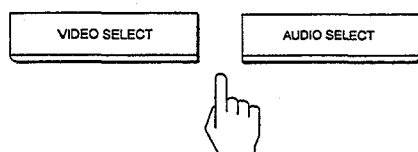
When you connect two tape decks (one to the TAPE jacks and another tape deck to the AUDIO IN/OUT jacks of VIDEO 1, 2, etc.), you can perform the tape dubbing. Select the tape deck for playback with AUDIO SELECT or VIDEO SELECT and set the recording tape deck to recording mode.

Notes

- The TREBLE/BASS controls and surround settings have no effect on recording.
- The sound is output from the OPTICAL DIGITAL 3 OUT jack only when you select the playback component which is connected to the OPTICAL DIGITAL 1 IN jack or 2 IN jack with the DIGITAL button on the remote.
If you select DIGITAL 3, no sound is output from the OPTICAL DIGITAL 3 OUT jack.
(When the OPTICAL DIGITAL IN jacks are assigned to the components, it is not necessary to use the DIGITAL button on the remote.)



1



Enregistrement de sources de programme audio/vidéo

Etant donné que le son (le son et l'image vidéo) du composant sélectionné par la touche AUDIO SELECT ou VIDEO SELECT est fourni par toutes les prises de sorties, excepté les prises OPTICAL DIGITAL OUT, vous pouvez procéder à des enregistrements sur deux composants ou plus en même temps.

Enregistrement sur une platine à cassette, une platine DAT ou un enregistreur MD

- 1 Appuyez sur AUDIO SELECT ou VIDEO SELECT pour choisir la source de programme audio souhaitée.
- 2 Mettez le composant enregistreur en mode d'enregistrement.
- 3 Démarrez la lecture sur la source de programme sélectionnée.

Copie de cassette

Si vous raccordez deux platines à cassette (l'une aux prises TAPE et l'autre aux prises AUDIO IN/OUT de VIDEO 1, 2, etc.), vous pouvez copier une cassette. Sélectionnez la platine à cassette pour la lecture avec la touche AUDIO SELECT ou VIDEO SELECT et mettez l'autre platine en mode d'enregistrement.

Remarques

- Les réglages des commandes TREBLE/BASS et de surround n'ont aucun effet sur l'enregistrement.
- Le son est fourni par la prise OPTICAL DIGITAL 3 OUT uniquement quand vous sélectionnez pour la lecture le composant qui est raccordé à la prise OPTICAL DIGITAL 1 IN ou 2 IN avec la touche DIGITAL de la télécommande. Si vous sélectionnez DIGITAL 3, aucun son n'est fourni par la prise OPTICAL DIGITAL 3 OUT.
(Si les entrées OPTICAL DIGITAL IN sont attribuées à des composants, il n'est pas nécessaire d'utiliser la touche DIGITAL de la télécommande.)

Aufnahme von Audio/Video-Signalquellen

Da das Signal des mit AUDIO SELECT bzw. VIDEO SELECT gewählten Geräts über alle Ausgangsbuchsen (außer OPTICAL DIGITAL OUT) ausgegeben wird, ist ein gleichzeitiges Aufnehmen mit mehreren Aufnahmegeräten möglich.

Aufnahme mit Cassettendeck, DAT-Deck oder MD-Recorder

- 1 Wählen Sie die gewünschte Audiosignalquelle durch Drücken von AUDIO SELECT oder VIDEO SELECT.
- 2 Schalten Sie das Aufnahmegerät auf Aufnahme.
- 3 Schalten Sie die gewählte Signalquelle auf Wiedergabe.

Bandüberspielung

Zum Überspielen eines Bandes schließen Sie zwei Cassettendecks an (eines an die TAPE-Buchsen und ein weiteres an die AUDIO IN/OUT-Buchsen von VIDEO 1, 2 usw.). Wählen Sie dann das Wiedergabe-Cassettendeck durch Drücken von AUDIO SELECT oder VIDEO SELECT und schalten Sie das Aufnahme-Cassettendeck auf Aufnahme.

Hinweise

- Die TREBLE/BASS-Regler und die Surround-Einstellungen haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Über die OPTICAL DIGITAL 3 OUT-Buchse wird nur dann ein Signal ausgegeben, wenn das an der OPTICAL DIGITAL 1 IN- oder 2 IN-Buchse angeschlossene Wiedergabegerät durch Drücken der DIGITAL-Taste an der Fernbedienung gewählt ist. Bei Wahl von DIGITAL 3 wird kein Signal über die OPTICAL DIGITAL 3 OUT-Buchse ausgegeben.
(Wenn die OPTICAL DIGITAL IN-Buchsen den betreffenden Geräten zugeordnet sind, ist kein Drücken der DIGITAL-Taste an der Fernbedienung erforderlich.)

Opnemen van audio/video geluidsbronnen

Het geluid van de audio- of video-apparatuur waarop met de AUDIO SELECT of de VIDEO SELECT keuzetoets is ingesteld is aan alle uitgangen aanwezig, met uitzondering van de OPTICAL DIGITAL OUT uitgangen. Hierdoor heeft u de mogelijkheid twee of meer videorecorders of cassettedecks voor opname tegelijk te bedienen.

Opnemen met een cassettedeck, DAT deck of minidisc-recorder

- 1 Druk op de AUDIO SELECT of VIDEO SELECT toets om de gewenste audio- of video-apparatuur te kiezen.
- 2 Zet de videorecorder of het cassettedeck in de opnamestand.
- 3 Start de weergave op de gekozen video- of audiobron.

Kopiëren van bandopnamen

Door aansluiten van twee cassettedecks (het ene op de TAPE aansluiting en het andere op de AUDIO IN/OUT aansluiting van VIDEO 1, 2, etc.) is het kopiëren van bandopnamen mogelijk. Kies het cassettedeck voor weergave met de AUDIO SELECT of de VIDEO SELECT keuzetoets en zet het opname-cassettedeck in de opnamestand.

Opmerkingen

- De TREBLE/BASS regelaars en de akoestiek-instellingen zijn niet van invloed op het opgenomen geluid.
- Het geluid is alleen aan de OPTICAL DIGITAL 3 OUT uitgang aanwezig wanneer u met de DIGITAL toets van de afstandsbediening instelt op het geluidscomponent voor weergave dat is aangesloten op de OPTICAL DIGITAL 1 IN of 2 IN aansluiting.
Als u DIGITAL 3 kiest, is er geen geluid aanwezig aan de OPTICAL DIGITAL 3 OUT uitgang.
(Wanneer digitale ingangssignalen (OPTICAL DIGITAL IN) zijn toegewezen aan ingangskeuzetoetsen, is het niet nodig om de DIGITAL toets van de afstandsbediening te gebruiken.)

Recording Audio/Video Program Sources

Recording on the Video Deck

- 1** Press VIDEO SELECT to select the desired video program source.
- 2** Set the VCR 1, 2 or 3 to recording mode.
- 3** Play back the selected program source.

Recording the video program source combined with the sound from another program source.

- 1** Press MIX to select the desired audio and video source programs. (See page 42.)
- 2** Set the VCR 1, 2 or 3 to recording mode.
- 3** Start playback of the selected components.

Video Tape Dubbing

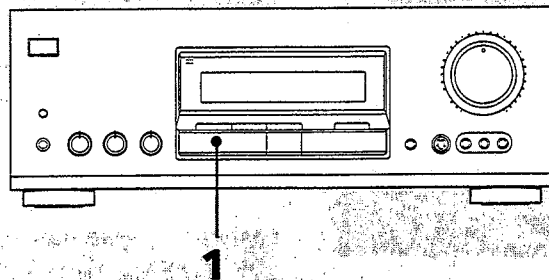
The video tape dubbing is possible in the following directions:

From (Playback deck)	To (Recording deck)
VIDEO 1, 3, 4, LD	VIDEO 2
VIDEO 2, 3, 4, LD	VIDEO 1
VIDEO 1, 2, 4, LD	VIDEO 3
VIDEO 1, LD connected with the S VIDEO jack	VIDEO 1 connected with the S VIDEO jack
VIDEO 2, LD connected with the S VIDEO jack	VIDEO 1 connected with the S VIDEO jack

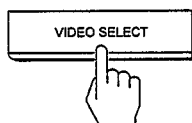
When playing back the component connected to the VIDEO 4 or LD jacks, the same video program source can be recorded on VCR 1, 2 and 3 by setting the VCR 1, 2 and 3 to recording mode.

Note

The S VIDEO circuitry and the VIDEO circuitry of this unit are independent of each other. The signals input from the S VIDEO jacks are not output to the VIDEO jacks, and the signals input from the VIDEO jacks are not output to the S VIDEO jacks. Therefore, video dubbing is only possible between the S VIDEO jacks or between the VIDEO jacks.



1



Enregistrement de sources de programme audio/vidéo

Aufnahme von Audio/Video-Signalquellen

Opnemen van audio/video geluidsbronnen

Enregistrement sur un magnétoscope

Aufnahme mit einem Videorecorder

Opnemen met een videorecorder

- 1 Appuyez sur VIDEO SELECT pour sélectionner la source de programme souhaitée.
- 2 Réglez le magnétoscope 1, 2, 3, en mode d'enregistrement.
- 3 Démarrez la lecture sur la source de programme sélectionnée.

- 1 Wählen Sie die gewünschte Videosignalquelle durch Drücken von VIDEO SELECT.
- 2 Schalten Sie Videorecorder 1, 2 oder 3 auf Aufnahme.
- 3 Geben Sie die gewählte Signalquelle wieder.

- 1 Druk op de VIDEO SELECT toets om de gewenste video-apparatuur te kiezen.
- 2 Zet videorecorder 1, 2 of 3 in de opnamestand.
- 3 Start de weergave op de gekozen videobron.

Enregistrement de la source de programme vidéo et du son d'une autre source de programme.

Aufnahme eines Videobildes zusammen mit dem Ton einer anderen Signalquelle

- 1 Appuyez sur MIX pour sélectionner les sources de programme audio et vidéo. (Voir page 43.)
- 2 Réglez le magnétoscope 1, 2, 3, en mode d'enregistrement.
- 3 Démarrez la lecture sur les composants sélectionnés.

- 1 Drücken Sie MIX zur Wahl der gewünschten Audio- und Videosignalquellen (siehe Seite 43).
- 2 Schalten Sie Videorecorder 1, 2 oder 3 auf Aufnahme.
- 3 Starten Sie die Wiedergabe der gewählten Geräte.

Opnemen van videobeelden met geluid van andere apparatuur

- 1 Druk op de MIX toets en kies de gewenste audio- en videobronnen. (Zie blz. 43.)
- 2 Zet videorecorder 1, 2 of 3 in de opnamestand.
- 3 Start de weergave van de gekozen audio- en video-apparatuur.

Copie de cassette vidéo

La copie de cassette vidéo est possible dans les directions suivantes:

Überspielen eines Videobandes

Ein Überspielen von Videobändern ist in die folgenden Richtungen möglich:

Von (Wiedergabedeck)	Auf (Aufnahmedeck)
VIDEO 1, 3, 4, LD	VIDEO 2
VIDEO 2, 3, 4, LD	VIDEO 1
VIDEO 1, 2, 4, LD	VIDEO 3
VIDEO 1, LD (am S VIDEO-Buchse angeschlossen)	VIDEO 1 (an S VIDEO-Buchse angeschlossen)
VIDEO 2, LD (an S VIDEO-Buchse angeschlossen)	VIDEO 1 (an S VIDEO-Buchse angeschlossen)

Das an den VIDEO 4- oder LD-Buchsen angeschlossene Wiedergabegerät kann mit den Videorecordern 1, 2 und 3 aufgenommen werden. Schalten Sie den (bzw. die) Videorecorder auf Aufnahme.

Hinweis

Die Signale der S VIDEO- und VIDEO-Buchsen werden getrennt voneinander im Gerät verarbeitet. Die über die S VIDEO-Buchsen eingespeisten Signale werden nicht über die VIDEO-Buchsen ausgegeben. Auch die über die VIDEO-Buchsen eingespeisten Signale werden nicht über die S VIDEO-Buchsen ausgegeben. Ein Überspielen von Videosignalen ist aus diesem Grund nur zwischen S VIDEO-Buchsen bzw. VIDEO-Buchsen möglich.

Kopiëren van video-opnamen

Kopiëren van video-opnamen is alleen mogelijk in de richtingen aangegeven in de onderstaande tabel.

Vanaf (videorecorder voor weergave)	Naar (videorecorder voor opname)
VIDEO 1, 3, 4, LD	VIDEO 2
VIDEO 2, 3, 4, LD	VIDEO 1
VIDEO 1, 2, 4, LD	VIDEO 3
VIDEO 1, LD (aansluiting via de S VIDEO aansluitingen)	VIDEO 1 (aansluiting via de S VIDEO aansluitingen)
VIDEO 2, LD (aansluiting via de S VIDEO aansluitingen)	VIDEO 1 (aansluiting via de S VIDEO aansluitingen)

Bij weergave via de apparatuur aangesloten op de VIDEO 4 of LD aansluitingen, kan het videoprogramma tegelijkertijd worden opgenomen op de videorecorders aangesloten op VIDEO 1, 2 of 3, door de videorecorders in de opnamestand te zetten.

Opmerking

Bij deze versterker zijn de in/uitgangscircuits voor de S VIDEO aansluitingen en de VIDEO aansluitingen geheel gescheiden. Dit houdt in dat video-signalen die binnenkomen via de S VIDEO aansluitingen niet af te nemen zijn via de VIDEO aansluitingen, en omgekeerd. Hierdoor is het kopiëren van video-opnamen alleen mogelijk van de S VIDEO ingangsaansluiting naar de S VIDEO uitgangsaansluiting of van de VIDEO ingangsaansluiting naar de VIDEO uitgangsaansluiting.

Si l'appareil de lecture est raccordé aux prises VIDEO 4 ou LD, vous pouvez enregistrer la même source de programme vidéo sur les magnétoscopes 1, 2 et 3 en les mettant en mode d'enregistrement.

Remarque

Le circuit S VIDEO et le circuit VIDEO de cet appareil sont indépendants. Les signaux entrés par les prises S VIDEO ne sont pas fournis par les prises VIDEO et les signaux entrés par les prises VIDEO ne sont pas fournis par les prises S VIDEO. Par conséquent, la copie vidéo est possible uniquement entre les prises S VIDEO ou entre les prises VIDEO ordinaires.

Recording Audio/Video Program Sources

Playing Back a Program Source while Recording

Since the speaker output circuitry and the audio/video output circuitry for the video components are independent of each other, you can play back a program source while recording.

- 1 Press REC OUT repeatedly until the video program source indicator you want to record lights up.** The REC OUT SET indicator lights. Each time the REC OUT button is pressed, the indicator changes as follows:

VIDEO 1 → VIDEO 2 → VIDEO 3 → VIDEO 4
 ↑ ← ← ↓
 off TV LD

- 2 Play the selected program source.**

- 3 Start recording.**

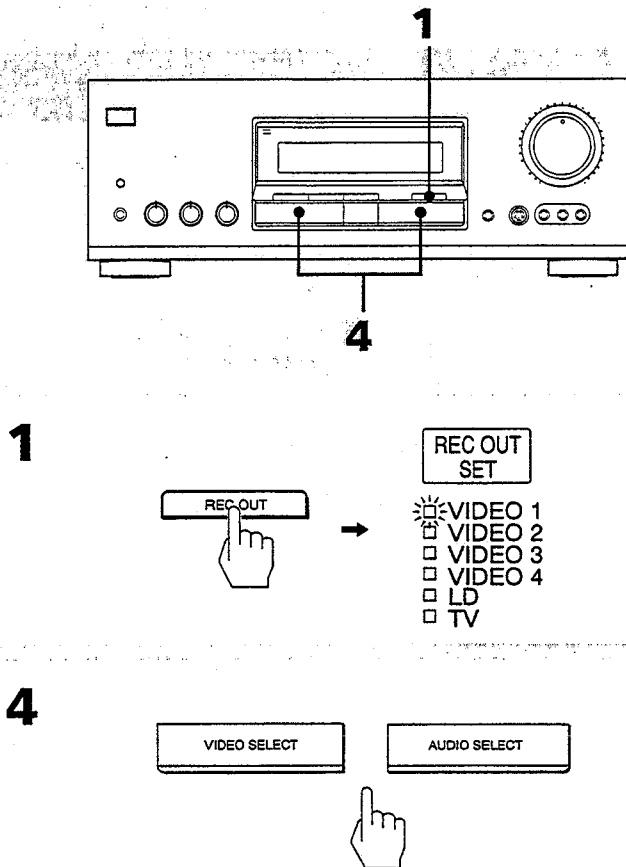
- 4 Press VIDEO SELECT or AUDIO SELECT to select other program source you want to playback while recording.**

While the REC OUT SET indicator is lit

The video program source selected with the REC OUT button is output. You can listen to or watching other program sources as long as the REC OUT SET indicator is lit.

To cancel the REC OUT SET function

Press the REC OUT button repeatedly until the REC OUT SET indicator goes off. If a program source is played back in this state, that signal is output.



Enregistrement de sources de programme audio/vidéo

Aufnahme von Audio/ Video-Signalquellen

**Opnemen van audio/
video geluidsbronnen**

Lecture d'une autre source de programme pendant l'enregistrement

Etant donné que le circuit de sortie de haut-parleur et le circuit de sortie audio/vidéo pour les composants vidéo sont indépendants, vous pouvez écouter une source de programme pendant un enregistrement.

- 1 Appuyez plusieurs fois sur REC OUT jusqu'à ce que l'indicateur de la source de programme vidéo que vous voulez enregistrer s'allume.**

L'indicateur REC OUT SET s'allume. Chaque fois que vous appuyez sur la touche REC OUT, l'indicateur change dans l'ordre suivant:

VIDEO 1 → VIDEO 2 → VIDEO 3 → VIDEO 4
↑ ← TV ↓
éteint LD

- 2** Démarrez la lecture sur la source de programme sélectionnée.

- ### 3 Démarrez l'enregistrement.

- 4 Appuyez sur VIDEO SELECT ou AUDIO SELECT pour choisir l'autre source de programme que vous voulez reproduire pendant l'enregistrement.**

**Pendant que l'indicateur REC
OUT SET est allumé**

La source de programme vidéo sélectionnée par la touche REC OUT est fournie.

Vous pouvez écouter ou regarder d'autres sources de programme tant que l'indicateur REC OUT SET est allumé.

Pour annuler la fonction REC OUT SET

Appuyez plusieurs fois sur la touche REC OUT jusqu'à ce que l'indicateur REC OUT SET s'éteigne.

Si vous reproduisez une source de programme dans ces conditions, c'est le signal de la source d'enregistrement qui est fourni.

**Wiedergabe einer anderen
Signalquelle während der
Aufnahme**

Da die LautsprecherAusgangs-Schaltkreise und die AudioAusgangs-/VideoAusgangs-Schaltkreise für die Videogeräte unabhängig voneinander sind, kann während der Aufnahme einer Signalquelle gleichzeitig eine andere Signalquelle wiedergegeben werden.

- 1 Drücken Sie REC OUT wiederholt, bis die Anzeige der aufzunehmenden Signalquelle aufleuchtet.**

Die REC OUT SET-Anzeige leuchtet auf. Bei jedem Drücken der REC OUT-Taste wird die Anzeige wie folgt umgeschaltet:

VIDEO 1 → VIDEO 2 → VIDEO 3 → VIDEO 4
 ↑ ← ← ↓
 aus TV LD

- 2 Geben Sie die gewählte Signalquelle wieder.**

- 3 Starten Sie die Aufnahme.**

- 4 Wählen Sie durch Drücken von VIDEO SELECT oder AUDIO SELECT die Signalquelle, die während der Aufnahme zu hören sein soll.**

Während die REC OUT SET-Anzeige leuchtet

Die mit der REC OUT-Taste gewählte Videosignalquelle wird ausgegeben. Solange die REC OUT SET-Anzeige leuchtet, können Sie das betreffende Bild betrachten bzw. den betreffenden Ton hören.

Zum Abschalten der REC OUT SET-Funktion

Drücken Sie die REC OUT-Taste wiederholt, bis die REC OUT SET-Anzeige erlischt.

Wenn eine Signalquelle wiedergegeben wird, so wird das Signal dieser Signalquelle ausgegeben.

**Opnemen van een video/
audiobron terwijl u naar een
ander programma luistert/
kijkt**

Deze versterker heeft gescheiden circuits voor de lijnuitgang en voor de opname-uitgang. Zodoende kunt u een geluidsbron opnemen terwijl u naar een ander programma luistert of kijkt.

- 1 Druk enkele malen op de REC OUT toets tot de indikator van de video-apparatuur die u wilt opnemen oplicht in het uitleesvenster.**

De REC OUT SET indicator licht op.
Iedere keer dat u op de REC OUT toets
drukt, wordt als volgt van aanduiding
veranderd:

VIDEO 1 → VIDEO 2 → VIDEO 3 → VIDEO 4
↑ ← ↓
uitgeschakeld TV LD

- 2** Start de weergave van de video/
audiobron die u wilt opnemen.

- 3 Start de opname op de videorecorder of het cassettedeck.**

- 4 Druk op de VIDEO SELECT toets of de AUDIO SELECT toets om de video/audiobron te kiezen waarnaar u wilt luisteren of kijken.**

Zolang de REC OUT SET indicator brandt

Het signaal van de videobron die met de REC OUT toets is gekozen is aan de uitgang aanwezig.

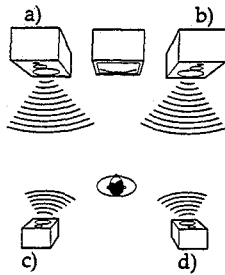
Zolang de REC OUT SET indicator brandt, kunt u andere audio- of videobronnen beluisteren of bekijken.

Uitschakelen van de REC OUT SET functie

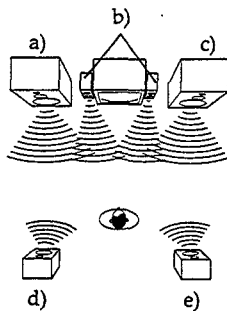
Druk enkele malen op de REC OUT toets tot de REC OUT SET indicator dooft. Als in deze stand een geluidsbron wordt afgespeeld, zal het signaal daarvan aan de uitgang aanwezig zijn.

Preparing for the Surround Sound

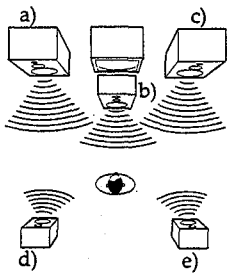
A



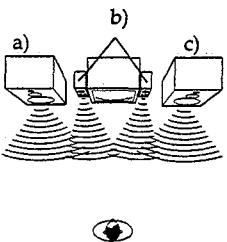
B



C



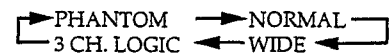
D



Placement of Speakers and Selecting the Center Mode

Since all speakers are different, the unit offers you four types of speaker configurations (Phantom, 3 Ch Logic, Normal, Wide). To best fit your speaker system, you can change how the sound comes from each speaker by selecting one of these four configurations. Once you make the adjustments, you do not have to adjust them again unless you change your speaker system.

Each time you press the CENTER MODE button, the CENTER MODE is changed in the following order:



PHANTOM mode **A**

Select this mode when you play back a Dolby surround program source without using a center speaker. The sound of the center channel is output from the front (L and R) speakers.

- a) Front speaker (L)
- b) Front speaker (R)
- c) Rear speaker (L)
- d) Rear speaker (R)

NORMAL mode **B**

Select this mode if you use a small center speaker(s). The bass sound of the center channel is output from the front speakers, as a small speaker cannot produce enough bass.

- a) Front speaker (L)
- b) Center speaker(s)
- c) Front speaker (R)
- d) Rear speaker (L)
- e) Rear speaker (R)

WIDE mode **C**

Select this mode if you use a medium to big size center speaker.

- a) Front speaker (L)
- b) Center speaker(s)
- c) Front speaker (R)
- d) Rear speaker (L)
- e) Rear speaker (R)

3 CH (channel) LOGIC mode **D**

Select this mode when you play back a Dolby surround program source only with the front and center speakers. The sound of the rear channel is output from the front (L and R) speakers.

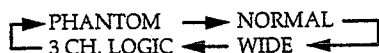
- a) Front speaker (L)
- b) Center speaker(s)
- c) Front speaker (R)

Préparatifs pour le son surround

Disposition des enceintes et sélection du mode de canal central

Etant donné que toutes les enceintes sont différentes, vous pouvez choisir entre quatre types de configuration (PHANTOM, 3 CH LOGIC, NORMAL, WIDE). Choisissez la configuration qui convient le mieux aux enceintes que vous utilisez. Une fois les réglages effectués, vous n'avez plus rien à faire sauf si vous changez de système d'enceintes.

Chaque fois que vous appuyez sur la touche CENTER MODE, le mode de canal central change dans l'ordre suivant.



Mode PHANTOM **A**

Sélectionnez ce mode quand vous voulez reproduire une source de programme Dolby surround sans utiliser d'enceinte centrale. Le son du canal central est fourni par les enceintes avant (gauche et droite).

- a) Enceinte avant gauche (L)
- b) Enceinte avant droite (R)
- c) Enceinte arrière gauche (L)
- d) Enceinte arrière droite (R)

Mode NORMAL **B**

Sélectionnez ce mode si vous utilisez une (des) petite(s) enceinte(s) centrale(s). Le son des graves du canal central est fourni par les enceintes avant car la petite enceinte ne produit pas suffisamment de graves.

- a) Enceinte avant gauche (L)
- b) Enceinte(s) centrale(s)
- c) Enceinte avant droite (R)
- d) Enceinte arrière gauche (L)
- e) Enceinte arrière droite (R)

Mode WIDE **C**

Sélectionnez ce mode si vous utilisez une enceinte centrale de moyenne ou grande dimension.

- a) Enceinte avant gauche (L)
- b) Enceinte(s) centrale(s)
- c) Enceinte avant droite (R)
- d) Enceinte arrière gauche (L)
- e) Enceinte arrière droite (R)

Mode 3CH (canaux) LOGIC **D**

Sélectionnez ce mode quand vous voulez reproduire une source de programme Dolby surround uniquement avec les enceintes avant et centrale. Le son des canaux arrière est fourni par les enceintes avant (gauche et droite).

- a) Enceinte avant gauche (L)
- b) Enceinte(s) centrale(s)
- c) Enceinte avant droite (R)

Vorbereitung des Surroundbetriebs

Wahl des Mittenkanal-Modus (Center Mode) entsprechend der Lautsprecherkonfiguration

Für optimalen Surroundbetrieb muß je nach Lautsprecherkonfiguration ein geeigneter Mittenkanal-Modus (PHANTOM, 3 CH LOGIC, NORMAL, WIDE) gewählt werden. Die einmal vorgenommene Einstellung bleibt erhalten. Eine Neueinstellung ist nur erforderlich, wenn die Lautsprecherkonfiguration geändert wird.

Zur Einstellung des Mittenkanal-Modus drücken Sie die CENTER MODE-Taste. Durch Drücken dieser Taste wird der Modus in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:



PHANTOM-Modus **A**

Wählen Sie diese Betriebsart, wenn lediglich Front- und Rücklautsprecher, aber kein Mittenlautsprecher verwendet werden. Der Ton des Mittenkanals wird dann auf die beiden Frontlautsprecher (L und R) verteilt.

- a) Frontlautsprecher (L)
- b) Frontlautsprecher (R)
- c) Rücklautsprecher (L)
- d) Rücklautsprecher (R)

NORMAL-Modus **B**

Wählen Sie diese Betriebsart, wenn ein relativ kleiner Mittenlautsprecher verwendet wird. Die Bässe werden dann über die Frontlautsprecher abgestrahlt, um die schwache Baßwiedergabe des Mittenlautsprechers auszugleichen.

- a) Frontlautsprecher (L)
- b) Mittenlautsprecher
- c) Frontlautsprecher (R)
- d) Rücklautsprecher (L)
- e) Rücklautsprecher (R)

WIDE-Modus **C**

Wählen Sie diese Betriebsart, wenn ein mittelgroßer oder ein großer Mittenlautsprecher verwendet wird.

- a) Frontlautsprecher (L)
- b) Mittenlautsprecher
- c) Frontlautsprecher (R)
- d) Rücklautsprecher (L)
- e) Rücklautsprecher (R)

3 CH LOGIC-Modus **D**

Wählen Sie diese Betriebsart, wenn lediglich Front- und Mittenlautsprecher verwendet werden. Der Ton des Rückkanals wird dann auf die Frontlautsprecher (L und R) verteilt.

- a) Frontlautsprecher (L)
- b) Mittenlautsprecher
- c) Frontlautsprecher (R)

Vorbereidingen voor een compleet akoestiekstelsel

Luidspreker-opstelling en kiezen van de CENTER MODE instelling

Aangezien luidspreker-opstellingen verschillend zijn, heeft u de keuze uit vier typen akoestiekfuncties (Phantom, 3 Ch Logic, Normal, Wide). Voor een optimaal klinkende geluidsweergave van uw luidsprekers kunt u door kiezen van een van deze vier akoestiekfuncties bepalen hoe het geluid van elke luidspreker zal klinken. Wanneer deze instellingen eenmaal gemaakt zijn, hoeft u deze niet telkens opnieuw te maken, tenzij u veranderingen aanbrengt in uw luidspreker-opstelling.

Iedere keer dat u op de CENTER MODE toets drukt, wordt als volgt van CENTER MODE functie veranderd:



PHANTOM instelling **A**

Kies deze instelling als u een Dolby Surround geluidsbron weergeeft, zonder gebruik te maken van een middenluidspreker. Het geluid van het middenkanaal wordt uitgestuurd via de voorluidsprekers (L en R).

- a) Voorluidspreker (L)
- b) Voorluidspreker (R)
- c) Achterluidspreker (L)
- d) Achterluidspreker (R)

NORMAL instelling **B**

Kies deze instelling als u gebruik maakt van (een) kleine middenluidspreker(s). De lage tonen van het middenkanaal worden uitgestuurd via de voorluidsprekers, aangezien een kleine luidspreker de bassen niet goed zal weergeven.

- a) Voorluidspreker (L)
- b) Middenluidspreker(s)
- c) Voorluidspreker (R)
- d) Achterluidspreker (L)
- e) Achterluidspreker (R)

WIDE instelling **C**

Kies deze instelling als u gebruik maakt van een middelgrote of grote middenluidspreker.

- a) Voorluidspreker (L)
- b) Middenluidspreker(s)
- c) Voorluidspreker (R)
- d) Achterluidspreker (L)
- e) Achterluidspreker (R)

3 CH (kanaal) LOGIC instelling **D**

Kies deze instelling als u een Dolby Surround geluidsbron alleen weergeeft via voorluidsprekers en middenluidsprekers. Het geluid van het achterkanaal wordt uitgestuurd via de voorluidsprekers (L en R).

- a) Voorluidspreker (L)
- b) Middenluidspreker(s)
- c) Voorluidspreker (R)

Preparing for the Surround Sound

To enjoy the surround sound, adjust the level of each speaker and then try to obtain "live" atmosphere using the digital signal processor (page 60). Before performing the following adjustments, you have to complete the speaker settings (page 54).

Adjusting Each Speaker Level

- for DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 or LIVE mode

1 Press SURROUND MODE until the DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 or LIVE indicator lights.

2 Press CENTER MODE to select the PHANTOM, NORMAL, WIDE or 3 CH LOGIC mode according to the speaker placement. For details of the speaker placement and the CENTER MODE setting, refer to page 54.

3 Press TEST TONE on the remote to set to on. (The button functions only in DOLBY SUR mode.)

The test tone will be heard in the following order:

In NORMAL or WIDE mode

Front left → Center → Front right → Rear

In PHANTOM mode

Front → Rear

In 3 CH LOGIC mode

Front left → Center → Front right

4 Adjust the volume level so that sound from each speaker will be the same level at your listening position.

To adjust the level of center speaker

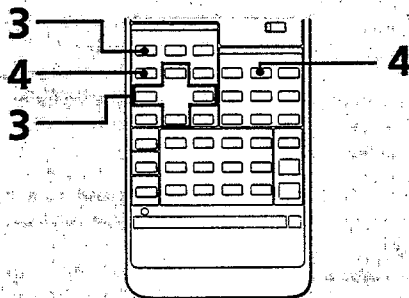
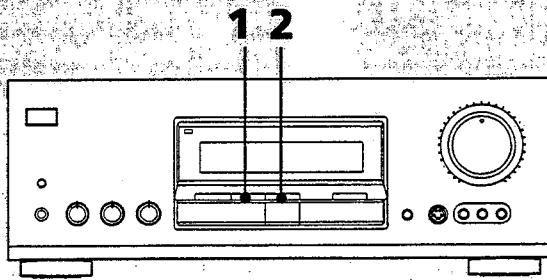
Press the REAR/ CENTER LEVEL button so that "CENTER" appears and press Δ or ∇ button to adjust the level.

To adjust the level of rear speakers

Press the REAR/ CENTER LEVEL button so that "REAR" appears and press Δ or ∇ button to adjust the level.

The level of center and rear speakers can be adjusted from +10 dB to -50 dB, and the adjusted level is displayed. When adjusting MASTER VOLUME, all speakers are adjusted simultaneously.

(to be continued)



1

SURROUND ON/OFF SURROUND MODE CENTER MODE



DOLBY SUR THEATER 1 THEATER 2 LIVE
HALL OPERA JAZZ STADIUM

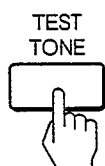
2

SURROUND ON/OFF SURROUND MODE CENTER MODE



PHANTOM NORMAL
WIDE 3 CH LOGIC

3



4



Préparatifs pour le son surround

Pour profiter du son surround, réglez le niveau de chaque enceinte, puis essayez de recréer une atmosphère en direct à l'aide du processeur de signal numérique (page 61). Avant d'effectuer les réglages suivants, vous devez avoir terminé les réglages concernant les enceintes (page 55).

Réglage du niveau de chaque enceinte

– pour les modes DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 ou LIVE

1 Appuyez sur la touche SURROUND MODE jusqu'à ce que l'indicateur DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 ou LIVE s'allume.

2 Appuyez sur la touche CENTER MODE pour sélectionner le mode PHANTOM, NORMAL, WIDE ou 3CH LOGIC, selon la configuration des enceintes.

Pour plus de détails sur la disposition des enceintes et le réglage CENTER MODE, voir la page 55.

3 Appuyez sur la touche TEST TONE de la télécommande. (Cette touche fonctionne uniquement en mode DOLBY SUR.)

Vous entendez le signal d'essai dans l'ordre suivant:

En mode NORMAL ou WIDE

Avant gauche → Centre → Avant droit → Arrière

En mode PHANTOM

Avant → Arrière

En mode 3 CH LOGIC

Avant gauche → Centre → Avant droit

4 Réglez le volume de sorte que le son de chaque enceinte vous parvienne au même niveau.

Pour régler le niveau de l'enceinte centrale

Appuyez sur la touche REAR/CENTER LEVEL pour faire apparaître "CENTER", puis appuyez sur la touche ☐ ou ☐ pour régler le niveau.

Pour régler le niveau des enceintes arrière

Appuyez sur la touche REAR/CENTER LEVEL pour faire apparaître "REAR", puis appuyez sur la touche ☐ ou ☐ pour régler le niveau.

Vous pouvez régler le niveau des enceintes centrale et arrière entre +10 dB et -50 dB. Le niveau réglé est affiché. Quand vous utilisez la commande MASTER VOLUME, le volume est réglé simultanément pour toutes les enceintes.

(à suivre)

Vorbereitung des Surroundbetriebs

Bevor Sie mit dem digitalen Signalprozessor den gewünschten Raumklang einstellen (siehe Seite 61), müssen Sie den Mittenkanal-Modus richtig einstellen (siehe Seite 55) und die Pegel der einzelnen Lautsprecher wie im folgenden beschrieben abgleichen.

Abgleich der einzelnen Lautsprecherpegel

– für den DOLBY SUR-, THEATER 1-, THEATER 2- oder LIVE-Modus

1 Drücken Sie SURROUND MODE wiederholt, bis DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 oder LIVE angezeigt wird.

2 Wählen Sie je nach Lautsprecherkonfiguration durch Drücken von CENTER MODE zwischen PHANTOM, NORMAL, WIDE oder 3 CH LOGIC. Einzelheiten zu dieser Einstellung finden Sie auf Seite 55.

3 Drücken Sie TEST TONE an der Fernbedienung. (Diese Taste arbeitet nur im DOLBY SUR-Modus). Der Testton wird in der folgenden Reihenfolge abgegeben:
Im NORMAL- oder WIDE-Modus
Linker Frontlautsprecher → Mittenlautsprecher → rechter Frontlautsprecher → Rücklautsprecher
Im PHANTOM-Modus
Frontlautsprecher → Rücklautsprecher
Im 3 CH LOGIC-Modus
Linker Frontlautsprecher → Mittenlautsprecher → rechter Frontlautsprecher

4 Stellen Sie die Pegel so ein, daß jeder Lautsprecher am Hörplatz den gleichen Pegel liefert.

Zur PegelEinstellung des Mittenlautspeakers

Drücken Sie die REAR/CENTER LEVEL-Taste, so daß CENTER angezeigt wird, und stellen Sie den Pegel dann durch Drücken der ☐- oder ☐-Taste ein.

Zur PegelEinstellung der Rücklautsprecher

Drücken Sie die REAR/CENTER LEVEL-Taste, so daß REAR angezeigt wird, und stellen Sie den Pegel dann durch Drücken der ☐- oder ☐-Taste ein.

Der Pegel der Mitten- und Rücklautsprecher kann in einem Bereich von +10 dB bis -50 dB variiert werden; der eingestellte Pegel wird angezeigt. Durch Drehen des MASTER VOLUME-Reglers ändert sich der Pegel aller Lautsprecher gleichzeitig.

(Siehe Fortsetzung)

Vorbereidingen voor een compleet akoestiekstelsel

Voor het optimaal benutten van de DOLBY SURROUND akoestiek is het noodzakelijk eerst het volumenivo van de luidsprekers af te stellen. Probeer vervolgens een "live" sfeer te scheppen met behulp van de digitale signaalverwerking (blz. 61). Voordat u de volgende instellingen gaat maken, dienen de instellingen voor de luidsprekers te zijn gemaakt. (blz. 55).

Afstellen van de geluidsterkte van de luidsprekers

– Voor de DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 of LIVE instelling

1 Druk op de SURROUND MODE toets tot de DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 of LIVE indikator oplicht.

2 Druk op de CENTER MODE toets om te kiezen voor PHANTOM, NORMAL, WIDE of 3 CH LOGIC, afhankelijk van uw luidsprekeropstelling.

Voor nadere bijzonderheden omtrent de luidspreker-opstelling en kiezen van de CENTER MODE instelling wordt verwezen naar blz. 55.

3 Druk op de TEST TONE toets van de afstandsbediening om de testtoon op te wekken. (Deze toets werkt alleen in de DOLBY SUR instelling.)

De testtoon is in deze volgorde te horen:
In de NORMAL of WIDE instelling
Voor-links → Midden → Voor-rechts → Achter

In de PHANTOM instelling

Voor → Achter

In de 3 CH LOGIC instelling

Voor-links → Midden → Voor-rechts

4 Zorg dat het geluid van alle luidsprekers vanaf uw luisterpositie overal even sterk doorkomt.

Afstellen van de geluidsterkte van de middenluidspreker

Druk op de REAR/CENTER LEVEL toets zodat de aanduiding "CENTER" in het uitleesvenster verschijnt, en druk op de ☐ of ☐ toets om het nivo in te stellen.

Afstellen van de geluidsterkte van de achterluidsprekers

Druk op de REAR/CENTER LEVEL toets zodat de aanduiding "REAR" in het uitleesvenster verschijnt, en druk op de ☐ of ☐ toets om het nivo in te stellen.

Het uitgangsnivo van de midden- en achterluidsprekers verschijnt in het uitleesvenster, en is instelbaar tussen +10 dB en -50 dB.

Als u de MASTER VOLUME regelaar verdraait, wordt de geluidsterkte van alle luidsprekers tegelijk veranderd.

(wordt vervolgd)

Preparing for the Surround Sound

(continued)

Notes

- The speaker level adjustment with the test tone function can be performed only when the DOLBY SUR mode is selected.
- When the PHANTOM mode is selected, no sound is heard from the center speaker.
- When the 3 CH LOGIC is selected, no sound is heard from the rear speakers.
- When a component (TV, power amplifier, etc.) to the AUDIO CENTER OUT jack, adjust with the volume control on the connected component as well.

– for HALL, OPERA, JAZZ or STADIUM mode

For HALL, OPERA, JAZZ or STADIUM mode, adjust the front and rear speakers level. (In these modes, the center speaker is not used.)

You can adjust the level for each surround mode.

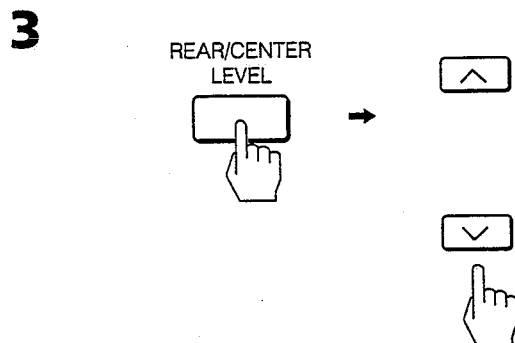
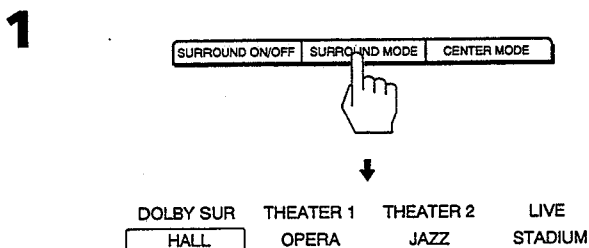
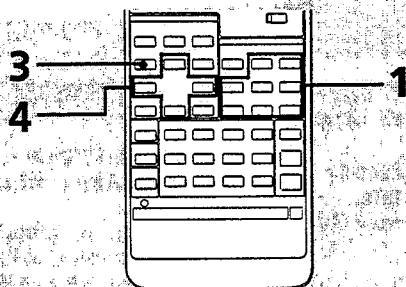
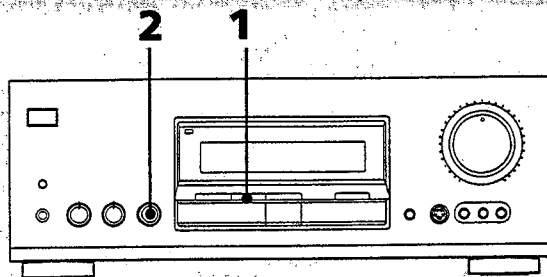
1 Press SURROUND MODE to select the surround mode you want to adjust and play a program source.

2 Turn BALANCE to adjust the volume level of the left and right front speakers will be the same level.

3 Adjust the level of rear speakers.
Press the REAR/ CENTER LEVEL button so that "REAR" appears and press \uparrow or \downarrow button to adjust the level. The level of rear speakers can be adjusted from +10 dB to -50 dB, and the adjusted level is displayed.
You can refer to the adjusted level for Dolby surround with the test tone function.

Notes

- Some commercially available software may have Dolby surround processed sound tracks even though it does not carry the "DOLBY SURROUND" mark.
- When the software with the less rear signals is played back even though is has the "DOLBY SURROUND" mark, sound of the rear channel may be heard at very low level.
- In PHANTOM mode, sound from the center speaker cannot be heard.



Préparatifs pour le son surround

(suite)

Remarques



- Vous devez sélectionner le mode DOLBY SUR pour pouvoir régler le niveau des enceintes avec le signal d'essai.
- Si vous choisissez le mode PHANTOM, aucun son ne sort de l'enceinte centrale.
- Si vous choisissez le mode 3 CH LOGIC, aucun son ne sort des enceintes arrière.
- Si vous avez raccordé un appareil (téléviseur, amplificateur de puissance, etc.) à la prise AUDIO CENTER OUT, réglez également le volume sur l'appareil.

- pour les modes HALL, OPERA, JAZZ ou STADIUM



En mode HALL, OPERA, JAZZ ou STADIUM, réglez le niveau des enceintes avant et arrière. (Dans ces modes, l'enceinte centrale n'est pas utilisée.) Vous pouvez régler le niveau pour chaque mode surround.

1 Appuyez sur la touche SURROUND MODE pour sélectionner le mode surround que vous voulez régler, puis démarrez la lecture d'une source de programme.

2 Tournez la commande BALANCE pour régler le volume des enceintes avant gauche et droite sur le même niveau.

3 Réglez le niveau des enceintes arrière.
Appuyez sur la touche REAR/CENTER LEVEL pour faire apparaître "REAR", puis appuyez sur la touche  ou  pour régler le niveau. Vous pouvez régler le niveau des enceintes centrale et arrière entre +10 dB et -50 dB. Le niveau réglé est affiché. Vous pouvez vous référer au niveau réglé pour le Dolby surround avec le signal d'essai.

Remarques

- Certains enregistrements vendus dans le commerce ont des pistes sonores codées en Dolby surround même si la marque " DOLBY SURROUND" n'est pas imprimée.
- Si les signaux arrière sont pratiquement absents sur certains enregistrements, bien qu'ils portent la marque " DOLBY SURROUND", le son du canal arrière est très faible.
- En mode PHANTOM, aucun son ne sort de l'enceinte centrale.

Vorbereitung des Surroundbetriebs

(Fortsetzung)

Hinweise



- Der Abgleich der Lautsprecherpegel mit Hilfe des Testtons ist nur im DOLBY SUR-Modus möglich.
- Im PHANTOM-Modus ist über den Mittenlautsprecher kein Ton zu hören.
- Im 3 CH LOGIC-Modus ist über die Rücklautsprecher kein Ton zu hören.
- Wenn an der AUDIO CENTER OUT-Buchse ein Gerät (TV-Gerät, Endverstärker usw.) angeschlossen ist, stellen Sie auch den Lautstärkeregler an diesem Gerät ein.

- für den HALL-, OPERA-, JAZZ- oder STADIUM-Modus

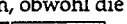

Im HALL-, OPERA-, JAZZ- und STADIUM-Modus ist nur eine PegelEinstellung für Front- und Rücklautsprecher möglich. (In diesen Modi wird kein Mittenlautsprecher verwendet.) Die Einstellung kann in einem beliebigen Surround-Modus vorgenommen werden.

1 Wählen Sie durch Drücken von SURROUND MODE den gewünschten Surround-Modus, und geben Sie eine Signalquelle wieder.

2 Stellen Sie BALANCE so ein, daß die linken und rechten Frontlautsprecher gleichen Pegel aufweisen.

3 Stellen Sie den Pegel der Rücklautsprecher ein.
Drücken Sie hierzu die REAR/CENTER LEVEL-Taste, so daß REAR angezeigt wird, und stellen Sie den Pegel dann durch Drücken der - oder -Taste ein. Der Pegel kann in einem Bereich von +10 dB bis -50 dB variiert werden; der eingestellte Pegel wird angezeigt. Einen Anhaltspunkt für die Einstellung kann der mit Hilfe des Testtons im Dolby Surround-Modus eingestellte Wert liefern.

Hinweise

- Einige im Handel erhältliche Bandaufzeichnungen besitzen einen Dolby Surround-Ton, obwohl die Cassette nicht mit  DOLBY SURROUND gekennzeichnet ist.
- Wenn das zugeleitete -Audiosignal nur einen relativ geringen Rückkanalpegel aufweist, ist der Raumklangeffekt möglicherweise schwach.
- Im PHANTOM-Modus ist kein Ton über den Mittenlautsprecher zu hören.

Vorbereidingen voor een compleet akoestieksysteem

(vervolg)

Opmerkingen



- De testtoon-functie voor het afstellen van de luidsprekers is alleen beschikbaar in de DOLBY SUR instelling.
- In PHANTOM instelling zult u geen weergave van de middenluidspreker hebben.
- In 3 CH LOGIC instelling zult u geen weergave van de achterluidsprekers hebben.
- Wanneer een geluidscomponent (TV, eindversterker, etc.) op de AUDIO CENTER OUT uitgang is aangesloten, regel de geluidsstrekte dan ook bij met de volumeregelaar van de aangesloten apparatuur.

- Voor de HALL, OPERA, JAZZ of STADIUM instelling


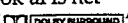
Voor de HALL, OPERA, JAZZ of STADIUM instelling dient u de geluidsstrekte van de voor- en achterluidsprekers af te stellen. (Bij deze instellingen wordt de middenluidspreker niet gebruikt.) U kunt het uitgangsnivo van elke akoestiek-instelling instellen.

1 Druk op de SURROUND MODE toets om de akoestiek-instelling te kiezen die u wilt bijregelen, en speel een geluidsbron af.

2 Verdraai de BALANCE regelaar om de geluidsstrekte van de linker en rechter voorluidsprekers op hetzelfde nivo af te stellen.

3 Stel het nivo van de achterluidsprekers af.
Druk op de REAR/CENTER LEVEL toets zodat de aanduiding "REAR" in het uitleesvenster verschijnt, en druk op de  of  toets om het nivo in te stellen. Het uitgangsnivo van de achterluidsprekers verschijnt in het uitleesvenster, en is instelbaar tussen +10 dB en -50 dB. Het maken van deze afstelling doet u aan de hand van de testtoon, in de "Dolby Surround" stand.

Opmerkingen

- Sommige in de winkel verkrijgbare software kan met Dolby Surround opgenomen geluid bevatten, ook al is het produkt niet voorzien van het " DOLBY SURROUND" teken.
- Het is mogelijk dat sommige software minder geluidssignalen voor de achterluidsprekers bevat, ook al is het produkt voorzien van het " DOLBY SURROUND" teken.
- In de PHANTOM instelling zult u geen weergave van de middenluidspreker hebben.

Surround Effect with Digital Signal Processor

This amplifier uses digital signal processor to reproduce the surround sound effects. It allows you to obtain the sound field to best fit your listening environment.

Understanding the Digital Signal Processor

The digital signal processor electronically reproduces the acoustics of various listening environments. In addition to this function, you can use the center equalizer to finely adjust the tone.

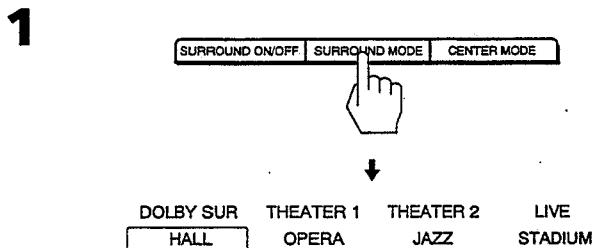
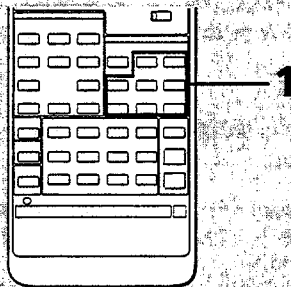
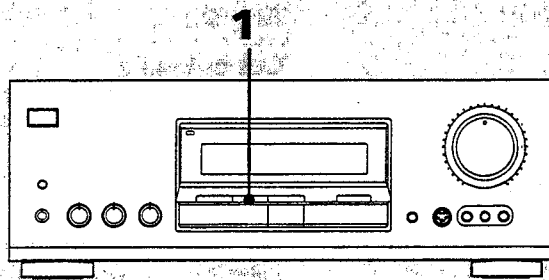
Listening to the Sound with Preset Surround Mode

This amplifier comes with 8 preset surround modes. You can use these surround modes to simulate the sound you would experience in various listening environment. Since the DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 or LIVE surround uses the enhanced directivity circuit of the Dolby Pro Logic decoder, you can experience the surround effect such as in a movie theater.

For each surround mode, you can adjust the sound parameters as desired. These are discussed in more detail on page 66 to 74.

1 Select the surround mode according to the program source.

2 Play the program source.



Effet surround avec le processeur de signal numérique

Cet amplificateur utilise un processeur de signal numérique pour reproduire les effets du son surround. Il vous permet d'obtenir le champ sonore le mieux adapté à votre pièce.

Description du processeur de signal numérique

Le processeur de signal numérique reproduit électroniquement les acoustiques de diverses ambiances sonores. En plus de cette fonction, vous pouvez utiliser l'égaliseur du canal central pour régler précisément les timbres.

Ecoute du son avec un mode surround pré-réglé

Cet amplificateur comprend 8 modes surround pré-réglés. Ces modes surround permettent de recréer le son de diverses ambiances. Etant donné que les modes DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 et LIVE utilisent le circuit de directivité accentuée du décodeur Dolby Pro Logic, vous pouvez bénéficier du son surround tel que dans une salle de cinéma. Pour chaque mode surround, vous pouvez régler les paramètres à votre convenance. Pour plus de détails, voir les pages 67 à 75.

- 1 Sélectionnez le mode surround en fonction de la source de programme.**
- 2 Démarrez la lecture sur la source de programme.**

Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors

Zur Erzeugung von Surroundeffekten wird in diesem Verstärker ein digitaler Signalprozessor verwendet. Wählen Sie einen für den Musiktyp und den Hörraum passenden Effekt aus.

Was ist ein digitaler Signalprozessor?

Der digitale Signalprozessor dieses Verstärkers kann verschiedene räumliche Gegebenheiten simulieren. Eine Reihe von Effekten sind fest im Gerät gespeichert und können jederzeit abgerufen werden. Darüber hinaus können verschiedene Parameter wunschgemäß variiert werden.

Abrufen eines im Gerät gespeicherten Surroundeffektes

Acht Surroundeffekte sind fest im Gerät abgespeichert und können bequem jederzeit abgerufen werden. Bei den Effekten DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 und LIVE entschlüsselt der eingebaute Dolby Pro Logic-Decoder die einzelnen Kanäle der Dolby Surround-Aufzeichnung. Bei entsprechender Lautsprecherkonfiguration erhält man einen realistischen Raumklang wie in modernen Kinos. Falls erwünscht, können einzelne Parameter der Surroundeffekte fein eingestellt werden. Einzelheiten finden Sie auf Seite 67 bis 75.

- 1 Wählen Sie einen geeigneten Surroundeffekt.**
- 2 Geben Sie die Signalquelle wieder.**

Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking

Deze versterker maakt gebruik van een digitale signaalverwerkingseenheid voor het reproduceren van akoestiek-effecten. Dit stelt u in staat het geluid zo goed mogelijk aan uw luisteromgeving aan te passen.

Beschrijving van de digitale signaalverwerking

De digitale signaalverwerkingseenheid is in staat op elektronische wijze de akoestische eigenschappen van verschillende luisterruimtes na te bootsen. Bovendien kunt u met behulp van de digitale toonregeling de klankkleur van het middenkanaal naar wens aanpassen.

Weergave met akoestiek-instellingen

Deze versterker bevat 8 voorinstelde typen akoestiek. U kunt deze akoestiek-instellingen gebruiken voor het nabootsen van de geluidswaargave zoals u dit zou ervaren in diverse soorten luisterruimtes. Aangezien de DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 en LIVE akoestiek-instellingen gebruikmaken van de Dolby Pro Logic decodeerder, met verbeterde circuits voor benadrukking van de geluidsrichting, kunt u genieten van het geluid alsof u zich daadwerkelijk in een bioscoop bevindt. Uitgaande van iedere akoestiek-instelling kunt u een reeks parameters naar eigen inzicht instellen, om het akoestisch totaaleffect voor uw luisterruimte te optimaliseren. Deze instellingen worden nader uiteengezet op de blz. 67 t/m 75.

- 1 Kies de akoestiek-instelling afhankelijk van de apparatuur waarmee u gaat luisteren.**
- 2 Speel de gekozen audio- of videobron af.**

Surround Effect with Digital Signal Processor

Creating your own sound fields

Understanding the surround sound parameters

This amplifier uses digital signal processing to reproduce the sound effects of various listening environments, such as a concert hall. Three sound elements contribute to this effect: direct sound, early reflection and reverberation (Fig **A**: Types of sound).

- a) Early reflections
- b) Reverberation
- c) Direct sound

The built-in digital signal processor creates various listening environments reproducing early reflected sound and reverberated sound. (Fig **B**: Transition of sound)

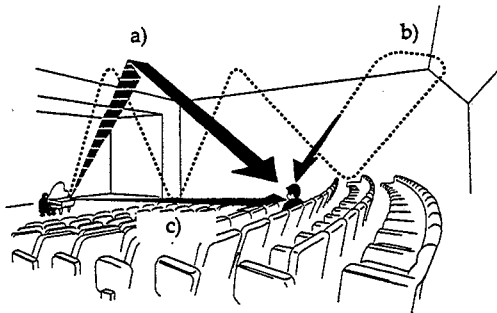
- a) Early reflections
- b) Reverberation
- c) Direct sound
- d) Level
- e) Time

Since this amplifier has 8 surround modes and each mode has various adjustable parameters, you can adjust them according to the type of your listening room.

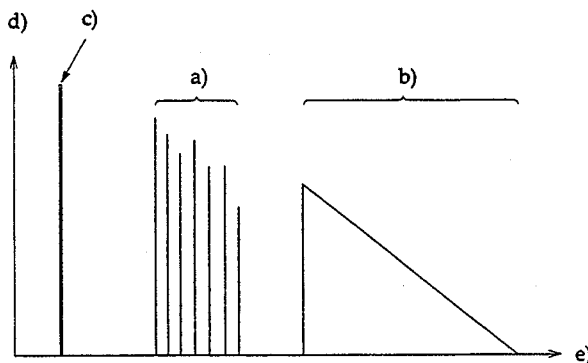
Note

Each surround mode has the proper parameter in addition to the adjustable parameters. Thus, sound effect of each surround mode will not be the same even if all adjustable parameters of the surround modes are set to the same levels.

A



B



Effet surround avec le processeur de signal numérique

Création de champs sonores personnalisés

Description des paramètres de son surround

Cet amplificateur utilise un processeur de signal numérique pour recréer les effets sonores de divers environnements, comme par exemple une salle de concert. Les trois éléments qui contribuent à cet effet sont: le son direct, les premières réflexions et la réverbération. (Fig. A: Types de son)

- a) Premières réflexions
- b) Réverbération
- c) Son direct

Le processeur de signal numérique intégré recrée divers environnements d'écoute en reproduisant le son immédiatement réfléchi et le son réverbéré. (Fig. B: Transition du son)

- a) Premières réflexions
- b) Réverbération
- c) Son direct
- d) Niveau
- e) Temps

Etant donné que cet amplificateur contient 8 modes surround et que chaque mode comprend plusieurs paramètres réglables, vous pouvez les régler selon les caractéristiques de votre pièce d'écoute.

Remarque

Etant donné que chaque champ sonore est constitué de paramètres fixes et réglables, les effets sonores ne seront jamais identiques même si tous les paramètres réglables des modes surround sont réglés sur les mêmes niveaux.

Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors

Entstehung von Raumklang

Die einzelnen Surround-Parameter

Die Akustik in Konzertsälen, Kinos usw. wird im wesentlichen von drei Faktoren bestimmt: Direktschall, Frühreflexionen und Nachhall. Je nach dem Verhältnis dieser Komponenten am Hörplatz erhält man einen unterschiedlichen Raumeindruck. (Siehe Abb. A: Die verschiedenen Schallkomponenten).

- a) Frühreflexion
- b) Nachhall
- c) Direktschall

Der eingebaute digitale Signalprozessor kann die verschiedenen Schallkomponenten mit den gewünschten Pegeln erzeugen und dadurch verschiedene akustische Gegebenheiten simulieren (siehe Abb. B: Das Abklingverhalten der verschiedenen Schallkomponenten).

- a) Frühreflexion
- b) Nachhall
- c) Direktschall
- d) Pegel
- e) Zeit

Insgesamt acht Surroundeffekte sind fest im Gerät gespeichert. Bei jedem Effekt können verschiedene Parameter fein eingestellt werden, um eine exakte Anpassung zu erreichen.

Hinweis

Obwohl bei den Surroundeffekten verschiedene Parameter wunschgemäß variiert werden können, besitzt jeder Effekt eine eigene, unverkennbare Charakteristik. Selbst wenn bei zwei Effekten alle Parameter auf die gleichen Werte eingestellt sind, besitzen diese Effekte dennoch eine unterschiedliche Charakteristik.

Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking

Samenstellen van uw eigen klankpatronen

Beschrijving van de digitale akoestiek-aanpassing

Deze versterker maakt gebruik van een digitale signaalverwerkingseenheid voor het reproduceren van de geluidseffecten van diverse soorten luisterruimtes, zoals een concertzaal. Dit akoestisch effect wordt tweeweggebracht door drie geluidscomponenten: rechtstreeks geluid, vroege weerkaatsing en een nagalm. (Afbeelding A: Geluidscomponenten)

- a) Vroege weerkaatsing
- b) Nagalm
- c) Rechtstreeks geluid

De ingebouwde digitale signaalverwerkingseenheid is in staat verschillende luisteromgevingen na te bootsen door het reproduceren van het vroeg weerkaatste geluid en de nagalm. (Afbeelding B: Geluidsovergang)

- a) Vroege weerkaatsing
- b) Nagalm
- c) Rechtstreeks geluid
- d) Nivo
- e) Tijd

Aangezien deze versterker beschikt over 8 akoestiek-instellingen en elk van deze akoestiek-instellingen is samengesteld op basis van een aantal instelbare parameters, kunt u deze instellen aan de hand van het gewenste type luisterruimte.

Opmerking

Elk van de akoestiek-instellingen is samengesteld op basis van een aantal vast ingestelde "interne" parameters, naast de instelbare parameters. Dit betekent dat twee verschillende akoestiek-instellingen nooit gelijk zullen klinken, ook al stelt u de u beschikbare parameters volkomen identiek in.

Surround Effect with Digital Signal Processor

Characteristics of each surround mode

DOLBY SUR (surround)

This mode is for reproducing the movie or music program source recorded with Dolby surround system on which the "DOLBY SURROUND" or "DOLBY STEREO" mark is labeled. You can hear dynamic sound and natural voice just like listening to it in a movie theater or a concert hall.

THEATER 1

Applies reflected sound in a movie theater to the sound output through the enhanced directivity circuit of the Dolby Pro Logic decoder.

Suitable for movie programs recorded with Dolby surround system.

THEATER 2

Reproduces the acoustics of a small-size movie theater using the sound output through the enhanced directivity circuit of the Dolby Pro Logic decoder.

LIVE

Applies reflected sound in a concert hall to the sound output through the enhanced directivity circuit of the Dolby Pro Logic decoder.

Suitable for music programs recorded with Dolby surround system.

HALL

You can hear the naturally acoustic sound having a reverberation effect that is produced in a large-size concert hall.

OPERA

Reproduces the acoustics of an opera house keeping the clearness of vocals.

Suitable for solo concert or medium-size orchestral music.

JAZZ

Gives a "live" atmosphere similar to a jazz club and reproduces crisp sound.

STADIUM

Reproduces the acoustics of an open-air stadium having a long early reflected sound.

Suitable for a live concert of pops.

Effet surround avec le processeur de signal numérique

Caractéristiques de chaque mode surround

DOLBY SUR (surround)

Pour reproduire un film ou une source musicale enregistré avec le système Dolby surround. La marque "DOLBY SURROUND" ou "DOLBY STEREO" est généralement indiquée. Vous obtenez des sons dynamiques et des voix naturelles comme dans une salle de cinéma ou de concert.

THEATER 1

Pour appliquer le son réfléchi d'une salle de cinéma au son fourni par le circuit de directivité accentuée du décodeur Dolby Pro Logic. Ce mode convient très bien aux films enregistrés avec le système Dolby surround.

THEATER 2

Pour reproduire l'acoustique d'une petite salle de cinéma en utilisant le son fourni par le circuit de directivité accentuée du décodeur Dolby Pro Logic.

LIVE

Pour appliquer le son réfléchi d'une salle de concert au son fourni par le circuit de directivité accentuée du décodeur Dolby Pro Logic. Ce mode convient très bien aux programmes musicaux enregistrés avec le système Dolby surround.

HALL

Pour obtenir un son acoustique naturel avec un effet de réverbération, tel que dans une grande salle de concert.

OPERA

Pour reproduire l'acoustique d'une salle d'opéra en conservant la clarté des voix. Ce mode convient bien à un concert en solo ou à un orchestre de taille moyenne.

JAZZ

Pour obtenir une atmosphère de "direct" comme dans un club de jazz avec un son dur.

STADIUM

Pour reproduire l'acoustique d'un stade en plein air avec des premières réflexions longues. Ce mode convient très bien à un concert en direct de musique pop.

Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors

Prinzipielle Charakteristik der einzelnen Surroundeffekte

DOLBY SUR

Dieser Effekt liefert bei der Wiedergabe von Videofilmen und sonstigen Aufzeichnungen, die durch "DOLBY SURROUND" oder DOLBY STEREO gekennzeichnet sind, einen realistischen, dynamischen Raumklang wie in modernen Kinos oder in einem Konzertsaal.

THEATER 1

Bei diesem Effekt liefert der Dolby Pro Logic-Decoder einen realistischen Raumklang mit reflektierten Schallanteilen wie in modernen Kinos. Der Effekt eignet sich besonders für Videofilme mit Dolby Surround-Ton.

THEATER 2

Bei diesem Effekt liefert der Dolby Pro Logic-Decoder einen realistischen räumlichen Klangeindruck, der dem Klang in kleineren Kinos ähnelt.

LIVE

Bei diesem Effekt liefert der Dolby Pro Logic-Decoder einen räumlichen Klangeindruck mit reflektierten Schallanteilen wie in einem Konzertsaal. Der Effekt eignet sich besonders zur Wiedergabe von Dolby Surround-Musikprogrammen.

HALL

Dieser Effekt liefert einen natürlichen Klang mit einem Nachhall wie in einem großen Konzertsaal.

OPERA

Dieser Effekt simuliert die Akustik eines Opernhauses und zeichnet sich durch klare Reproduktion der Vokalstimmen aus. Der Effekt eignet sich besonders für Solokonzerte und Aufzeichnungen von mittelgroßen Orchestern.

JAZZ

Dieser Effekt simuliert die Live-Atmosphäre eines Jazz-Clubs.

STADIUM

Bei diesem Effekt erhält man eine Akustik wie in einem Freilichtstadion mit langen Frühreflexionen. Der Effekt eignet sich besonders für Live-Konzerte von Pop-Gruppen.

Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking

Karakteristieken van de digitale akoestiek-instellingen

DOLBY SUR (akoestiek)

Deze instelling is voor het reproduceren van video- of geluidsopnamen die met "Dolby Surround" zijn opgenomen en van het "DOLBY SURROUND" of "DOLBY STEREO" teken zijn voorzien. Het geluid wordt levensecht en natuurgetrouw weergegeven, vergelijkbaar met het geluid in een bioscoop of concertzaal.

THEATER 1

Voegt weerkaatsing aan het geluid toe zoals dat te horen zou zijn in een bioscoopzaal. Deze instelling maakt gebruik van de Dolby Pro Logic decodeerder, via verbeterde circuits voor benadrukking van de geluidsrichting. Met name geschikt voor het reproduceren van video-films die met "Dolby Surround" zijn opgenomen.

THEATER 2

Reproduceert de akoestiek van een kleine bioscoopzaal met gebruik van de Dolby Pro Logic decodeerder, via verbeterde circuits voor benadrukking van de geluidsrichting.

LIVE

Voegt weerkaatsing aan het geluid toe zoals dat te horen zou zijn in een concertzaal. Deze instelling maakt gebruik van de Dolby Pro Logic decodeerder, via verbeterde circuits voor benadrukking van de geluidsrichting. Met name geschikt voor het reproduceren van muziekprogramma's die met "Dolby Surround" zijn opgenomen.

HALL

Deze instelling zorgt voor de natuurlijke akoestiek met nagalm zoals die te horen zou zijn in een grote concertzaal.

OPERA

Zorgt voor een akoestiek zoals die in een operazaal, waarin de zangstemmen duidelijk op de voorgrond blijven. Deze instelling is met name geschikt voor muziekstukken zoals solo's en een middengroot orkest.

JAZZ

Geeft een krachtig en helder geluid, vergelijkbaar met de akoestiek zoals die in een jazz-club met live-optredens te horen is.

STADIUM

Deze instelling zorgt door toevoegen van een nagalm dat muziek die in een studio is opgenomen, klinkt alsof u zich in een openlucht stadion bevindt. Met name geschikt voor "live" concerten van popmuziek.

Surround Effect with Digital Signal Processor

Adjusting the Digital Surround

For each surround mode, you can adjust the sound parameters as described in the following chart.

YES: You can adjust this parameter.

-: You cannot adjust this parameter.

SURROUND MODE PARAMETER	DOLBY SUR	THEATER 1
ROOM	-	YES
WALL	-	YES
SEAT	-	YES
EFFECT	-	YES
REV.	-	YES
DELAY	YES	-

SURROUND MODE PARAMETER	THEA- TER 2	LIVE	HALL
ROOM	YES	YES	YES
WALL	YES	YES	YES
SEAT	YES	YES	YES
EFFECT	YES	YES	YES
REV.	YES	YES	YES
DELAY	-	-	-

SURROUND MODE PARAMETER	OPERA	JAZZ	STA- DIUM
ROOM	YES	YES	YES
WALL	YES	YES	YES
SEAT	YES	YES	YES
EFFECT	YES	YES	YES
REV.	YES	YES	YES
DELAY	-	-	-

In addition to these adjustments, you can adjust the center equalizer (page 76) and the level of center and rear speakers (pages 56-58).

Effet surround avec le processeur de signal numérique

Réglage du surround numérique

Pour chaque mode surround, vous pouvez régler les paramètres qui sont décrits dans les tableaux suivants.

OUI: Vous pouvez régler ce paramètre.
-: Vous ne pouvez pas régler ce paramètre

MODE SURROUND PARAMETRE	DOLBY SUR	THEATER 1
ROOM	-	OUI
WALL	-	OUI
SEAT	-	OUI
EFFECT	-	OUI
REV.	-	OUI
DELAY	OUI	-

MODE SURROUND PARAMETRE	THEATER 2	LIVE	HALL
ROOM	OUI	OUI	OUI
WALL	OUI	OUI	OUI
SEAT	OUI	OUI	OUI
EFFECT	OUI	OUI	OUI
REV.	OUI	OUI	OUI
DELAY	-	-	-

MODE SURROUND PARAMETRE	OPERA	JAZZ	STADIUM
ROOM	OUI	OUI	OUI
WALL	OUI	OUI	OUI
SEAT	OUI	OUI	OUI
EFFECT	OUI	OUI	OUI
REV.	OUI	OUI	OUI
DELAY	-	-	-

Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors

Einstellbare Surround-Parameter

Die folgenden Tabellen zeigen die Parameter, die bei den einzelnen Surroundeffekten variiert werden können.

JA: Parameter kann variiert werden.
-: Parameter kann nicht variiert werden.

Surround-effekt PARAMETER	DOLBY SUR	THEATER 1
ROOM	-	JA
WALL	-	JA
SEAT	-	JA
EFFECT	-	JA
REV.	-	JA
DELAY	JA	-

Surround-effekt PARAMETER	THEATER 2	LIVE	HALL
ROOM	JA	JA	JA
WALL	JA	JA	JA
SEAT	JA	JA	JA
EFFECT	JA	JA	JA
REV.	JA	JA	JA
DELAY	-	-	-

Surround-effekt PARAMETER	OPERA	JAZZ	STADIUM
ROOM	JA	JA	JA
WALL	JA	JA	JA
SEAT	JA	JA	JA
EFFECT	JA	JA	JA
REV.	JA	JA	JA
DELAY	-	-	-

Außer den obigen Einstellungen kann eine Entzerrungseinstellung des Mittenkanals (siehe Seite 77) und eine Pegeleinstellung des Mitten- und Rückkanals (siehe Seite 57-59) vorgenommen werden.

Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking

Digitale akoestiekregeling

Voor elk van de akoestiek-instellingen kunt u de parameters naar wens aanpassen, zoals is aangegeven in onderstaande tabel.

JA: Instellen van de parameter is mogelijk.
-: Instellen van de parameter is niet mogelijk.

Akoestiek-instelling PARAMETER	DOLBY SUR	THEATER 1
ROOM	-	JA
WALL	-	JA
SEAT	-	JA
EFFECT	-	JA
REV.	-	JA
DELAY	JA	-

Akoestiek-instelling PARAMETER	THEATER 2	LIVE	HALL
ROOM	JA	JA	JA
WALL	JA	JA	JA
SEAT	JA	JA	JA
EFFECT	JA	JA	JA
REV.	JA	JA	JA
DELAY	-	-	-

Akoestiek-instelling PARAMETER	OPERA	JAZZ	STADIUM
ROOM	JA	JA	JA
WALL	JA	JA	JA
SEAT	JA	JA	JA
EFFECT	JA	JA	JA
REV.	JA	JA	JA
DELAY	-	-	-

Bovendien kunt u met behulp van de digitale toonregeling de klankkleur van het middenkanaal naar wens aanpassen (blz. 77), en het geluidsnivo van de midden- en achterluidsprekers afstellen (blz. 57-59).

En plus de ces réglages, vous pouvez aussi régler l'égaliseur du canal central (page 77) et le niveau des enceintes centrale et arrière (pages 57-59).

Surround Effect with Digital Signal Processor

Adjusting Surround Parameters

This operation can be performed only with the remote.

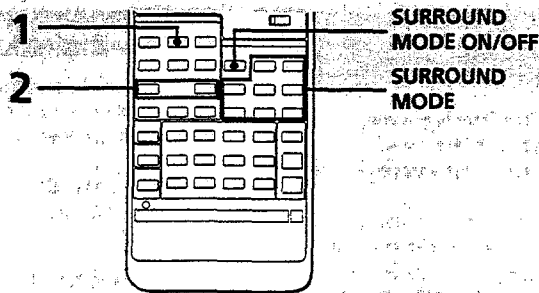
Before adjusting parameters, play a program source with the surround mode suitable for the program source. You can adjust parameters listening to the sound with surround effect. In addition, you can compare the adjusted sound with the sound having no surround effect by switching the SURROUND ON/OFF button.

1 Press **PARAMETER repeatedly until the desired parameter appears on the display.**

2 Press **◀ or **▶** to adjust the parameter.**

Note

In 3 CH LOGIC mode, you cannot adjust the parameter.



1

PARAMETER



2



Effet surround avec le processeur de signal numérique

Réglage des paramètres surround

Cette opération est possible uniquement à partir de la télécommande.
Avant de régler les paramètres, démarrez la lecture sur la source de programme avec le mode surround approprié. Vous pouvez régler les paramètres en écoutant le son avec l'effet de surround. En outre, vous pouvez comparer le son que vous avez réglé avec le son sans effet surround en appuyant sur la touche SURROUND ON/OFF.

1 Appuyez plusieurs fois sur **PARAMETER** jusqu'à ce que le paramètre souhaité apparaisse sur l'affichage.

2 Appuyez sur ☐ ou ☐ pour régler le paramètre.

Remarque

En mode 3 CH LOGIC, vous ne pouvez pas régler les paramètres.

Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors

Einstellung der Surround-Parameter

Der folgende Bedienungsvorgang ist nur mit der Fernbedienung möglich.
Bevor Sie mit der Parametereinstellung beginnen, geben Sie eine Signalquelle mit einem geeigneten Surroundeffekt wieder. Durch Drücken der SURROUND ON/OFF-Taste können Sie den Surroundeffekt ein- und ausschalten, so daß das Einstellresultat unmittelbar überprüft werden kann.

1 Drücken Sie **PARAMETER** wiederholt, bis der gewünschte Parameter im Display angezeigt wird.

2 Stellen Sie den Parameter durch Drücken von ☐ oder ☐ ein.

Hinweis

Im 3 CH LOGIC-Modus ist keine Parametereinstellung möglich.

Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking

Instellen van de parameters voor akoestiek

Deze bedieningshandelingen kunnen alleen met de afstandsbediening uitgevoerd worden.

Alvorens u begint met het instellen van de parameters, dient u eerst de weergave van een geluidsbron te starten, met een voor de muzieksoort geschikte akoestiek-instelling. U kunt de parameters instellen terwijl u naar de weergave met akoestiek luistert. Bovendien kunt u het bijgeregelde geluid met het oorspronkelijke geluid vergelijken door het in- en uitschakelen van de akoestiek met de SURROUND ON/OFF toets.

1 Druk enkele malen op de **PARAMETER** toets tot de gewenste parameter in het uitleesvenster verschijnt.

2 Druk op de ☐ of ☐ toets om de parameter naar wens in te stellen.

Opmerking

Instellen van de parameters is niet mogelijk in de 3 CH LOGIC instelling.

Surround Effect with Digital Signal Processor

Characteristics of each parameter

Room Size Simulation (ROOM) **A**

Before sound reaches our ears, it is reflected many times between the left and right walls, ceiling, and floor. In a large room, sound takes more time to bounce from one surface to another than in a smaller room. The ROOM parameter controls the spacing of early reflections to simulate the room size. The S indicator on the display signifies a small room, the L indicator signifies a large room, and the middle point designates a standard room size.

1) Small room

2) Large room

- a) Level
- b) Early reflections
- c) Time

Wall Material Simulation (WALL) **B**

When sound is reflected off a wall made of soft material, such as wood or a wall covered with a curtain, the high frequency elements are reduced. A hard wall is highly reflective and does not significantly affect the frequency response of the reflected sound.

The WALL parameter controls the level of high frequencies to simulate the wall material. The S indicator on the display signifies a soft wall. The H indicator signifies a hard wall. The middle point designates a standard wall made of wood.

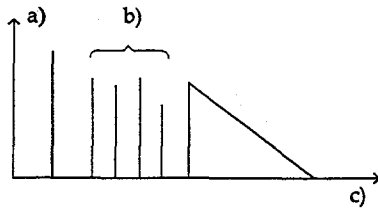
1) Soft wall

2) Hard wall

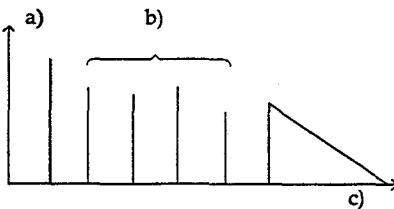
- a) Level
- b) Early reflections
- c) Reverberation
- d) Frequency
- e) Low
- f) High
- g) Early reflections and reverberation

A

1)

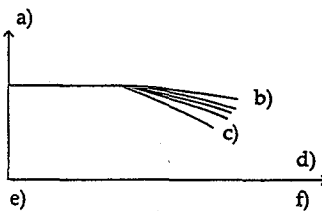


2)

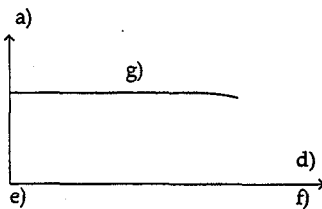


B

1)



2)



Effet surround avec le processeur de signal numérique

Caractéristiques de chaque paramètre

Simulation de la dimension de la pièce (ROOM) A

Le son provenant de la source est réfléchi entre les murs gauche et droit, le plafond et le sol avant d'atteindre vos oreilles. Dans une grande pièce, le son met plus de temps à rebondir d'une surface à l'autre que dans une petite pièce.

Le paramètre ROOM contrôle l'espacement des premières réflexions pour simuler la dimension de la pièce. L'indicateur S sur l'affichage indique une petite pièce, l'indicateur L une grande pièce et le point central une pièce de dimension standard.

1) Petite pièce

2) Grande pièce

- a) Niveau
- b) Premières réflexions
- c) Temps

Simulation du matériau des murs (WALL) B

Quand le son est réfléchi sur un mur en matériau tendre, comme du bois ou un mur recouvert d'une tenture, les hautes fréquences sont atténuées. Par contre, un mur dur est très réfléchissant et n'affecte pas vraiment la réponse en fréquence du son réfléchi.

Le paramètre WALL contrôle le niveau des hautes fréquences pour simuler le matériau du mur. L'indicateur S sur l'affichage indique un mur tendre, l'indicateur H un mur dur et le point central un mur en bois ordinaire.

1) Mur tendre

2) Mur dur

- a) Niveau
- b) Réflexions proches
- c) Réverbération
- d) Fréquence
- e) Bas
- f) Elevé
- g) Réflexions proches et réverbération

Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors

Auswirkung der einzelnen Parameter auf den Klang

ROOM-Parameter (Raumgröße) A

In einem Raum wird der Schall an der linken und rechten Wand, an der Decke und am Fußboden mehrfach reflektiert, bevor er am Ohr des Hörers eintrifft. Je größer der Raum, um so größer der zeitliche Abstand zwischen den einzelnen Reflexionen. Mit dem ROOM-Parameter können diese Verhältnisse simuliert werden. Die Anzeige S (Small) im Display signalisiert einen kleinen Raum und die Anzeige L (Large) einen großen Raum. Bei einer mittleren Einstellung wird ein Raum mittlerer Größe simuliert.

1) Kleiner Raum

2) Großer Raum

- a) Pegel
- b) Frühreflexion
- c) Zeit

WALL-Parameter (Wandmaterial) B

Wenn der Schall an einer Wand aus weichem Material (z.B. Holzwand) oder an einer mit einem Vorhang verdeckten Wand reflektiert wird, kommt es zur Bedämpfung der Höhen. Eine Wand aus hartem Material reflektiert dagegen den Schall ohne den Frequenzgang zu ändern. Mit dem WALL-Parameter kann der Höhenpegel variiert werden, um verschiedene Wandmaterialien zu simulieren. Die Anzeige S (Soft) im Display kennzeichnet eine weiche Wand und die Anzeige H (Hard) eine harte Wand. Bei mittlerer Einstellung wird eine Wand aus mittelhartem Material simuliert.

1) Weiche Wand

2) Harte Wand

- a) Pegel
- b) Frühreflexion
- c) Nachhall
- d) Frequenz
- e) Tiefe Frequenzen
- f) Hohe Frequenzen
- g) Frühreflexionen und Nachhall

Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking

Karakteristieken van parameters

Simulatie van de afmetingen van de luisterruimte (ROOM) A

De geluidsgolven die door de geluidsbron worden weergegeven, weerkaatsen vele malen tussen de linker- en rechterwand, het plafond en de vloer, vóór ze ons oor bereiken. In een grote ruimte is er voor de weerkaatsing van het geluid meer tijd nodig dan in een kleine kamer.

De "ROOM" parameter simuleert de afmetingen van de luisterruimte, door het variëren van de tijdsduur tussen de weerkaatste geluidsgolven. De S (small) indikator in het uitleesvenster duidt een kleine luisterruimte aan, de L (large) indikator een grote luisterruimte en de middenstand duidt een standaard formaat luisterruimte aan.

1) Kleine luisterruimte

2) Grote luisterruimte

- a) Nivo
- b) Vroege weerkaatsing
- c) Tijd

Simuleren van de wandbekleding (WALL) B

Wanneer geluid weerkaatst wordt door gordijnen of een wand die bekleed is met relatief zacht materiaal, zoals hout e.d., worden de hoge tonen verzwakt. Een hardere wandbekleding daarentegen reflecteert het geluid meer gelijkmatig en zal de frekwentiekarakteristiek van het geluid daarom minder sterk beïnvloeden. De "WALL" parameter simuleert de hardheid van de wandbekleding, door het variëren van de hoeveelheid hoge tonen. De S (soft) indikator in het uitleesvenster duidt een zachte wandbekleding aan en de H (hard) indikator een harde wandbekleding. De middenstand duidt een standaard wand van hout aan.

1) Zachte wandbekleding

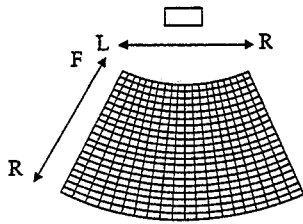
2) Harde wandbekleding

- a) Nivo
- b) Vroege weerkaatsing
- c) Nagalm
- d) Frekwentie
- e) Lage tonen
- f) Hoge tonen
- g) Vroege weerkaatsing en nagalm

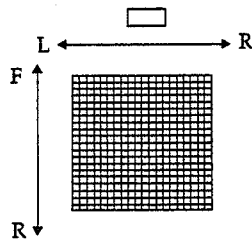
Surround Effect with Digital Signal Processor

A

1)

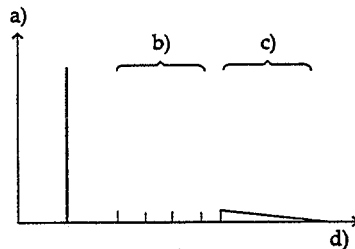


2)

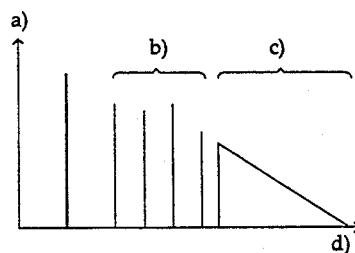


B

1)

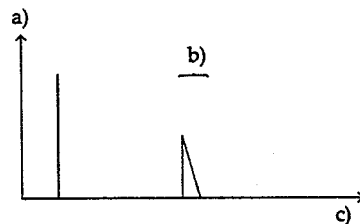


2)

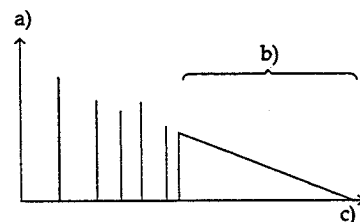


C

1)



2)



Seat Position Simulation (SEAT) **A**

If you sit in the front of a room, you hear more direct sound from the front speakers. As you move to the rear, the reflected sound from the front speakers increases. Similarly, the reflected sound changes if you move from left to right, and vice versa. The F/R and L/R parameters control the balance of the direct and reflected sound and other elements of sound to simulate your listening position.

When adjusting the F/R parameter, the F indicator on the display signifies the front position of the room. The R indicator signifies the rear position, the middle point of the indicator designates the center position. When adjusting the L/R parameter, the L indicator signifies the left position of the room. The R indicator signifies the right position. The middle point of the indicator designates the center position.

1) STADIUM mode

2) Other modes

Effect Level (EFFECT) **B**

Effect level is the combination of the level of early reflections and reverberation. The L indicator on the display signifies the lowest level and the H indicator signifies the highest level. The adjustable level is divided into 21 segments. As you select higher level, the room becomes more "live." As you select lower level, the room becomes more "dead."

1) Low effect level

2) High effect level

- a) Level
- b) Early reflections
- c) Reverberation
- d) Time

Reverberation Time (REV.) **C**

This parameter adjusts the length of the reverberation. The S indicator on the display signifies the shortest reverberation time, the L indicator signifies the longest reverberation time.

1) Shortest reverberation time

2) Longest reverberation time

- a) Level
- b) Reverberation
- c) Time

Effet surround avec le processeur de signal numérique

Simulation de la position d'écoute (SEAT) **A**

Quand vous vous trouvez à l'avant d'une pièce, vous entendez plus de sons directs en provenance des enceintes avant, tandis que les sons réfléchis provenant des enceintes avant augmentent quand vous reculez. De la même manière, le son réfléchi change quand vous vous déplacez de gauche à droite et vice versa. Les paramètres F-R et L-R contrôlent la balance du son direct et réfléchi ainsi que d'autres éléments du son pour simuler la position d'écoute.

Quand vous réglez le paramètre F-R, l'indicateur F sur l'affichage indique la position avant de la pièce, l'indicateur R la position arrière et le point central le centre de la pièce. Quand vous réglez le paramètre L-R, l'indicateur L indique la partie gauche de la pièce, l'indicateur R la partie droite et le point central le centre de la pièce.

1) Mode STADIUM

2) Autres modes

Niveau d'effet (EFFECT) **B**

Le niveau d'effet est une combinaison du niveau des premières réflexions et des réverbérations. L'indicateur L sur l'affichage indique le niveau le plus bas et l'indicateur H le niveau le plus élevé. La plage de réglage du niveau est divisée en 21 segments. A mesure que vous sélectionnez des niveaux élevés, la pièce devient plus "vivante" et quand vous sélectionnez des niveaux plus bas, la pièce semble plus "morte".

1) Niveau d'effet faible

2) Niveau d'effet élevé

- a) Niveau
- b) Premières réflexions
- c) Réverbération
- d) Temps

Temps de réverbération (REV.) **C**

Ce paramètre règle la longueur de la réverbération. L'indicateur S sur l'affichage indique le temps de réverbération le plus court et l'indicateur L le temps de réverbération le plus long.

1) Temps de réverbération le plus court

2) Temps de réverbération le plus long

- a) Niveau
- b) Réverbération
- c) Temps

Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors

SEAT-Parameter (Hörplatz) **A**

Je nach der Hörposition ist das Pegelverhältnis zwischen Direktschall und reflektiertem Schall unterschiedlich. Sitzt man dicht an der Schallquelle, so hört man hauptsächlich den Direktschall. Weiter hinten ist dann mehr und mehr auch der reflektierte Schall zu hören. Entsprechend ist auch der Rechts/Links-Eindruck durch die Stärke der Schallkomponenten bestimmt. Die Seat Position-Parameter F/R und L/R ermöglichen eine Einstellung der Pegelverhältnisse und damit eine virtuelle Verschiebung der Hörposition. Die Anzeige F (Front) im Display kennzeichnet vorne und die Anzeige R (Rear) kennzeichnet hinten. Bei einer mittleren Einstellung hat man den Eindruck in der Mitte zu sitzen. Entsprechend kennzeichnet die Anzeige L den linken und R den rechten Raumteil. Bei einer mittleren Einstellung hat man den Eindruck in der Mitte zu sitzen.

1) STADIUM-Modus

2) Andere Modi

EFFECT-Parameter (Effektpegel) **B**

Mit diesem Parameter wird der Pegel der Frühreflexion und des Nachhalls eingestellt. Die Anzeige L (Low) im Display kennzeichnet niedrigen und die Anzeige H (High) hohen Pegel. Der Einstellbereich ist in 21 Segmente unterteilt. Je höher der eingestellte Pegel, um so lebendiger der Klang. Bei sehr klein eingestelltem Pegel hat man dagegen den Eindruck, sich in einem „schalltoten“ Raum zu befinden.

1) Niedriger Effektpegel

2) Hoher Effektpegel

- a) Pegel
- b) Frühreflexion
- c) Nachhall
- d) Zeit

REV.-Parameter (Nachhallzeit) **C**

Unter der Nachhallzeit versteht man die Zeit, die verstreicht, bis der Pegel auf einen gewissen Wert abgefallen ist. Die Anzeige S (Short) im Display kennzeichnet eine kurze Nachhallzeit und die Anzeige L (Long) eine lange Nachhallzeit.

1) Kurze Nachhallzeit

2) Lange Nachhallzeit

- a) Pegel
- b) Nachhall
- c) Zeit

Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking

Keuze van de luisterpositie (SEAT) **A**

Naarmate u zich verder naar voren in de luisterruimte bevindt, zult u meer rechtstreeks geluid van de voorluidsprekers horen, terwijl verder naar achteren het reflectie-geluid een groter deel van de totale geluidsindruk zal bepalen, via de dichterbij staande achterluidsprekers. Tevens zal de invloed en klank van het weerkaatste geluid veranderen wanneer u zich van links naar rechts of andersom verplaatst.

De "F/R" en "L/R" parameters dienen voor het simuleren van de plaats die u als luisteraar in de luisterruimte inneemt, door het variëren van de onderlinge balans van het rechtstreekse en het weerkaatste geluid, d.w.z. de voor-, achter- en andere componenten van de totale geluidswaergave.

Bij het instellen van de F/R parameter duidt de F (front) indikator in het uitleesvenster de voor-positie in de ruimte aan. De R (rear) indikator duidt de achter-positie en de middenstand van de indikator duidt de midden-positie van de ruimte aan. Bij het instellen van de L/R parameter duidt de L indikator in het uitleesvenster de linker positie in de ruimte aan. De R indikator duidt de rechter positie en de middenstand van de indikator duidt de midden-positie van de ruimte aan.

1) STADIUM instelling

2) Andere instellingen

Effektnivo (EFFECT) **B**

Het effektnivo is de combinatie van het nivo van de vroege weerkaatsingen en de nagalm. De L indikator in het uitleesvenster duidt het laagste nivo aan en de H indikator het hoogste nivo. Het instelbereik is onderverdeeld in 21 segmenten. Hoe hoger u het effektnivo instelt, des te "levendiger" zal de ruimte klinken, terwijl een zeer gering effektnivo door minimale weerkaatsing en nagalm meer de "dode" ruimte van een opnamestudio simuleert.

1) Laag effektnivo

2) Hoog effektnivo

- a) Nivo
- b) Vroege weerkaatsingen
- c) Nagalm
- d) Tijd

Nagalmtijd (REV.) **C**

Deze parameter dient voor het instellen van de tijdsduur dat er een echo of nagalm blijft klinken. De S (short) indikator in het uitleesvenster duidt de kortste nagalmtijd aan; de L indikator (long) duidt de langste nagalmtijd aan.

1) Korste nagalmtijd

2) Langste nagalmtijd

- a) Nivo
- b) Nagalm
- c) Tijd

Surround Effect with Digital Signal Processor

Adjusting the Delay Time of the Rear Speakers

- Only for Dolby surround mode

Sound from the front and rear speakers is not output simultaneously. By adjusting the time difference between front and rear speakers (delay time), you can make the surround sound best fit your listening environment. You can make the delay time longer or shorter within the range of 15 ms to 30 ms.

- 1 Play a program source.
- 2 Press **SURROUND MODE** repeatedly until to select **DOLBY SUR**.
- 3 Press **PARAMETER** repeatedly until "Delay Time" appears on the display.
- 4 Press **▲** or **▼** to adjust the level.

Note

In 3 CH LOGIC mode, you cannot adjust the level and delay time of rear speakers. Only for program sources recorded with Dolby surround, this adjustment has effect.

2

SURROUND ON/OFF SURROUND MODE CENTER MODE



DOLBY SUR THEATER 1 THEATER 2 LIVE
HALL OPERA JAZZ STADIUM

3

PARAMETER



Delay Time

4



Effet surround avec le processeur de signal numérique

Réglage du temps de retard des enceintes arrière

- Uniquement pour le mode Dolby surround

Le son des enceintes avant n'est pas fourni simultanément avec le son des enceintes arrière. Vous pouvez régler le décalage entre les enceintes avant et arrière (temps de retard) pour obtenir le son surround qui convient le mieux à l'environnement d'écoute. Vous pouvez allonger ou raccourcir le temps de retard dans une plage entre 15 ms et 30 ms.

- 1 Démarrez la lecture sur la source de programme.
- 2 Appuyez plusieurs fois sur **SURROUND MODE** pour sélectionner **DOLBY SUR**.
- 3 Appuyez plusieurs fois sur **PARAMETER** jusqu'à ce que "Delay Time" apparaisse sur l'affichage.
- 4 Appuyez sur Δ ou ∇ pour régler le niveau.

Remarque

En mode 3 CH LOGIC, vous ne pouvez pas régler le niveau et le temps de retard des enceintes arrière. Ce réglage est effectif uniquement pour les sources de programme enregistrées avec le système Dolby surround.

Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors

Einstellung der Verzögerungszeit der Rücklautsprecher

- nur im Dolby-Surround-Modus

Die Zeitverzögerung (Delay Time) zwischen Front- und Rücklautsprechern kann eingestellt werden, um eine optimale Anpassung an die Gegebenheiten des Hörraums zu erreichen. Der Einstellbereich beträgt 15 ms bis 30 ms.

- 1 Geben Sie eine Signalquelle wieder.
- 2 Drücken Sie **SURROUND MODE** wiederholt, bis **DOLBY SUR** gewählt ist.
- 3 Drücken Sie **PARAMETER** wiederholt, bis "Delay Time" im Display angezeigt wird.
- 4 Stellen Sie die Verzögerungszeit durch Drücken von Δ oder ∇ ein.

Hinweis

Im 3 CH LOGIC-Modus kann weder der Pegel noch die Verzögerungszeit der Rücklautsprecher eingestellt werden. Beachten Sie auch, daß die Einstellung nur dann eine Wirkung zeigt, wenn dem Verstärker ein Dolby Surround-Signal zugeleitet wird.

Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking

Instellen van de vertragingstijd van de achterluid-sprekers

- alleen voor Dolby Surround akoestiek

Het geluid dat via de voor- en achterluidsprekers wordt weergegeven, is niet gelijktijdig hoorbaar. Door instellen van het tijdsverschil tussen de voor- en achterluidsprekers (vertragingstijd), kunt u de akoestiek aanpassen voor het verkrijgen van een zeer natuurlijke luisteromgeving. De vertragingstijd kunt u binnen een bereik van 15 ms tot 30 ms verlengen of verkorten.

- 1 Speel een geluidsbron af.
- 2 Druk enkele malen op de **SURROUND MODE** toets om **DOLBY SUR** te kiezen.
- 3 Druk enkele malen op de **PARAMETER** toets tot de aanduiding "Delay Time" (vertragingstijd) in het uitleesvenster verschijnt.
- 4 Druk op de Δ of ∇ toets om het nivo in te stellen.

Opmerking

In de 3 CH LOGIC instelling is het niet mogelijk om het nivo en de vertragingstijd van de achterluidsprekers in te stellen. Deze parameters zijn alleen van invloed op geluidsbronnen die zijn opgenomen met Dolby Surround akoestiek.

Surround Effect with Digital Signal Processor

Adjusting the Digital Equalizer

The operation can be performed only with the remote.

The center channel of this amplifier has the digital equalizer which can be adjusted. You can adjust only one frequency band among 100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3.3 kHz and 10 kHz. The adjustable range is between +6 dB and -6 dB.

1 Press CENTER EQ.

2 Press \leftarrow or \rightarrow to select the frequency band you adjust.

3 Press \wedge or \vee to adjust the level.

1

CENTER
EQ



2



3



Effet surround avec le processeur de signal numérique

Réglage de l'égaliseur numérique

Cette opération est possible à partir de la télécommande uniquement.
Vous pouvez régler l'égaliseur numérique du canal central de l'amplificateur. Vous pouvez régler une seule gamme de fréquences au choix entre 100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3,3 kHz et 10 kHz. La plage de réglage est comprise entre +6 dB et -6 dB.

- 1 Appuyez sur CENTER EQ.**
- 2 Appuyez sur ☐ ou ☐ pour sélectionner la gamme de fréquence à régler.**
- 3 Appuyez sur ☐ ou ☐ pour régler le niveau.**

Surroundeffekte des digitalen Signalprozessors

Einstellung der Entzerrung

Für den Mittenkanal ist ein digitaler Equalizer vorhanden. Dieser ermöglicht in einem der Frequenzbänder 100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3,3 kHz oder 10 kHz eine Variierung des Pegels von +6 dB bis -6 dB. Die Einstellung ist nur mit der Fernbedienung möglich.

- 1 Drücken Sie CENTER EQ.**
- 2 Wählen Sie durch Drücken von ☐ oder ☐ das einzustellende Frequenzband.**
- 3 Stellen Sie durch Drücken von ☐ oder ☐ den Pegel ein.**

Akoestiek-aanpassing en digitale signaalverwerking

Instellen van de digitale toonregeling

Deze bedieningshandelingen kunnen alleen met de afstandsbediening uitgevoerd worden.

Het middenkanaal van deze versterker is voorzien van een digitale toonregeling die u naar wens kunt aanpassen.

U kunt slechts één frekventieband van de 100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3,3 kHz en 10 kHz instellen. Het instelbereik ligt tussen +6 dB en -6 dB.

- 1 Druk op de CENTER EQ toets.**
- 2 Druk op de ☐ of ☐ toets om de frekventieband te kiezen die u wilt bijregelen.**
- 3 Druk op de ☐ of ☐ toets om het nivo in te stellen.**

Storing Other Manufacturer's Operating Codes on the Remote

The remote RM-P790 learns various functions of other remote commanders emitting infrared rays and allows you to control most of audio and video component from a distance.

Programming Signals of Other Audio/Video Component

When you manipulate a switch or button on the commander, be sure to point the head of the remote toward the remote control sensor on the front of this unit. If there is an obstacle between the unit and the head of the remote, the unit may not be controlled remotely.

The two remote commanders must:

- face straight each other.
- be placed at a distance of approx. 5 cm (2 inches).
- not be moved during programming operation.

1 Set the mode selector to LEARN.

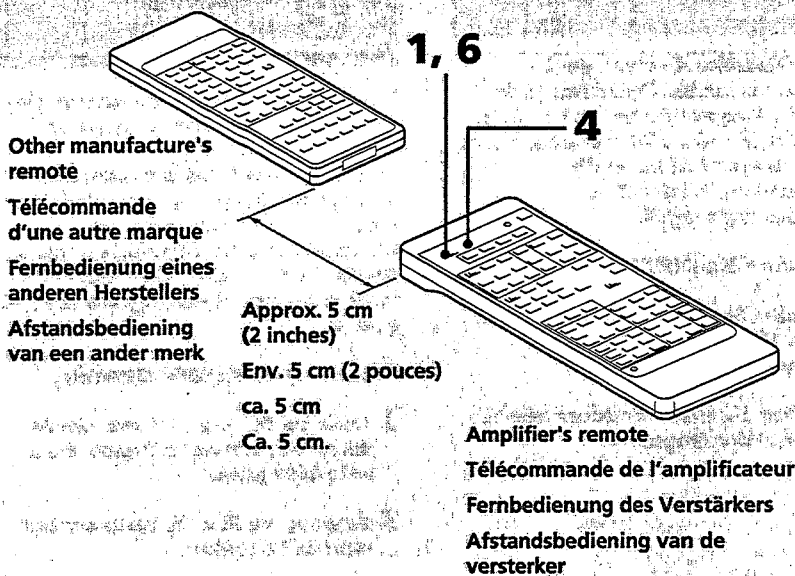
2 Hold down the button, on the remote commander supplied with this amplifier, which shall learn the remote control signal. The LEARN indicator lights up.

3 Hold down the button of other manufacturer's remote whose signal is to be learned.

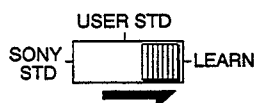
4 Remove your fingers from the buttons after the LEARN indicator goes off.

5 Repeat operation for each button to be programmed.

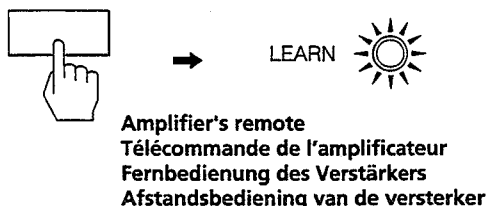
6 After programming, set the mode selector to USER STD or SONY STD.



1



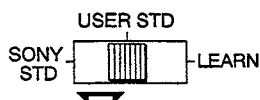
2



3



6



Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres marques sur la télécommande

La télécommande RM-P790 peut apprendre les diverses fonctions des télécommandes infrarouges d'autres marques, ce qui vous permet de contrôler à distance la plupart des composants audio et vidéo.

Programmation des signaux d'autres composants audio/ vidéo

Quand vous actionnez un interrupteur ou une touche de la télécommande, veillez à diriger l'avant de la télécommande vers le capteur infrarouge sur le panneau avant de l'amplificateur. Si un obstacle se trouve entre l'amplificateur et la télécommande, l'amplificateur risque de ne pas répondre aux commandes.

Les deux télécommandes doivent:

- être face à face,
- se trouver à une distance de 5 cm (2 pouces) environ,
- ne pas être bougées pendant la programmation.

1 Réglez le sélecteur de mode sur LEARN.

2 Tenez enfoncée la touche de la télécommande de l'amplificateur qui doit "apprendre" le signal de la télécommande.
L'indicateur LEARN s'allume.

3 Tenez enfoncée la touche de la télécommande de l'autre marque dont le signal doit être mémorisé.

4 Quand l'indicateur LEARN s'éteint, relâchez les touches.

5 Répétez cette opération pour chaque touche à programmer.

6 Quand la programmation est terminée, réglez le sélecteur de mode sur USER STD ou SONY STD.

Speichern von Steuer codes anderer Fernbedienungen

Die Fernbedienung RM-P790 kann die Steuer codes anderer Infrarot-Fernbedienungen lernen, so daß zur Steuerung der verschiedenen Audio- und Videogeräte nur eine einzige Fernbedienung erforderlich ist.

Vorgehensweise zur Speicherung der Steuer codes

Achten Sie beim Ausführen der folgenden Schritte, daß die Vorderseiten der Fernbedienungen richtig aufeinander ausgerichtet sind und sich kein Hindernis zwischen den Fernbedienungen befindet.

Voraussetzungen für den Speichervorgang:

- Die Fernbedienungen müssen aufeinander ausgerichtet sein.
- Die Fernbedienungen müssen einen Abstand von ca. 5 cm voneinander aufweisen.
- Die Fernbedienungen dürfen während des Speichervorgangs nicht bewegt werden.

1 Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf LEARN.

2 Halten Sie an der beim Verstärker mitgelieferten Fernbedienung die Taste gedrückt, auf der der fremde Steuer code gespeichert werden soll.
Die LEARN-Anzeige leuchtet auf.

3 Halten Sie an der anderen Fernbedienung die Taste gedrückt, deren Steuer code gespeichert werden soll.

4 Sobald die LEARN-Anzeige erlischt, lassen Sie die Tasten los.

5 Wiederholen Sie den Vorgang zum Speichern weiterer Steuer codes.

6 Nach dem Speichervorgang stellen Sie den Betriebsartenwähler auf USER STD oder SONY STD.

Vastleggen van bedieningssignalen voor afstandsbediening, voor apparatuur van andere merken

De RM-P790 kan een hele reeks bedieningsfuncties van andere afstandsbedieningseenheden die met infrarode straal werken overnemen, hetgeen u de mogelijkheid biedt om andere audio- en video-apparatuur op afstand te bedienen.

Vastleggen van bedieningssignalen voor andere audio/ video-apparatuur

Als u op de afstandsbediening een toets indrukt of een schakelaar omzet, richt de afstandsbediening dan goed op de afstandsbedieningssensor op het voorpaneel van deze versterker. Als er zich een obstakel bevindt tussen de afstandsbediening en de afstandsbedieningssensor van de versterker, kan de bediening mis gaan.

De afstandsbedieningseenheden dienen als volgt geplaatst te worden:

- recht met de voorkant naar elkaar;
- op een afstand van ongeveer 5 cm;
- en mogen tijdens het overnemen van signalen niet bewogen worden.

1 Zet de funktiekeuzeschakelaar op "LEARN".

2 Houd, op de afstandsbediening die met deze versterker wordt bijgeleverd, de toets ingedrukt waaronder u een nieuwe funktie wilt vastleggen.
De LEARN indikator licht op.

3 Houd op de afstandsbediening van het andere merk de toets die u wilt overnemen ingedrukt.

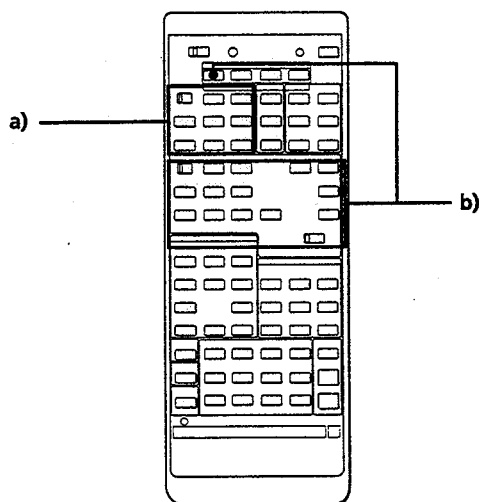
4 Haal uw vingers van de toetsen wanneer de LEARN indikator dooft.

5 Herhaal deze procedure voor elke toets waarvan u de funktie wilt overnemen.

6 Zet na afloop de funktiekeuzeschakelaar op "USER STD" of "SONY STD".

Storing Other Manufacturer's Operating Codes on the Remote

A



After programming

Be sure to test if the equipment really works with the programmed signals.

Number of signals that the commander can learn

It depends on the format of the signal. If you program signals of Sony component, approximately 60 signals can be programmed.

Programmable area **A**

- a) In this area, you can store signals in a button with each setting of the CDP/LDP selector.
- b) In this area, you can store signals in a button with each settings of the DECK/VTR selector and DECK type/VTR type selector.
(When the DECK/VTR selector is set to DECK, you cannot program the DUAL, TV/VTR and CH +/- buttons.)

If the LEARN indicator flashes

The memory capacity is full as other strong signals have been stored. In this case, clear all stored signals following the procedure described in "To clear all programmed signals" and program again from the beginning.

When programming, avoid the following conditions not to store undesirable signals.

- Exposing the remotes to intense light such as of inverter fluorescent lamp.
- Receiving infrared signals of other appliance's remote.
- Placing the remotes too far apart from each other.

Notes on programming

- Remote-control signals of component of manufacturers other than Sony can be programmed only when they are compatible with the infrared wireless remote control system. Since the programmable remote can "learn" only the signals output from another remote, it cannot control component that does not use a remote commander.
- Do not attempt to use the programmable remote with an air conditioner or other household appliances.
- Note that there are some special remote-control signals that cannot be programmed.

Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres marques sur la télécommande

Quand vous avez terminé la programmation

Vérifiez si le composant répond aux signaux de télécommande.

Nombre de signaux que la télécommande peut mémoriser

Ce nombre dépend du format du signal. Vous pouvez programmer environ 60 signaux de composants Sony.

Clavier programmable **A**

- a) Vous pouvez mémoriser des signaux sur une touche de ce clavier pour chaque position de réglage du sélecteur CDP/LDP.
- b) Vous pouvez mémoriser des signaux sur une touche de ce clavier pour chaque position de réglage du sélecteur DECK/VTR et du sélecteur type de platine/type de magnétoscope.
(Quand le sélecteur DECK/VTR est réglé sur DECK, vous ne pouvez pas programmer les touches DUAL, TV/VTR et CH +/-.)

Si l'indicateur LEARN clignote

La mémoire est pleine car d'autres signaux puissants ont été mémorisés. Dans ce cas, effacez les signaux mémorisés en suivant la procédure décrite dans "Pour effacer tous les signaux programmés", puis recommencez la programmation depuis le début.

Afin d'éviter de mémoriser des signaux inutiles, n'effectuez pas la programmation dans les conditions suivantes.

- Exposition de la télécommande à un éclairage puissant comme des lampes fluorescentes.
- Réception des signaux infrarouges de la télécommande d'un autre appareil électrique.
- Position trop espacée des deux télécommandes.

Remarques sur la programmation

- Vous pouvez programmer les signaux de télécommande des composants non fabriqués par Sony uniquement s'ils sont compatibles avec le système de télécommande infrarouge. Etant donné que la télécommande programmable peut "apprendre" uniquement les signaux provenant d'une autre télécommande, elle ne peut pas contrôler un composant non télécommandable.
- N'essayez pas d'utiliser la télécommande programmable avec un climatiseur ou un appareil électroménager.
- Veuillez noter que certains signaux de télécommande ne peuvent pas être programmés.

Speichern von Steuer codes anderer Fernbedienungen

Nach dem Speichervorgang

Vergewissern Sie sich, daß die Steuer codes richtig gespeichert wurden, indem Sie das betreffende Geräte fernbedienen.

Anzahl der speicherbaren Steuer codes

Bei Sony Geräten können etwa 60 Steuer codes gespeichert werden. Die genaue Anzahl hängt vom Signalformat ab.

Mit anderen Steuer codes belegbare Tasten **A**

- a) Auf den Tasten in diesem Bereich können bei beliebiger Einstellung des CDP/LDP-Wählers Steuer codes gespeichert werden.
- b) Auf den Tasten in diesem Bereich können bei beliebiger Einstellung des DECK/VTR-Wählers und des DECK-MD-DAT/VTR 1, 2, 3-Wählers Steuer codes gespeichert werden. (Wenn der DECK/VTR-Wähler auf DECK steht, ist keine Abspeicherung auf den Tasten DUAL, TV/VTR und CH +/- möglich.)

Wenn die LEARN-Anzeige blinkt

In diesem Fall ist der Speicher bereits voll. (Möglicherweise wurden starke Störsignale gespeichert.) Löschen Sie dann die gespeicherten Steuer codes wie unter „Löschen der gespeicherten Steuer codes“ angegeben und speichern Sie dann die Steuer codes erneut ab.

Um eine einwandfreie Speicherung zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

- Die Fernbedienungen dürfen keinen hellen Lichtquellen (Leuchtstoffröhren usw.) ausgesetzt sein.
- Es dürfen keine Infrarotstrahlen von anderen Geräten vorhanden sein.
- Die Fernbedienungen dürfen sich nicht zu weit auseinander befinden.

Weitere Hinweise zum Speichervorgang

- Die Steuer codes von Fernbedienungen, die nicht von Sony hergestellt sind, können nur dann gespeichert werden, wenn sie ein kompatibles Format aufweisen.
- Versuchen Sie nicht, die Steuer codes von Fernbedienungen für Haushaltsgeräte zu speichern.
- Einige Fernbedienungen besitzen spezielle Steuer codes, die nicht speicherbar sind.

Vastleggen van bedieningssignalen voor afstandsbediening, voor apparatuur van andere merken

Na afloop van het vastleggen van bedieningssignalen

Kontroleer voor de zekerheid of de apparatuur inderdaad reageert op de overgenomen commando's.

Aantal bedieningssignalen dat overgenomen kan worden

Dit hangt af van de opbouw van de afstandsbedienings-signalen. Als het gaat om signalen voor Sony apparatuur, kunt u circa 60 signalen vastleggen.

Programmeerbare toetsen **A**

- a) In deze toetsengroep kunt u voor iedere functie signalen vastleggen door de stand van de CDP/LDP toets te veranderen.
- b) In deze toetsengroep kunt u voor iedere functie signalen vastleggen door de stand van de DECK/VTR toets en de keuzetoets voor type cassettedeck/videorecorder te veranderen.
(Wanneer met de DECK/VTR keuzetoets op DECK is ingesteld, is programmeren van de DUAL, TV/VTR en CH +/- toetsen niet mogelijk.)

Indien de LEARN indikator knippert

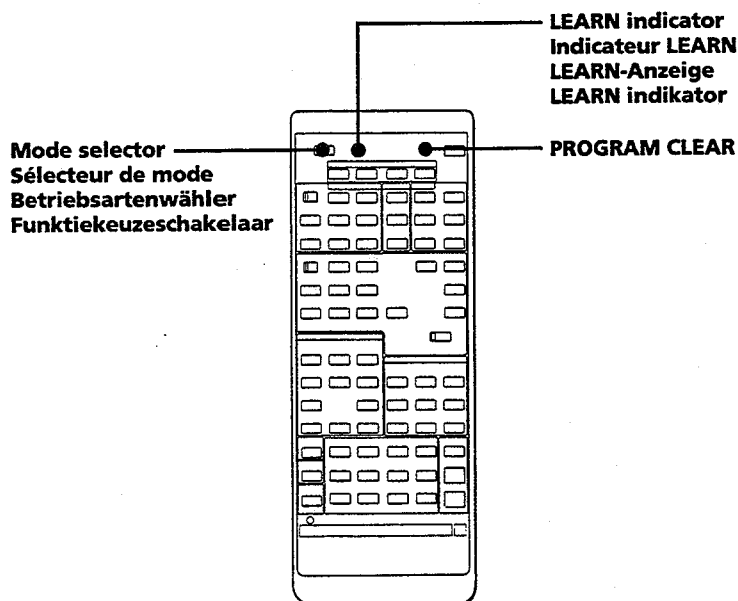
Dan is het geheugen vol. Dit kan gebeuren als er andere signalen dan die van de afstandsbediening zijn vastgelegd, omdat tijdens het overnemen sprake is geweest van (infrarode) stoorsignalen, of als de afstandsbedienings-eenheden te ver van elkaar verwijderd waren. In dit geval maakt u alle instellingen weer ongedaan, zoals beschreven onder "Wissen van alle vastgelegde bedieningssignalen" en herhaalt u de hele procedure onder de juiste omstandigheden.

Vermijd bij het overnemen van bedieningssignalen de volgende omstandigheden, om overnemen van ongewenste signalen te voorkomen.

- Blootstelling van de afstandsbedienings-eenheden aan direct zonlicht of sterke verlichting.
- Ontvangst van infrarode (stoor)signalen van de afstandsbediening van andere apparatuur.
- Te ver van elkaar plaatsen van de afstandsbedienings-eenheden.

Opmerkingen bij het overnemen van functies

- Bedieningssignalen van afstandsbedienings-eenheden van een ander merk dan Sony kunnen alleen overgenomen worden als deze volgens hetzelfde infrarood systeem werken als de Sony afstandsbediening. Aangezien de programmeerbare afstandsbediening slechts de signalen die uit een andere afstandsbediening komen kan "leren", kan met de RM-P790 dan ook geen apparatuur bediend worden die niet is ontworpen voor gebruik met een afstandsbediening.
- Probeer de afstandsbediening niet te gebruiken om een airconditioning of andere huishoudelijke apparatuur te bedienen.
- Er zijn bepaalde speciale afstandsbedieningssignalen die niet overgenomen kunnen worden.

A

Storing Other Manufacturer's Operating Codes on the Remote

Programming a new signal onto a previously programmed button

Follow the programming procedures.
The previously programmed signal is
cleared and replaced by the new signal.

To clear all programmed signals

A

- 1 Set the mode selector to LEARN.
- 2 Press and hold any button of the programmable area until the LEARN indicator lights up.
- 3 Press PROGRAM CLEAR with a ball-point pen, etc. until the LEARN indicator flashes and goes off.

Note

It is not possible to clear the programmed content of just one button.

To program a signal onto the ● REC button

Press the following buttons on other
remotes

- On a tape deck's remote: ●, or ● and ►, or ● and ◀
- On a DAT deck's remote: ●, or ● and ►
- On a MD recorder's remote: ●
- On a VCR's remote: ● and ►

Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres marques sur la télécommande

Programmation d'un nouveau signal sur une touche déjà programmée

Effectuez normalement la programmation. Le signal programmé auparavant est effacé et remplacé par le nouveau signal.

Pour effacer tous les signaux programmés **A**

- 1 Réglez le sélecteur de mode sur LEARN.
- 2 Tenez enfoncée une touche du clavier programmable jusqu'à ce que l'indicateur LEARN s'allume.
- 3 Appuyez sur PROGRAM CLEAR avec un stylo-bille ou autre objet pointu jusqu'à ce que l'indicateur LEARN clignote, puis s'éteigne.

Remarque

Vous ne pouvez pas effacer le contenu programmé d'une seule touche.

Pour programmer un signal sur la touche **● REC**

Appuyez sur les touches suivantes sur les autres télécommandes

- Sur la télécommande d'une platine à cassette: **●**, ou **●** et **▶**, ou **●** et **◀**.
- Sur la télécommande d'une platine DAT: **●**, ou **●** et **▶**.
- Sur la télécommande d'un enregistreur MD: **●**.
- Sur la télécommande d'un magnétoscope: **●** et **▶**.

Speichern von Steuer codes anderer Fernbedienungen

Zum Speichern eines neuen Steuer codes auf einer bereits belegten Taste

Führen Sie den Speichervorgang erneut aus. Beim Speichern eines neuen Steuer codes wird der alte Code automatisch gelöscht.

Zum Löschen aller gespeicherten Steuer codes **A**

- 1 Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf LEARN.
- 2 Halten Sie eine beliebige der frei belegbaren Tasten gedrückt, bis die LEARN-Anzeige aufleuchtet.
- 3 Drücken Sie PROGRAM CLEAR mit der Spitze eines Kugelschreibers u.ä., bis die LEARN-Anzeige blinkt und dann erlischt.

Hinweis

Es ist nicht möglich, nur die Belegung einer einzelnen Taste zu löschen.

Zum Speichern der Steuer codes auf die **● REC**-Taste

Drücken Sie die folgenden Tasten an der anderen Fernbedienung:

- An der Fernbedienung eines Cassettendecks: **●** oder **●** und **▶**, oder **●** und **◀**.
- An der Fernbedienung eines DAT-Decks: **●** oder **●** und **▶**.
- An der Fernbedienung eines MD-Recorders: **●**.
- An der Fernbedienung eines Videorecorders: **●** und **▶**.

Vastleggen van bedieningssignalen voor afstandsbediening, voor apparatuur van andere merken

Programmeren van een nieuw bedieningssignaal onder een eerder geprogrammeerde toets

Volg de bovenstaande procedure voor het overnemen van functies. Het voorgaande vastgelegde signaal wordt gewist en de nieuwe functie is nu onder de betreffende toets vastgelegd.

Wissen van alle vastgelegde bedieningssignalen **A**

- 1 Zet de funktiekeuzeschakelaar in de "LEARN" stand.
- 2 Houd één van de toetsen waaronder u een funktie kunt vastleggen ingedrukt, totdat de LEARN indikator oplicht.
- 3 Druk op de PROGRAM CLEAR toets totdat de LEARN indikator begint te knipperen en dooft.

Opmerking

Het is niet mogelijk om uitsluitend een onder één toets vastgelegd bedieningssignaal te wissen.

Vastleggen van een bedieningssignaal onder de **● REC** toets

Druk op de volgende toetsen van de andere afstandsbediening:

- Op de afstandsbediening van een cassetdeck: **●**, of **●** en **▶**, of **●** en **◀**.
- Op de afstandsbediening van een DAT deck: **●**, of **●** en **▶**.
- Op de afstandsbediening van een minidisc-recorder: **●**.
- Op de afstandsbediening van een videorecorder: **●** en **▶**.

Storing Other Manufacturer's Operating Codes on the Remote

Controlling Component

By switching the mode selector, a single button alternately controls Sony component and another manufacturer's component.

a) To control Sony equipment

Set the mode selector to SONY STD.

b) To control equipment with programmed signals

Set the mode selector to USER STD.

When Sony component cannot be remote-controlled

Program the signal in the same way as for component from other manufacturers. In this case, even with Sony component, set the mode selector to USER STD.

Notes on Battery

If the LEARN indicator does not light when a button is pressed, the batteries are almost exhausted.

When the batteries are exhausted, the remote can no longer operate the unit or programming becomes impossible.

If this happens, replace both batteries with new ones. We recommend the use of alkaline batteries for prolonged use.

If no signal has been programmed

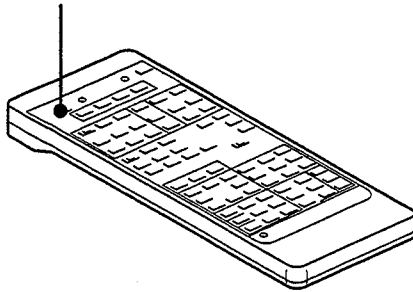
The programmable remote can control Sony component even when the mode selector is set to USER STD.

If the component works incorrectly

Press RESET.

The programmed contents of the buttons are not cleared by pressing RESET.

Mode selector
Sélecteur de mode
Betriebsartenwähler
Funktiekeuzeschakelaar



Mémorisation des codes de fonctionnement d'autres marques sur la télécommande

Speichern von Steuer codes anderer Fernbedienungen

Vastleggen van bedieningssignalen voor afstandsbediening, voor apparatuur van andere merken

Contrôle d'un composant

En changeant la position du sélecteur de mode, la même touche peut contrôler alternativement un composant Sony et un composant d'une autre marque.

a) Pour contrôler un appareil Sony

Réglez le sélecteur de mode sur SONY STD.

b) Pour contrôler un appareil dont les signaux ont été programmés

Réglez le sélecteur de mode sur USER STD.

Si vous ne parvenez pas à contrôler un appareil Sony

Programmez le signal de la même manière que pour les appareils d'une autre marque. Dans ce cas, même pour un appareil Sony, réglez le sélecteur de mode sur USER STD.

Remarques sur les piles

Si l'indicateur LEARN ne s'allume pas quand vous appuyez sur une touche, les piles sont probablement épuisées. Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne fonctionne plus ou la programmation est impossible. Dans ce cas, remplacez les deux piles par des neuves. Nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines car elles durent plus longtemps.

Si aucun signal n'a été programmé

La télécommande programmable peut contrôler un appareil Sony même si le sélecteur de mode est réglé sur USER STD.

Si le composant ne fonctionne pas correctement

Appuyez sur RESET.
Les fonctions programmées sur les touches ne sont pas effacées quand vous appuyez sur RESET.

Fernsteuerbare Geräte

Durch Umstellen des Betriebsartenwählers kann entweder ein Sony Gerät oder das Gerät eines anderen Herstellers ferngesteuert werden.

a) Zum Steuern eines Sony Geräts

Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf SONY STD.

b) Zum Steuern des Geräts eines anderen Herstellers mit den gespeicherten Steuer codes

Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf USER STD.

Wenn ein Sony Gerät nicht ferngesteuert werden kann

Speichern Sie den Steuer code in gleicher Weise ab wie beim Speichern der Steuer codes von Fernbedienungen anderer Hersteller. Stellen Sie den Betriebsartenwähler dabei auf USER STD.

Hinweise zu den Batterien

Wenn beim Drücken einer Taste die LEARN-Taste aufleuchtet, sind die Batterien erschöpft. Bei erschöpften Batterien können die Geräte weder ferngesteuert werden, noch kann ein Steuer code gespeichert werden. Wechseln Sie in einem solchen Fall die Batterien aus. Für lange Lebensdauer wird die Verwendung von Alkalibatterien empfohlen.

Wenn keine Steuer codes gespeichert wurden

In diesem Fall können Sony Geräte auch dann ferngesteuert werden, wenn der Betriebsartenwähler auf USER STD steht.

Bei gestörtem Betrieb

Drücken Sie RESET.
Die auf den Tasten gespeicherten Steuer codes werden dabei nicht gelöscht.

Op afstand bedienen van uw installatie

Door de funktiekeuzeschakelaar te verschuiven kunt u met een enkele toets hetzij Sony apparatuur, hetzij apparatuur van een ander merk bedienen.

a) Om Sony apparatuur te bedienen

Zet de funktiekeuzeschakelaar op "SONY STD".

b) Om apparatuur met overgenomen bedieningssignalen te bedienen

Zet de funktiekeuzeschakelaar op "USER STD".

Als Sony apparatuur niet op afstand bediend kan worden

Leg het bedieningssignaal op dezelfde manier vast als voor apparatuur van een ander merk. U dient in dit geval de funktiekeuzeschakelaar wel in de "USER STD" stand te zetten, ook al gaat het om Sony apparatuur.

Opmerkingen betreffende batterijen

Als de LEARN indikator bij indrukken van een toets niet oplicht, zijn de batterijen bijna uitgeput.
Het is dan niet langer mogelijk de apparatuur op afstand te bedienen, en tevens kunnen er geen bedieningssignalen meer overgenomen worden.
Vervang in dit geval beide batterijen door nieuwe. Voor langdurig gebruik worden alkali-batterijen aanbevolen.

Als er geen bedieningssignalen zijn overgenomen

Dan kan, ook wanneer de funktiekeuzeschakelaar in de "USER STD" staat, Sony apparatuur op afstand bediend worden.

Als de apparatuur niet juist reageert op de commando's van de afstandsbediening

Druk op de RESET toets.
De vastgelegde bedieningssignalen zullen hierdoor niet gewist worden.

Specifications

Amplifier section

Models for Scandinavian countries, Switzerland, Spain and Portugal

Items	Condition	Data
Continuous RMS power output	8 ohms, DIN 1 kHz	Front: 70 W + 70 W Center: 70 W Rear: 35 W + 35 W
	8 ohms, DIN 1 kHz	Front: 80 W + 80 W
	8 ohms, 20 Hz - 20 kHz	Front: 45 W + 45 W
Total harmonic distortion	8 ohms, at 10 W output	Front: 0.03 %

Models for other countries

Items	Condition	Data
Continuous RMS power output	4 ohms, DIN 1kHz	Front: 80 W + 80 W Center: 80 W Rear: 40 W + 40 W
	4 ohms, DIN 1kHz	Front: 100 W + 100 W
	4 ohms, 20-20kHz	Front: 50 W + 50 W
Total harmonic distortion	4 ohms, at 10 W output	Front: 0.03 %

Input

	Input jack	Sensitivity	Impedance
Audio	PHONO	2 mV	50 kilohms
	TUNER, TAPE, DAT/MD, VIDEO 1, 2, 3, 4, LD, TV	150 mV	
	CD	220 mV	15 kilohms
Video	VIDEO 1, 2, 3, 4, LD (phono jack)	1 Vp-p	75 ohms
	S VIDEO VIDEO 1, 2, LD	Luminance (Y) 1 Vp-p Chrominance (C) 0.286 Vp-p	75 ohms

Output

	Output jack	Sensitivity	Impedance
Audio	TAPE, DAT/MD VIDEO 1, 2, 3	150 mV	470 ohms
	HEADPHONES	3 mW (8 ohms)	Applied to low and high impedance headphones
	CENTER (MASTER VOLUME: center)	1.8 V	2 kilohms
	MONO (MASTER VOLUME: center)	1.8 V	2 kilohms
Video	VIDEO 1, 2, 3, MONITOR (phono jack)	1 Vp-p	75 ohms
	S VIDEO VIDEO 1, 2, MONITOR	Luminance (Y) 1 Vp-p Chrominance (C) 0.286 Vp-p	75 ohms

Digital signal processor section

Surround parameter

ROOM	17-step adjustable
WALL	17-step adjustable
SEAT F/R and L/R	17-step adjustable
EFFECT	21-step adjustable
REV.	17-step adjustable
DELAY	15.0 ms - 30.0 ms, 0.1 ms step
REAR	+ 10 -- 50 dB, 1 dB step
CENTER	+ 10 -- 50 dB, 1 dB step
CENTER EQ	100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3.3 kHz, 10 kHz \pm 6 dB, 1 dB step

Tone control	BASS: 100 Hz, \pm 10 dB TREBLE: 10 kHz, \pm 10 dB
--------------	----------------------------------------------------------

General

Power requirements	220 - 230 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	Models for Scandinavian countries, Switzerland, Spain and Portugal: 300 W Models for other countries: 390 W
AC outlet	One Switched, less than 100 W
Dimensions	Approx. 430 x 135 x 360 mm (w/h/d) (17 x 5 ³ / ₈ x 14 ¹ / ₄ inches)
Mass	Approx. 14.5 kg (21 lb 10 oz)
Supplied accessories	Remote commander RM-P790 (1) Sony batteries SUM-3 (NS) (2)

NOTE

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Section amplificateur

Modèles pour les pays Scandinaves, la Suisse, l'Espagne et le Portugal

Paramètre	Mesure	Données
Puissance de sortie continue efficace	8 ohms, DIN 1 kHz	Avant: 70 W + 70 W Centre: 70 W Arrière: 35 W + 35 W
	8 ohms, DIN 1 kHz	Avant: 80 W + 80 W
	8 ohms, 20 Hz - 20 kHz	Avant: 45 W + 45 W
Distorsion harmonique totale	8 ohms, à la sortie de 10 W	Avant: 0,03 %

Modèles pour les autres pays

Paramètre	Mesure	Données
Puissance de sortie continue efficace	4 ohms, DIN 1 kHz	Avant: 80 W + 80 W Centre: 80 W Arrière: 40 W + 40 W
	4 ohms, DIN 1 kHz	Avant: 100 W + 100 W
	4 ohms, 20 - 20 kHz	Avant: 50 W + 50 W
Distorsion harmonique totale	4 ohms, à la sortie de 10 W	Avant: 0,03 %

Entrées

Audio	Prise d'entrée	Sensibilité	Impédance
	PHONO	2 mV	50 kilohms
	TUNER, TAPE, DAT/MD, VIDEO 1, 2, 3, 4, LD, TV	150 mV	
	CD	220 mV	15 kilohms
Vidéo	VIDEO 1, 2, 3, 4, LD (prise cinch)	1 Vc-c	75 ohms
	S VIDEO VIDEO 1, 2, LD	Luminance (Y) 1 Vc-c Chrominance (C) 0,286 Vc-c	75 ohms

Sorties

Audio	Prise d'entrée	Sensibilité	Impédance
	TAPE, DAT/MD VIDEO 1, 2, 3	150 mV	470 ohms
	HEADPHONES	3 mW (8 ohms)	Appliquée aux casques de basse et haute impédance
	CENTER (MASTER VOLUME: centre)	1,8 V	2 kilohms
Vidéo	MONO (MASTER VOLUME: centre)	1,8 V	2 kilohms
	VIDEO 1, 2, 3, MONITOR (prise cinch)	1 Vc-c	75 ohms
	S VIDEO VIDEO 1, 2, MONITOR	Luminance (Y) 1 Vc-c Chrominance (C) 0,286 Vc-c	75 ohms

Section processeur de signal numérique

Surround paramètre

ROOM	réglable par 17 incréments
WALL	réglable par 17 incréments
SEAT F/R et L/R	réglable par 17 incréments
EFFECT	réglable par 21 incréments
REV.	réglable par 17 incréments
DELAY	15,0 ms - 30,0 ms, incréments de 0,1 ms
REAR	+10 - -50 dB, incréments de 1 dB
CENTER	+10 - -50 dB, incréments de 1 dB
CENTER EQ	100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3,3 kHz, 10 kHz ±6 dB, incréments de 1 dB

Commande de réglage des timbres

BASS: 100 Hz, ± 10dB
AIGUS: 10 kHz, ± 10dB

Généralités

Alimentation	CA 220 - 230 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	Modèles pour les pays Scandinaves, la Suisse, l'Espagne et le Portugal: 300 W Modèles pour les autres pays: 390 W
Prise secteur	Une commutée, moins de 100 W
Dimensions	Env. 430 x 135 x 360 mm (l/h/p) (17 x 5 3/8 x 14 1/4 pouces)
Poids	Env. 14,5 kg (21 lb. 10 on.)
Accessoires fournis	Télécommande RM-P790 (1) Piles Sony SUM-3 (NS) (2)

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Technische Daten

Verstärkerteil

Modelle für Skandinavien, Schweiz, Spanien und Portugal

Gegenstand	Meßbedingung	Daten
Sinus-Dauertonleistung	8 Ohm, DIN, 1 kHz	Frontkanal: 70 W + 70 W Mittenkanal: 70 W Rückkanal: 35 W + 35 W
	8 Ohm, DIN, 1 kHz	Frontkanal: 80 W + 80 W
	8 Ohm, 20 Hz - 20 kHz	Frontkanal: 45 W + 45 W
Gesamtklirrgrad	8 Ohm bei 10 W Ausgangsleistung	Frontkanal: 0,03 %

Modelle für andere Länder

Gegenstand	Meßbedingung	Daten
Sinus-Dauertonleistung	4 Ohm, DIN, 1 kHz	Frontkanal: 80 W + 80 W Mittenkanal: 80 W Rückkanal: 40 W + 40 W
	4 Ohm, DIN, 1 kHz	Frontkanal: 100 W + 100 W
	4 Ohm, 20 Hz - 20 kHz	Frontkanal: 50 W + 50 W
Gesamtklirrgrad	4 Ohm bei 10 W Ausgangsleistung	Frontkanal: 0,03 %

Eingänge

	Eingangsbuchse	Empfindlichkeit	Impedanz
Audio	PHONO	2 mV	50 kOhm
	TUNER, TAPE, DAT/MD, VIDEO 1, 2, 3, 4, LD, TV	150 mV	
	CD	220 mV	15 kOhm
	VIDEO 1, 2, 3, 4, LD (Cinchbuchse)	1 Vss	75 Ohm
Video	S VIDEO VIDEO 1, 2, LD	Luminanzsignal (Y) 1 Vss Chrominanzsignal (C) 0,286 Vss	75 Ohm

Ausgänge

	Ausgangsbuchse	Empfindlichkeit	Impedanz
Audio	TAPE, DAT/MD VIDEO 1, 2, 3	150 mV	470 Ohm
	HEADPHONES	3 mW (an 8 Ohm)	Für Kopfhörer niedriger oder hoher Impedanz
	CENTER (MASTER VOLUME: Mitte)	1,8 V	2 kOhm
	MONO (MASTER VOLUME: Mitte)	1,8 V	2 kOhm
Video	VIDEO 1, 2, 3, MONITOR (Cinchbuchse)	1 Vss	75 Ohm
	S VIDEO VIDEO 1, 2, MONITOR	Luminanzsignal (Y) 1 Vss Chrominanzsignal (C) 0,286 Vss	75 Ohm

Digitaler Signalprozessor

Surround-Parameter

ROOM	In 17 Schritten einstellbar
WALL	In 17 Schritten einstellbar
SEAT F/R und L/R	In 17 Schritten einstellbar
EFFECT	In 21 Schritten einstellbar
REV.	In 17 Schritten einstellbar
DELAY	15,0 ms bis 30,0 ms, in 0,1-ms-Schritten einstellbar
REAR	+10 dB bis -50 dB, in 1-dB-Schritten einstellbar
CENTER	+10 dB bis -50 dB, in 1-dB-Schritten einstellbar
CENTER EQ	100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3,3 kHz, 10 kHz, ± 6 dB, in 1-dB-Schritten einstellbar

Klangreglung

BASS: 100 Hz ± 10 dB
TREBLE: 10 kHz ± 10 dB

Allgemeines

Stromversorgung	220 - 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	Modelle für Skandinavien, Schweiz, Spanien und Portugal: 300 W Modelle für andere Länder: 390 W
Zubehör-Steckdosen	Eine geschaltete Steckdose, Leistungsabgabe unter 100 W
Abmessungen	ca. 430 x 135 x 360 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 14,5 kg
Mitgeliefertes Zubehör	Fernbedienung RM-P790 (1) Sony Batterien SUM-3 (NS) (2)

Hinweis

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinie 87/308/EWG.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Technische gegevens

Versterker-gedeelte

Modellen voor Scandinavische landen, Zwitserland, Spanje en Portugal

Karakteristiek	Omstandigheden	Gegevens
Kontinu RMS uitgangsvermogen	8 ohm, 1 kHz DIN	Voor: 70 W + 70 W Midden: 70 W Achter: 35 W + 35 W
	8 ohm, 1 kHz DIN	Voor: 80 W + 80 W
	8 ohm, 20 Hz - 20 kHz	Voor: 45 W + 45 W
Totale harmonische vervorming	8 ohm, bij 10 watt uitgangsvermogen	Voor: 0,03 %

Modellen voor andere landen

Karakteristiek	Omstandigheden	Gegevens
Kontinu RMS uitgangsvermogen	4 ohm, 1 kHz DIN	Voor: 80 W + 80 W Midden: 80 W Achter: 40 W + 40 W
	4 ohm, 1 kHz DIN	Voor: 100 W + 100 W
	4 ohm, 20 Hz - 20 kHz	Voor: 50 W + 50 W
Totale harmonische vervorming	4 ohm, bij 10 watt uitgangsvermogen	Voor: 0,03 %

Ingangen

	Ingangsaansluiting	Gevoeligheid	Impedantie
Audio	PHONO	2 mV	50 kOhm
	TUNER, TAPE, DAT/MD, VIDEO 1, 2, 3, 4, LD, TV	150 mV	
	CD	220 mV	15 kOhm
Video	VIDEO 1, 2, 3, 4, LD (tulpstekkerbus)	1 Vt-t	75 ohm
	S VIDEO VIDEO 1, 2, LD	Luminantie (Y) 1 Vt-t Chrominantie (C) 0,286 Vt-t	75 ohm

Uitgangen

	Uitgangsaansluiting	Gevoeligheid	Impedantie
Audio	TAPE, DAT/MD VIDEO 1, 2, 3	150 mV	470 ohm
	HEADPHONES	3 mW (8 ohm)	Voor het aansluiten van hoofdtelefoons met hoge en lage impedantie
	CENTER (MASTER VOLUME: midden)	1,8 V	2 kOhm
	MONO (MASTER VOLUME: midden)	1,8 V	2 kOhm
Video	VIDEO 1, 2, 3, MONITOR (tulpstekkerbus)	1 Vt-t	75 ohm
	S VIDEO VIDEO 1, 2, MONITOR	Luminantie (Y) 1 Vt-t Chrominantie (C) 0,286 Vt-t	75 ohm

Digitale signaalverwerkings-gedeelte

Akoestiek parameter

ROOM	Instelbaar in 17 stappen
WALL	Instelbaar in 17 stappen
SEAT F/R en L/R	Instelbaar in 17 stappen
EFFECT	Instelbaar in 21 stappen
REV.	Instelbaar in 17 stappen
DELAY	15,0 ms - 30,0 ms, in stappen van 0,1 ms
REAR	+10 - -50 dB, in stappen van 1 dB
CENTER	+10 - -50 dB, in stappen van 1 dB
CENTER EQ	100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3,3 kHz, 10 kHz \pm 6 dB, in stappen van 1 dB

Toonregeling

BASS: 100 Hz, \pm 10 dB
TREBLE: 10 kHz, \pm 10 dB

Algemeen

Voedingsspanning
Stroomverbruik

220 - 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Modellen voor Scandinavische landen, Zwitserland, Spanje en Portugal: 300 watt
Modellen voor andere landen: 390 watt

Netuitgang

1 schakelbaar, totaal minder dan 100 watt

Afmetingen

Ca. 430 x 135 x 360 mm (b/h/d)

Gewicht

Ca. 14,5 kg

Bijgeleverd toebehoren

Afstandsbediening RM-P790 (1)
Sony batterijen SUM-3 (NS) (2)

Opmerking

Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepaling 87/308/EEC betreffende het onderdrukken van storing.

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Troubleshooting

Before proceeding through the check list below, first refer back to the connection and operating procedures. Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Trouble	Cause	Solution
No sound is heard from any speakers.	The speaker terminals are short-circuited.	Check the speaker connection.
	The SPEAKERS switch is set to OFF.	Set the SPEAKERS switch is ON.
	MUTING has been pressed.	Press the button to cancel the muting function. (Page 40.)
	MIX has been pressed.	Press the button to cancel the mix function. (Page 42.)
Sound is heard only from the center speaker in NORMAL, WIDE or 3 CH LOGIC mode.	The monaural program source is played back.	Press the SURROUND ON/OFF button to OFF.
No sound is heard from the center speaker.	The center mode is set to the PHANTOM mode, or the surround mode is set to the HALL, OPERA, JAZZ or STADIUM mode.	No sound from the center speaker is heard in these modes. Select the appropriate mode with CENTER MODE or SURROUND MODE. (Page 56)
	The level of the center speaker is very low.	Adjust the level of the center speaker properly. (Page 56)
No sound or sound at very low level is heard from the rear speakers.	The SURROUND ON/OFF button is set to OFF.	Set to SURROUND ON. (Page 68)
	The 3 CH LOGIC mode is selected with CENTER MODE.	Sound from the rear speakers cannot be heard in the 3 CH LOGIC mode. Select the appropriate mode. (Page 54)
	The level of the rear speakers is very low.	Adjust the level of the rear speakers properly. (Page 56)
	The monaural program source is played with the SURROUND ON settings.	Press SURROUND ON/OFF to OFF.
	The program source with the less surround effect is played back.	Check with the TEST TONE function. (Page 56)
No sound is heard from the left or right front speaker.	The BALANCE control is fully turned to the left or right.	Set the control to the appropriate position. (Page 56)
There is lack of bass sound or the instrument position is obscure.	The \oplus/\ominus connection of the speaker is reversed.	Connect the speaker with the correct phase.
Severe hum or noise is heard.	The turntable system is not grounded.	Connect ground wire to the ground \perp terminal.
	Transformer, motor, TV or fluorescent light affects the connecting cord.	Place the connecting cords in a location away from a transformer or motor, and at least 3 meters (10 feet) from a TV set or a fluorescent light.
No picture cannot be seen.	MIX has been pressed.	Press the button to cancel the mix function. (Page 42)
	The program source is not selected properly.	Select it properly. (Page 38)
There is unclear video or the picture quality is low.	The audio components are too close to a tuner or TV set.	If both are used at the same time, separate the TV from the audio components.
The recording cannot be performed.	The input/output connections between components are not correct.	Connect them correctly.
	The REC OUT button is not set properly.	Set the button properly. (Page 52)

Symptom**Cause****Remedy**

The operation with the remote cannot be performed.

The batteries are exhausted.

Replace the batteries with new ones.

The remote head is not pointed toward the remote sensor on the front panel.

Point the remote commander head toward the remote sensor.

There is an object between the remote commander and the amplifier.

Remove the object.

The CONTROL S IN jack is connected with the mini plug.

When the CONTROL S IN jack is connected, the remote sensor of this amplifier does not function. Point the remote toward the remote sensor of the unit equipped with the CONTROL S OUT jack. (Page 26)

The remote signal cannot be programmed.

There is noise interference.

Place the both remote commanders apart from the source of noise.

The LEARN indicator does not light.

The batteries are exhausted.

Replace the batteries with new ones.

The LEARN indicator goes off after flashing.

The internal memory capacity is full.

Clear all the signals and program again. (Page 82)

"PROTECT" appears on the display.

The speaker impedance of speakers is low or a short-circuit problem of the SPEAKER terminals activates the protective circuit.

Turn off the unit, eliminate the short-circuit problem of the SPEAKER terminals and turn on the power again. If there is no short-circuit problem, consult your nearest Sony dealer.

"NOW MUTE ON" blinks on the display.

The TEST TONE button is pressed in mute mode.

Press the MUTE button to cancel the mute function.

"SOURCE DIRECT" blinks on the display.

The SURROUND MODE, SURROUND ON/OFF, CENTER EQ or cursor button is pressed in source direct mode.

In source direct mode, these buttons cannot be operated. Press the SOURCE DIRECT button to cancel the source direct mode.

"SURROUND OFF" blinks on the display.

The PARAMETER, REAR/CENTER LEVEL, CENTER EQ or cursor button is pressed in surround off mode.

In surround off mode, these buttons cannot be operated. Press the SURROUND ON/OFF button to ON.

"NO PARAMETER" blinks on the display.

The PARAMETER button is pressed in 3 CH LOGIC mode.

In 3 CH LOGIC mode, the button cannot be operated.

"PUSH DIGITAL" blinks on the display.

The DIGITAL ASSIGN button is pressed when the input other than DIGITAL 1, 2 or 3 is selected.

Select the digital input to be assigned. (Page 44)

The ◀ indicator of "VISUAL" blinks on the display.

In mix mode, the audio input source is selected before selecting the video input source.

Select the video input source with VIDEO SELECT and then select the audio input source with AUDIO SELECT. (Page 42)

"DOLBY SUR", "THEATER 1", "THEATER 2" and "LIVE" blink on the display.

In HALL, OPERA, JAZZ or STADIUM surround mode, the CENTER MODE, REAR/CENTER LEVEL or CENTER EQ is pressed.

These buttons can be operated only in DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 or LIVE mode.

"DOLBY SUR" blinks on the display.

The TEST TONE button is pressed in surround modes other than DOLBY SUR, or in surround off mode.

Select DOLBY SUR with SURROUND MODE.

"?" appears on the display.

The CENTER EQ button is pressed in PHANTOM mode.

This button can be operated only when the SURROUND MODE button is set to DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 or LIVE, and the CENTER MODE button is set to NORMAL, WIDE or 3 CH LOGIC.

"? ?" appears on the display.

The CHARACTER button is pressed in mix mode.

In mix mode, the CHARACTER button cannot be operated. Press the MIX button to cancel the mix mode.

The DIGITAL button is pressed for creating a name and then the CHARACTER button is pressed.

You cannot create a name for the DIGITAL button.

The ENTER or CLEAR button is pressed in the modes other than digital assigning mode or function name creating mode.

These buttons can be operated only for assigning the digital input or creating the function name.

The DIGITAL button is pressed to assign the DIGITAL IN jack.

The digital assignment cannot be performed for the DIGITAL button. Select the function button other than DIGITAL which corresponds to the digital component.

Guide de dépannage

Avant de passer en revue la liste suivante, reportez-vous aux connexions et aux procédures de fonctionnement.




Si le problème persiste après toutes ces vérifications, consultez votre revendeur Sony.

Problème	Cause	Solution
Aucun son ne sort des enceintes	Les bornes d'enceinte sont court-circuitées.	Vérifiez la connexion des enceintes.
	Le sélecteur SPEAKERS est réglé sur OFF.	Régalez le sélecteur SPEAKERS sur ON.
	Vous avez appuyé sur MUTEING.	Appuyez sur la touche pour annuler la fonction de coupure du son (page 41).
	Vous avez appuyé sur MIX.	Appuyez sur la touche pour annuler la fonction de mixage (page 43).
Le son est fourni par l'enceinte centrale uniquement en mode NORMAL, WIDE ou 3 CH LOGIC.	La source de programme est monophonique.	Régalez la touche SURROUND ON/OFF sur OFF.
Aucun son ne sort de l'enceinte centrale.	Le mode de canal central est réglé sur PHANTOM ou bien le mode surround est réglé sur HALL, OPERA, JAZZ ou STADIUM.	Aucun son ne sort de l'enceinte centrale dans ces modes. Sélectionnez le mode approprié avec CENTER MODE ou SURROUND MODE. (page 57)
	Le niveau de l'enceinte centrale est très bas.	Régalez correctement le niveau de l'enceinte centrale. (page 57)
Aucun son ne sort des enceintes arrière ou seulement un son très faible	La touche SURROUND ON/OFF est réglée sur OFF.	Régalez la touche sur ON. (page 69)
	Le mode 3 CH LOGIC a été sélectionné avec CENTER MODE.	Aucun son ne sort des enceintes arrière en mode 3 CH LOGIC. Sélectionnez le mode approprié. (page 55)
	Le niveau des enceintes arrière est très bas.	Régalez correctement le niveau des enceintes arrière. (page 57)
	Une source de programme monophonique est reproduite avec la touche SURROUND réglée sur ON.	Régalez SURROUND ON/OFF sur OFF.
	La source de programme reproduite a peu d'effet surround.	Vérifiez avec la fonction TEST TONE. (page 57)
Aucun son ne sort de l'enceinte avant gauche ou droite.	La commande BALANCE est complètement tournée vers la gauche ou la droite.	Régalez la commande sur la position appropriée (page 57)
Manque de graves ou position imprécise des instruments.	La connexion \oplus/\ominus des enceintes est inversée.	Raccordez les enceintes avec une mise en phase correcte.
Ronflement ou bruit important.	La platine tourne-disque n'est pas mise à la terre.	Raccordez le fil de terre à la borne de terre \perp .
	Un transformateur, un moteur, un téléviseur ou une lampe fluorescente provoquent des interférences avec le cordon de raccordement.	Posez les cordons de raccords loin de tout transformateur ou moteur, et à au moins 3 mètres (10 pieds) d'un téléviseur ou d'une lampe fluorescente.
Pas d'image.	Vous avez appuyé sur MIX.	Appuyez sur la touche pour annuler la fonction de mixage. (page 43)
	Vous n'avez pas sélectionné correctement la source de programme.	Sélectionnez correctement la source de programme. (page 39)
Image pas nette ou de mauvaise qualité.	Les composants audio sont trop près d'un tuner ou d'un téléviseur.	Si vous utilisez tous les appareils en même temps, éloignez le téléviseur des composants audio.
Impossible d'enregistrer.	Les connexions d'entrée/sortie entre les composants ne sont pas correctes.	Effectuez les connexions correctement.
	La touche REC OUT n'est pas réglée correctement.	Régalez correctement la touche. (page 53)

Problème	Cause	Solution
La télécommande ne fonctionne pas.	Les piles sont épuisées.	Remplacez les piles par des neuves.
	L'avant de la télécommande n'est pas dirigé vers le capteur infrarouge du panneau avant.	Dirigez l'avant de la télécommande vers le capteur infrarouge.
	Il y a un obstacle entre la télécommande et l'amplificateur.	Enlevez l'obstacle.
	La prise CONTROL S IN est raccordée à une minifiche.	Quand la prise CONTROL S IN est raccordée, le capteur infrarouge de l'amplificateur ne fonctionne pas. Dirigez la télécommande vers le capteur infrarouge de l'appareil équipé de la prise CONTROL S OUT. (page 27)
Impossible de programmer un signal de télécommande.	Interférences provenant d'une source de bruit.	Eloignez les deux télécommandes de la source de bruit.
L'indicateur LEARN ne s'allume pas.	Les piles sont épuisées.	Remplacez les piles par des neuves.
L'indicateur LEARN clignote, puis s'éteint.	La mémoire interne est pleine.	Effacez tous les signaux et recommencez la programmation. (page 83)
"PROTECT" apparaît sur l'affichage.	L'impédance des enceintes est basse ou un problème de court-circuit au niveau des bornes SPEAKERS a déclenché le circuit de protection.	Eteignez l'amplificateur, éliminez le court-circuit des bornes SPEAKERS, puis remettez l'appareil sous tension. S'il n'y a pas de court-circuit, contactez votre revendeur Sony.
"NOW MUTE ON" clignote sur l'affichage.	Vous avez appuyé sur la touche TEST TONE en mode de coupure du son.	Appuyez sur la touche MUTE pour annuler la fonction de coupure du son.
"SOURCE DIRECT" clignote sur l'affichage.	Vous avez appuyé sur la touche SURROUND MODE, SURROUND ON/OFF, CENTER EQ ou sur une touche de curseur en mode de source directe.	En mode de source directe, ces touches ne fonctionnent pas. Appuyez sur la touche SOURCE DIRECT pour annuler le mode.
"SURROUND OFF" clignote sur l'affichage.	Vous avez appuyé sur la touche PARAMETER, REAR/CENTER LEVEL, CENTER EQ ou une touche de curseur en mode de surround hors service.	En mode de surround hors service, ces touches ne fonctionnent pas. Réglez la touche SURROUND ON/OFF sur ON.
"NO PARAMETER" clignote sur l'affichage.	Vous avez appuyé sur la touche PARAMETER en mode 3 CH LOGIC.	En mode 3 CH LOGIC, la touche ne fonctionne pas.
"PUSH DIGITAL" clignote sur l'affichage.	Vous avez appuyé sur la touche DIGITAL ASSIGN alors que l'entrée sélectionnée n'est pas DIGITAL 1, 2 ou 3.	Sélectionnez l'entrée numérique à attribuer. (page 45)
L'indicateur ◀ de "VISUAL" ▶ clignote sur l'affichage.	En mode de mixage, vous avez sélectionné la source d'entrée audio avant la source d'entrée vidéo.	Sélectionnez la source d'entrée vidéo avec VIDEO SELECT, puis choisissez la source d'entrée audio avec AUDIO SELECT. (page 43)
"DOLBY SUR", "THEATER 1", "THEATER 2" et "LIVE" clignent sur l'affichage.	Vous avez appuyé sur CENTER MODE, REAR/CENTER LEVEL ou CENTER EQ en mode surround HALL, OPERA, JAZZ ou STADIUM.	Ces touches fonctionnent uniquement en mode DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 ou LIVE.
"DOLBY SUR" clignote sur l'affichage.	Vous avez appuyé sur la touche TEST TONE dans un mode surround autre que DOLBY SUR ou en mode surround hors service.	Sélectionnez DOLBY SUR avec la touche SURROUND MODE.
"?" apparaît sur l'affichage.	Vous avez appuyé sur la touche CENTER EQ en mode PHANTOM.	Cette touche fonctionne uniquement quand la touche SURROUND MODE est réglée sur DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 ou LIVE et que la touche CENTER MODE est réglée sur NORMAL, WIDE ou 3 CH LOGIC.
"??" apparaît sur l'affichage.	Vous avez appuyé sur la touche CHARACTER en mode de mixage.	En mode de mixage, la touche CHARACTER ne fonctionne pas. Appuyez sur la touche MIX pour annuler le mode de mixage.
	Vous avez appuyé sur la touche DIGITAL pour créer un nom, puis sur la touche CHARACTER.	Vous ne pouvez pas créer de nom pour la touche DIGITAL.
	Vous avez appuyé sur la touche ENTER ou CLEAR dans un mode autre que le mode d'attribution numérique ou de création de nom de source de programme.	Ces touches fonctionnent uniquement pour attribuer l'entrée numérique ou créer un nom de fonction.
	Vous avez appuyé sur la touche DIGITAL pour attribuer l'entrée DIGITAL IN.	L'attribution numérique est impossible pour la touche DIGITAL. Sélectionnez une touche de fonction autre que DIGITAL qui correspond au composant numérique.

Störungsüberprüfungen

Bevor Sie die folgende Liste durchgehen, überprüfen Sie noch einmal den Anschluß und den Bedienungsvorgang. Wenn das Problem nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an den nächsten Sony Händler.

Störung	Ursache	Abhilfe
Kein Ton von den Lautsprechern.	Kurzschluß an den Lautsprecherkontakten.	Den Lautsprecheranschluß überprüfen.
	Der SPEAKERS-Schalter steht auf OFF.	Den SPEAKERS-Schalter auf ON stellen.
	MUTING ist gedrückt.	Die Stummschaltung durch Drücken der Taste abschalten (siehe Seite 41).
	MIX ist gedrückt.	Die Mischfunktion durch Drücken der Taste abschalten (siehe Seite 43).
Im NORMAL-, WIDE- und 3 CH LOGIC-Modus ist der Ton nur vom Mittenlautsprecher zu hören.	Es wird eine Mono-Signalquelle wiedergegeben.	Die SURROUND ON/OFF-Taste auf OFF stellen.
Kein Ton vom Mittenlautsprecher.	Der Mittenkanalmodus (CENTER MODE) ist auf PHANTOM geschaltet oder der Surround-Modus HALL, OPERA, JAZZ oder STADIUM ist gewählt.	In diesen Modi ist kein Ton vom Mittenlautsprecher zu hören. Durch Drücken von CENTER MODE oder SURROUND MODE einen anderen Modus wählen (siehe Seite 57).
	Der Pegel des Mittenlautsprechers ist sehr gering.	Den Pegel des Mittenlautsprechers einstellen (siehe Seite 57).
Kein oder schwacher Ton von den Rücklautsprechern.	Die SURROUND ON/OFF-Taste steht auf OFF.	Auf SURROUND ON schalten (siehe Seite 69).
	Es ist in den Mittenkanal-Modus 3 CH LOGIC geschaltet.	Im 3 CH LOGIC-Modus ist kein Ton von den Rücklautsprechern zu hören. Einen geeigneten anderen Modus wählen (siehe Seite 55).
	Der Pegel der Rücklautsprecher ist sehr gering eingestellt.	Den Pegel der Rücklautsprecher einstellen (siehe Seite 57).
	Bei Einstellung auf SURROUND ON wird eine Mono-Signalquelle wiedergegeben.	SURROUND ON/OFF auf OFF schalten.
	Es wird eine Signalquelle mit geringem Surroundeffekt wiedergegeben.	Die Einstellung mit der TEST TONE-Funktion prüfen (siehe Seite 57).
Kein Ton vom linken oder rechten Frontlautsprecher.	Der BALANCE-Regler ist ganz nach rechts oder links gestellt.	Den Regler richtig einstellen (siehe Seite 57).
Schwache Bässe und unklare Ortung der Musikinstrumente.	Falscher  /  -Anschluß der Lautsprecher.	Die Lautsprecherphasen richtig anschließen.
Starkes Brummen oder andere Störgeräusche.	Der Plattenspieler ist nicht geerdet.	Den Erdungsdraht mit dem Erdungsanschluß  verbinden.
	Störeinstrahlungen von Transformatoren, Motoren, TV-Geräten oder Leuchtstoffröhren in die Verbindungskabel.	Die Verbindungskabel von Transformatoren und Motoren entfernt halten und auch zu TV-Geräten oder Leuchtstoffröhren einen Abstand von mindestens 3 m einhalten.
Kein Bild.	MIX ist gedrückt.	Die Mischfunktion durch Drücken der Taste wieder ausschalten (siehe Seite 43).
	Die Signalquelle ist nicht richtig gewählt.	Die richtige Signalquelle wählen (siehe Seite 39).
Schlechte Bildqualität.	Ein Audiogerät befindet sich zu dicht neben dem Tuner oder TV-Gerät.	Die Audiogeräte weiter vom TV-Gerät bzw. Tuner entfernt aufstellen, wenn die Geräte gleichzeitig betrieben werden sollen.
Keine Aufnahme möglich.	Falscher Eingangs-/Ausgangsanschluß der Geräte.	Den Anschluß richtig vornehmen.
	Die REC OUT-Taste ist falsch eingestellt.	Die richtige Einstellung vornehmen (siehe Seite 53).

Symptom	Ursache	Abhilfe
Keine Steuerung mit der Fernbedienung möglich.	Die Batterien sind erschöpft. Die Fernbedienung ist nicht richtig auf den Fernbedienungssensor ausgerichtet. Zwischen Fernbedienung und Verstärker befindet sich ein Hindernis. An der CONTROL S IN-Buchse ist ein Kabel mit Ministecker angeschlossen.	Die Batterien auswechseln. Die Fernbedienung richtig auf den Fernbedienungssensor ausrichten. Das Hindernis entfernen. Wenn an der CONTROL S IN-Buchse ein Kabel angeschlossen ist, arbeitet der Fernbedienungssensor nicht. Die Fernbedienung in diesem Fall auf den Fernbedienungssensor des Geräts, dessen CONTROL S OUT-Buchse an der CONTROL S IN-Buchse des Verstärkers angeschlossen ist, ausrichten (siehe Seite 27).
Die Steuercodes anderer Fernbedienungen können nicht gespeichert werden.	Es kam zu Störeinstrahlungen.	Die Fernbedienungen weiter von der Störquelle entfernen.
Die LEARN-Anzeige leuchtet nicht.	Die Batterien sind erschöpft.	Die Batterien auswechseln.
Die LEARN-Anzeige blinkt und erlischt dann.	Der interne Speicher ist voll.	Alle Steuercodes löschen und dann die Codes erneut speichern (siehe Seite 83).
PROTECT erscheint im Display.	Aufgrund niedriger Lautsprecherimpedanz oder aufgrund eines Kurzschlusses der SPEAKER-Klemmen ist die interne Schutzschaltung angesprochen.	Das Gerät ausschalten, den Kurzschluß der SPEAKER-Klemmen beseitigen bzw. andere Lautsprecher geeigneter Impedanz verwenden, und dann das Gerät wieder einschalten. Wenn das Problem nicht beseitigt ist, den nächsten Sony Händler um Rat fragen.
NOW MUTE ON blinkt im Display.	Die TEST TONE-Taste wurde im Stummschaltbetrieb gedrückt.	Die Stummschaltung durch Drücken der MUTE-Taste abschalten.
SOURCE DIRECT blinkt im Display.	Im Direktbetrieb wurde SOURCE MODE, SURROUND ON/OFF, CENTER EQ oder eine Cursortaste gedrückt.	Diese Tasten arbeiten im Direktbetrieb nicht. Den Direktbetrieb durch Drücken der SOURCE DIRECT-Taste abschalten.
SURROUND OFF blinkt im Display.	Bei ausgeschaltetem Surroundbetrieb wurde PARAMETER, REAR/CENTER LEVEL, CENTER EQ oder eine Cursortaste gedrückt.	Bei ausgeschaltetem Surroundbetrieb arbeiten diese Tasten nicht. Den Surroundbetrieb durch Drücken der SURROUND ON/OFF-Taste einschalten (ON).
NO PARAMETER blinkt im Display.	Im 3 CH LOGIC-Modus wurde die PARAMETER-Taste gedrückt.	Im 3 CH LOGIC-Modus arbeitet diese Taste nicht.
PUSH DIGITAL blinkt im Display.	Die DIGITAL ASSIGN-Taste wurde gedrückt, während nicht der Eingang DIGITAL 1, 2 oder 3 gewählt war.	Einen Digitaleingang wählen (siehe Seite 45).
◀ der Anzeige VISUAL ▶ blinkt im Display.	Im Mischbetrieb wurde die Audio-Eingangssignalquelle vor der Video-Eingangssignalquelle gewählt.	Zuerst die Video-Eingangssignalquelle mit VIDEO SELECT und dann die Audio-Eingangssignalquelle mit AUDIO SELECT wählen (siehe Seite 43).
DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 und LIVE blinkt im Display.	Im Surround-Modus HALL, OPERA, JAZZ oder STADIUM wurde CENTER MODE REAR/CENTER LEVEL oder CENTER EQ gedrückt.	Diese Tasten arbeiten nur in DOLBY SUR-, THEATER 1-, THEATER 2- und LIVE-Modus.
DOLBY SUR blinkt im Display.	In einem SURROUND-Modus außer DOLBY SUR oder bei ausgeschaltetem Surroundbetrieb wurde die TEST TONE-Taste gedrückt.	Durch Drücken von SURROUND MODE auf DOLBY SUR schalten.
"?" erscheint im Display.	Im PHANTOM-Modus wurde die CENTER EQ-Taste gedrückt.	Diese Taste arbeitet nur, wenn mit der SURROUND MODE-Taste auf DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 oder LIVE und mit der CENTER MODE-Taste auf NORMAL, WIDE oder 3 CH LOGIC geschaltet ist.
"??" erscheint im Display.	Die CHARACTER-Taste wurde im Mischbetrieb gedrückt. Die DIGITAL-Taste wurde zur Namenseingabe gedrückt; danach wurde die CHARACTER-Taste gedrückt. Die ENTER- oder CLEAR-Taste wurde gedrückt, während nicht in den Digitaleingang-Zuordnungsbetrieb oder den Signalquellen-Namenseingabebetrieb geschaltet war. Bei der Festlegung der DIGITAL IN-Buchsen wurde die DIGITAL-Taste gedrückt.	Im Mischbetrieb arbeitet die CHARACTER-Taste nicht. Den Mischbetrieb durch Drücken der MIX-Taste abschalten. Der DIGITAL-Taste kann kein Name zugeordnet werden. Diese Tasten dienen nur zur Festlegung der Digitaleingänge und zur Eingabe von Signalquellen-Namen. Eine Festlegung für die DIGITAL-Taste ist nicht möglich. Eine andere Funktionstaste drücken.

Verhelpen van storingen

Voordat u onderstaande lijst van controlepunten doorloopt, verdient het aanbeveling de aansluitingen en bedieningshandelingen te controleren.
Mocht u aan de hand van deze lijst niet in staat zijn een voorkomend probleem te verhelpen, neem dan a.u.b. contact op met de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Geen geluid van de luidsprekers.	De luidspreker-aansluitingen zijn kortgesloten.	Kontroleer de aansluiting van de luidsprekersnoeren.
	De SPEAKERS schakelaar staat op "OFF".	Zet de SPEAKERS schakelaar op "ON".
	De MUTING toets is ingedrukt.	Druk op de toets om de dempingsfunctie uit te schakelen (blz. 41).
	De MIX toets is ingedrukt.	Druk op de toets om de mengfunctie uit te schakelen (blz. 43).
Als er is gekozen voor NORMAL, WIDE of 3 CH LOGIC instelling, komt er slechts geluid van de middenluidspreker.	Er wordt een mono geluidsbron weergegeven.	Zet de SURROUND ON/OFF toets in de "OFF" stand.
Er komt geen geluid uit de middenluidspreker.	Voor de CENTER MODE is gekozen voor PHANTOM, of de HALL, OPERA, JAZZ of STADIUM akoestiek-instelling is gekozen.	Bij deze instellingen is er nooit weergave via de middenluidspreker. Kies een andere instelling met de CENTER MODE toets of de SURROUND MODE toets. (blz. 57)
	Het volume van de middenluidspreker staat te laag ingesteld.	Stel het volume van de middenluidspreker beter in (blz. 57).
Geen geluid of geluid met een zeer laag volume van de achterluidsprekers.	De SURROUND ON/OFF toets staat op "OFF".	Zet de SURROUND ON/OFF toets op "ON". (blz. 69)
	Met de CENTER MODE toets is gekozen voor de 3 CH LOGIC instelling.	Bij de 3 CH LOGIC instelling is er nooit weergave via de achterluidsprekers. Kies een andere instelling. (blz. 55)
	Het volume van de achterluidsprekers staat te laag ingesteld.	Stel het volume van de achterluidsprekers beter in (blz. 57).
	Er wordt een mono geluidsbron weergegeven met instelling op SURROUND ON.	Zet de SURROUND ON/OFF toets op "OFF".
	Er wordt een geluidsbron weergegeven met weinig of geen Dolby Surround effect.	Kontroleer de achterluidsprekers met de testtoon (blz. 57).
Geen geluid van de linker of rechter voorluidspreker.	De BALANCE regelaar is geheel linksom of rechtsom gedraaid.	Stel de BALANCE regelaar bij. (blz. 57)
De plaatsing van de instrumenten is onduidelijk of er zijn te weinig lage tonen.	De positieve (●) en de negatieve (●) luidspreker-aansluitingen zijn verwisseld.	Sluit de luidsprekersnoeren met de juiste polariteit aan.
Brom of ruis.	De platenspeler is niet goed geaard.	Sluit de aardedraad van de platenspeler aan op de $\frac{1}{2}$ aardeaansluiting.
	Het signaal in een aansluitsnoer wordt gestoord door een in de buurt staande TV, transformator, elektromotor of TL-buis.	Leidt de aansluitsnoeren zo dat deze niet in de buurt komen van een transformator of elektromotor en tenminste 3 meter van een TV of TL-buis vandaan.
Er is geen beeld.	De MIX toets is ingedrukt.	Druk nogmaals op de toets om de mengfunctie uit te schakelen (blz. 43).
	De verkeerde videobron is gekozen.	Stel op in de juiste videobron. (blz. 39)
Het beeld is onduidelijk of de videobeelden komen niet goed door.	De audio-apparatuur staat te dicht in de buurt van een tuner of TV toestel.	Als u zowel de TV als de geluidsinstallatie gebruikt, zet deze dan wat verder uit elkaar.
Opnemen is niet mogelijk.	De in-/uitgangsaansluitingen tussen de geluidsapparatuur zijn niet goed gemaakt.	Maak de juiste aansluitingen.
	De REC OUT toets staat in de verkeerde stand.	Stel de REC OUT toets juist in. (blz. 53)

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De afstandsbediening werkt niet.	<p>De batterijen zijn uitgeput.</p> <p>De afstandsbediening wordt niet goed op de afstandsbedieningssensor op het voorpaneel gericht.</p> <p>Er bevindt zich een obstakel tussen de afstandsbediening en de versterker.</p> <p>Er is een aansluiting gemaakt op de CONTROL S IN aansluiting.</p>	<p>Vervang de batterijen door nieuwe.</p> <p>Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor.</p> <p>Verwijder het obstakel.</p> <p>Als er een aansluiting is gemaakt op de CONTROL S IN aansluiting, zal de afstandsbedieningssensor van deze versterker niet functioneren. Richt de afstandsbediening op de apparatuur die via de CONTROL S OUT aansluiting is verbonden met deze versterker (blz. 27).</p>
Er kunnen geen afstandsbedieningssignalen worden vastgelegd.	Er treedt interferentie-storing van buitenaf op.	Plaats beide afstandsbedieningseenheden uit de buurt van de apparatuur die storing veroorzaakt.
De LEARN indikator licht niet op.	De batterijen zijn uitgeput.	Vervang de batterijen door nieuwe.
De LEARN indikator dooft nadat deze heeft geknipperd.	Het interne geheugen van de afstandsbediening is vol.	Wis alle vastgelegde signalen en herhaal de gehele procedure. (blz. 83)
De aanduiding "PROTECT" verschijnt in het uitleesvenster.	De luidspreker-impedantie is te laag of het beveiligingscircuit is in werking getreden, doordat er een kortsluiting in de SPEAKER aansluitingen is opgetreden.	Schakel het apparaat uit, los het probleem van de kortgesloten SPEAKER aansluitingen op en schakel het apparaat weer in. Als u geen kortsluiting kunt vinden, neem dan contact op met een Sony dealer.
De aanduiding "NOW MUTE ON" knippert in het uitleesvenster.	De TEST TONE toets is ingedrukt tijdens geluidsdemping.	Druk op de MUTE toets om de dempingsfunctie uit te schakelen.
De aanduiding "SOURCE DIRECT" knippert in het uitleesvenster.	Er is op de SURROUND MODE, de SURROUND ON/OFF, de CENTER EQ of een cursortoets gedrukt, terwijl de direkt-sigitaal functie was ingeschakeld.	Zolang de direkt-sigitaal functie is ingeschakeld, is gebruik van deze toetsen niet mogelijk. Druk op de SOURCE DIRECT toets om deze functie uit te schakelen.
De aanduiding "SURROUND OFF" knippert in het uitleesvenster.	Er is op de PARAMETER, de REAR/CENTER LEVEL, de CENTER EQ of een cursortoets gedrukt, terwijl de akoestiekfunctie is uitgeschakeld.	Zolang de akoestiekfunctie is uitgeschakeld, werken deze toetsen niet. Zet eerst de SURROUND ON/OFF toets op "ON".
De aanduiding "NO PARAMETER" knippert in het uitleesvenster.	De PARAMETER toets is ingedrukt in de 3 CH LOGIC instelling.	Deze toets werkt niet in de 3 CH LOGIC instelling.
De aanduiding "PUSH DIGITAL" knippert in het uitleesvenster.	De DIGITAL ASSIGN toets is ingedrukt terwijl er is ingesteld op een ander ingangssignaal dan DIGITAL 1, 2 of 3.	Druk op de ingangskeuzetoets die overeenkomt met het vast te leggen digitale ingangssignaal. (blz. 45)
De ◀ indikator van "VISUAL" ▶ knippert in het uitleesvenster.	Terwijl de mengfunctie is ingeschakeld, werd eerst op een audio-ingangsbron ingesteld voordat een videobron werd gekozen.	Kies eerst de video-ingangsbron met de VIDEO SELECT toets en dan pas de audio-ingangsbron met de AUDIO SELECT toets. (blz. 43)
De aanduidingen "DOLBY SUR", "THEATER 1", "THEATER 2" en "LIVE" knipperen in het uitleesvenster.	Er is op de CENTER MODE, de REAR/CENTER LEVEL of de CENTER EQ toets gedrukt, in de HALL, OPERA, JAZZ of STADIUM akoestiek-instelling.	Deze toetsen werken alleen in de DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 of LIVE instelling.
De aanduiding "DOLBY SUR" knippert in het uitleesvenster.	De TEST TONE toets is ingedrukt in een andere akoestiek-instelling dan DOLBY SUR, of terwijl de akoestiekfunctie was uitgeschakeld.	Stel in op DOLBY SUR met de SURROUND MODE toets.
Het "?" teken verschijnt in het uitleesvenster.	De CENTER EQ toets is in de PHANTOM instelling ingedrukt.	Deze toets werkt alleen wanneer met SURROUND MODE toets is gekozen voor DOLBY SUR, THEATER 1, THEATER 2 of LIVE, en wanneer met de CENTER MODE toets is gekozen voor NORMAL, WIDE of 3 CH LOGIC.
Het "??" teken verschijnt in het uitleesvenster.	<p>De CHARACTER toets is ingedrukt terwijl de mengfunctie is ingeschakeld.</p> <p>Er werd geprobeerd een naam voor de DIGITAL toets vast te leggen, waarna de CHARACTER toets is ingedrukt.</p> <p>De ENTER of CLEAR toets is ingedrukt in een andere instelling dan voor het toewijzen van digitale ingangssignalen of voor het vastleggen van een naam voor een ingangskeuzetoets.</p> <p>De DIGITAL toets is ingedrukt voor het toewijzen van digitale ingangssignalen aan de DIGITAL IN aansluiting.</p>	<p>Zolang de mengfunctie is ingeschakeld, werkt de CHARACTER toets niet. Druk eerst op de MIX toets om de mengfunctie uit te schakelen.</p> <p>Aan de DIGITAL toets kan geen naam worden toegewezen.</p> <p>Deze toetsen werken alleen voor het toewijzen van digitale ingangssignalen aan een ingangskeuzetoets of om deze van een naam te voorzien.</p> <p>Toewijzen van digitale ingangssignalen voor de DIGITAL toets is niet mogelijk. Kies een andere ingangskeuzetoets dan DIGITAL die overeenkomt met de digitale apparatuur.</p>

